



PORT OF TRIPOLI AUTHORITY

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Documents

ST-2603-TD-001-F

April 24, 2026



PORT OF TRIPOLI
مرفأ طرابلس



Engineering with water

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon

TENDER DOCUMENTS

Conditions of Tendering and Particular Specifications

Prepared for



Tripoli Port, Tripoli, El Mina, LEBANON

Ph : +961 6 60 04 13

Fax : +961 6 22 01 80

Web : www.oept.gov.lb

E-mail : info@oept.gov.lb

Prepared by



Beaini Center, 1st floor, Down Town,

31 Ernest Renan St., PC 4504 Byblos, LEBANON

Ph : +961 9 55 00 22

Fax : +961 9 55 00 44

Mob : +961 3 29 10 30

Web : www.seatec-sarl.com

E-mail : seatec@seatec-sarl.com

@SEATEC 2026

This Document had been prepared by SEATEC for the sole use of the Client and in accordance with engineering standards and generally accepted consultancy principles. Any information provided by third parties and referred to herein has not been checked or verified by SEATEC, unless otherwise expressly stated in this document. No third party may rely upon this Document without the prior and express written agreement of SEATEC.

All rights reserved. No section or element of this document may be removed from this document, reproduced, electronically, stored or transmitted in any form without the written permission of SEATEC.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon

Tender Document

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Quality Information

<i>Client</i> Port of Tripoli Authority (OEPT)	<i>Contract Nbr</i>
<i>Project</i> Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon	<i>Project Nbr</i> 698
<i>Document Reference</i> ST-2603-TD-001-F	<i>Controlled Nbr</i>
<i>Document Title</i> Tender Document	<i>Date</i> 2026-04-24

Revision, review and approval records

Revision	Description	Prepared by / date	Reviewed by / date	Approved by / date
F	Tender Document	GS 2026-04-24	MAG 2026-04-24	PS 2026-04-24
E	Tender Document	GS 2026-04-24	MAG 2026-04-24	PS 2026-04-24
D	Tender Document	GS 2026-04-24	MAG 2026-04-24	PS 2026-04-24
C	Tender Document	GS 2026-04-07	MAG 2026-04-07	PS 2026-04-08
B	Tender Document	GS 2026-04-01	MAG 2026-04-01	PS 2026-04-01
A	Tender Document	GS 2026-03-02	MAG 2026-03-10	PS 2026-03-13

Document Revision Register

Issue Nbr	Date of issue	Section	Revision Details	Revision by Name & Position
F	2026-04-24	-----	-----	GS 2026-04-24
E	2026-04-24	2.2.8	-----	GS 2026-04-24
D	2026-04-24	Administrative clauses	-----	GS 2026-04-24
C	2026-04-08	2.3 – BoQ	Outputs	GS 2026-04-07
B	2026-04-01	1.1	Port of Tripoli	GS 2026-04-01

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Table of Contents

1	INSTRUCTIONS TO TENDERERS	9
1.1	Object of the tender	9
1.1.1	Tripoli Special Economic Zone (TSEZ)	10
1.1.1.1	General Overview	10
1.1.1.2	Legal Basis and Establishment	10
1.1.1.3	Governing Authority	11
1.1.1.4	Location and Strategic Position	11
1.1.1.5	Objectives and Development Vision	11
1.1.1.6	Investment Framework and Incentives	12
1.1.1.7	Development Approach	12
1.1.1.8	Strategic Importance	12
1.2	Definitions, law and language	17
1.2.1	Definitions	17
1.2.2	Language	26
1.2.3	Law	26
1.3	Eligibility	27
1.3.1	Eligible tenderers	27
1.3.2	Eligible materials, equipment and plant	27
1.4	Qualification of the tenderer	28
1.4.1	Approved tenderers	28
1.4.2	Evidence of qualification	32
1.4.3	Joint ventures	32
1.4.4	Number of tenders	33
1.5	Tender documents	34
1.5.1	Content	34
1.5.2	Confidentiality and examination of tender documents	34
1.5.3	Discrepancies and clarifications	35
1.5.4	Amendment	35
1.5.5	Communications	36
1.5.6	Language of tender	37
1.5.7	Information	37
1.6	Visit of Tripoli Port Authority and TSEZ	37
1.7	Appointment	38
1.8	Cost of tendering	39

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.9	Completion of tender documents	39
1.10	Signing of tender	39
1.11	Alterations and correction of errors	40
1.12	Currency	41
1.13	Duties, taxes, etc.	41
1.14	Tender validity	41
1.15	TENDER SECURITY	42
1.16	Tender submission	43
1.16.1	Sealing and marking of tenders	43
1.16.2	Variant solutions	46
1.16.3	Time limit for submission for tenders	46
1.16.4	Modification and withdrawal of tenders	46
1.17	Tender opening and evaluation	47
1.17.1	Unsuccessful tenderers	47
1.17.2	Tender opening	47
1.17.3	Tenders evaluation	48
1.17.3.1	General	48
1.17.3.2	Evaluation Methodology (QCBS)	51
1.17.4	Correction of errors	56
1.18	Award and signing of contract	57
1.18.1	Award	57
1.18.2	Notification of award	59
1.18.3	Signing the contract agreement	59
1.18.4	Performance Security	59
1.18.5	Authorization and Ratification of the Contract	60
1.19	Contractor’s obligations, Tax compliance, and execution of Work orders	62
1.20	Obligations covered by the Bill of Quantities	62
1.21	Execution of incidental Works	63
1.22	Contractor’s Responsibility for Foreseeable Conditions and Local Regulations	63
1.23	Work Progress and Time for Completion	64
1.24	Special Conditions of the Contract	65

1.25	Time for completion and application of delay penalties	66
1.26	Suspension of Works	66
1.27	Defects Liability Period	67
1.28	Accounting methods	67
1.29	Organization of interim certificates	67
1.30	Interim Acceptance	68
1.31	Final Acceptance	69
1.32	General Notes	70
1.32.1	Review of the Public Procurement Law	70
1.32.2	Lifting of Banking Secrecy	70
1.32.3	Applicability of the tender	71
1.33	Contractor’s responsibility regarding the Works	71
1.34	Rejection and removal of non-Compliant Works	72
1.35	Supervision of the Works	73
1.36	Responsibility of the Supervisor	73
1.37	Contractor’s responsibility	74
1.38	Force majeure	75
1.39	Death of the Contractor	77
1.40	Termination of the Contract	77
1.41	Default	77
1.42	Duties of the Contractor’s Project Manager	78
1.43	Insurance of Workers, Works, and Civil Liability toward Third Parties	79
1.44	Foreign Workers	80
1.45	Subcontracting	80
1.46	Project Care	81

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.47	Dispute Resolution	82
1.48	Price Adjustment	82
1.49	Price Analysis	84
1.50	Taxes and Fees	85
1.51	General Conditions for price determination (comprehensiveness of prices)	85
2	TECHNICAL CONDITIONS	89
2.1	Objective	89
2.2	Scope of Work	89
2.2.1	Inception report and project plan	89
2.2.2	Review the Port of Tripoli financial regulations and fees	90
2.2.3	Comparative Analysis of SEZ Policy and Legal Regime	91
2.2.4	Review the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment	91
2.2.5	Prepare drafting guidelines and model implementing regulations for the TSEZ	94
2.2.6	Guidelines books, licensing regime, processes, and governance framework	95
2.2.7	Design of a Model One Stop Shop System for investors	97
2.2.7.1	Hardware Requirements	103
2.2.8	System implementation	104
2.2.8.1	Hardware Requirements	105
2.2.9	Staff Training	105
2.3	Outputs	106
2.4	Work Schedule	107
2.5	Technical and financial proposals	108
2.5.1	Technical proposals	108
2.5.2	Financial Proposals	110



PORT OF TRIPOLI
مرفأ طرابلس



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

VOLUME 1

GENERAL CONDITIONS



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الجزء الاول

شروط عامة

1 INSTRUCTIONS TO TENDERERS

1.1 Object of the tender

Port of Tripoli
Office d'Exploitation du Port de Tripoli
Tel: 961 6 220180
Tripoli, El Mina
LEBANON

Hereinafter called the “Contracting Authority” wishes, through this tender, to engage a highly qualified Consultant to address the Port Management Fee model and The Tripoli Special Economic Zone reference model, licensing regime, legal & regulatory framework and OSS in Lebanon, based upon international “best practices” and an analysis of the existing trade and investment framework in Lebanon.

Particular emphasis should be placed on developing an effective framework for Dealing with developer(s), and Operator(s), in addition to the Registration, Licensing and Permitting of Zone Enterprises and utilizing recent technological and policy innovations found in SEZ’s elsewhere and the development of MOUs and Agreements with pertinent Agencies of the Government of Lebanon.

The Contractor who will be responsible of the study, shall undertake a comprehensive review of the financial regulations and fee structure of the Port of Tripoli including the freezone, with particular emphasis on current and projected traffic volumes, including container throughput measured in TEUs, as well as general cargo, bulk cargo, and other relevant port activities, taking into consideration organic growth as well as the upsides generated by the TSEZ when it is fully occupied and operational. It is expected that, with the implementation of the SEZ and related systems, the Port of Tripoli will become significantly more competitive within the region.

According to Article 13 of the Public Procurement Law, the Contracting Authority must update its estimates for the value of the project before announcing it, except in exceptional cases where this is not possible, in which case the reasons must be clearly and duly justified.

The Contracting Authority prepares the estimated value of the project based on realistic market prices and by collecting prices from other departments, taking into account any increase that may result from applying the optional items noted in the specifications document (for example, increases in quantities, incentives, etc.). With regard to framework agreements, the maximum estimated value of all expected contracts over the duration of the agreement is considered. When the project is carried out in groups, the estimated value of all the groups that comprise the commitment is calculated.

The estimated value of the project must be determined by the Contracting Authority at the time of its announcement or at the start of the tendering procedures.

It is prohibited for the Contracting Authority to calculate the estimated value of the procurement project lower or higher than its actual value in order to avoid the application of the provisions of the law.

When calculating the estimated value of the project, all necessary elements required for its execution must be considered.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The estimated value of the project must remain confidential before and after the tender, unless the Contracting Authority deems otherwise for purposes related to competition and ensuring the success of the tender, or in transactions where prices are clearly known.

In such cases, the estimated value is disclosed according to proper procedures.

In all cases, confidentiality cannot be invoked before the Court of Audit or controlling authorities.

The main tasks of the Consultant shall include:

- 1) Port of Tripoli–SEZ Interaction and Port Fees Review including the freezone
- 2) Comparative Analysis of SEZ Policy and Legal Regime
- 3) Review the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment
- 4) Prepare Drafting Guidelines and Model Implementing Regulations for the TSEZ
- 5) Guidelines books, Licensing Regime, Processes, and Governance Framework
- 6) Design of a Model One Stop Shop System for Investors
- 7) System implementation

All design, implementation, operation and maintenance works related to this Tender shall be executed according to international standards and regulations and following the Port and SEZ administration’s requirements and guidelines.

1.1.1 Tripoli Special Economic Zone (TSEZ)

1.1.1.1 General Overview

The Tripoli Special Economic Zone (TSEZ) is a strategic national project established to promote economic development, attract investment, and enhance Lebanon’s competitiveness as a regional hub for trade, logistics, and industry.

The Zone provides a dedicated regulatory, fiscal, and administrative framework designed to facilitate business operations and support sustainable economic growth.

The Tripoli Special Economic Zone is a legally established and strategically positioned economic initiative designed to foster investment, trade, and industrial development.

Through its dedicated governance framework and incentive regime, the TSEZ aims to contribute significantly to Lebanon’s economic recovery and long-term growth.

1.1.1.2 Legal Basis and Establishment

The TSEZ was established pursuant to Law No. 18 dated 5 September 2008, enacted by the Lebanese Parliament.

This law defines the legal, financial, and administrative framework governing the Zone and provides for the creation of an independent authority responsible for its management and development.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The law aims to:

- Attract local and foreign direct investment
- Facilitate trade and export-oriented activities
- Reduce administrative and regulatory constraints
- Support economic development in Northern Lebanon

1.1.1.3 Governing Authority

The Zone is administered by the Tripoli Special Economic Zone Authority (TSEZA), a public entity established under Law No. 18 of 2008.

TSEZA is responsible for:

- Licensing and regulating entities operating within the Zone
- Ensuring compliance with applicable laws and regulations
- Promoting investment opportunities
- Coordinating with national and local authorities
- Implementing development strategies and policies

The Authority operates with administrative and financial autonomy to efficiently manage the Zone.

1.1.1.4 Location and Strategic Position

The TSEZ is located in Tripoli, in Northern Lebanon, on a site adjacent to the Port of Tripoli, covering an area of approximately 50–55 hectares.

This strategic location provides:

- Direct access to maritime transport routes
- Connectivity to regional markets
- Integration with port infrastructure and logistics networks

1.1.1.5 Objectives and Development Vision

The TSEZ is designed as a multi-purpose economic platform aimed at:

- Enhancing industrial and logistics activities
- Supporting export-oriented production
- Encouraging innovation and knowledge-based industries
- Creating employment opportunities
- Contributing to balanced regional development

The Zone is intended to function as a catalyst for economic growth in Tripoli and the wider North Lebanon region.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.1.1.6 Investment Framework and Incentives

The TSEZ offers a competitive investment environment, including:

- Tax exemptions on corporate profits (subject to conditions)
- Customs duty exemptions
- Full repatriation of capital and profits
- Simplified administrative procedures
- Streamlined licensing processes

These incentives are designed to reduce operational costs and improve ease of doing business within the Zone.

1.1.1.7 Development Approach

The development of the TSEZ is based on a structured framework involving:

- Public sector oversight through TSEZA
- Private sector participation in development and operations
- Phased infrastructure development
- Integration with national economic policies

1.1.1.8 Strategic Importance

The TSEZ represents a key component of Lebanon's economic strategy, aiming to:

- Strengthen the role of Tripoli as an economic center
- Diversify the national economy
- Increase foreign direct investment inflows
- Improve trade competitiveness

١ - تعليمات للعارضين

١-١ موضوع الإلتزام

مرفأ طرابلس
مصلحة إستثمار المرفأ
هاتف: 00961 6 220180
طرابلس، الميناء
لبنان

المشار إليه فيما يلي بـ 'سلطة التعاقد'، يرغب عبر هذا الإلتزام، التعاقد مع إستشاري مؤهل ذات كفاءة عالية تطوير نموذج رسوم إدارة مرفأ طرابلس، ونموذج مرجعي للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، بما يشمل نظام التراخيص، والإطار القانوني والتنظيمي، وتطبيق نظام النافذة الواحدة (OSS) في لبنان، استناداً إلى أفضل الأمثلة الدولية وإلى تحليل الإطار الحالي للتجارة والاستثمار في لبنان.

يجب إيلاء اهتمام خاص لتطوير إطار فعال للتعامل مع المطورين والمشغلين، بالإضافة إلى تسجيل وترخيص ومنح التصاريح للشركات في المنطقة، مع الاستفادة من أحدث الابتكارات التكنولوجية والسياساتية المعمول بها في المناطق الاقتصادية الخاصة الأخرى، وتطوير مذكرات تفاهم واتفاقيات مع الجهات المعنية في الحكومة اللبنانية.

يتعين على المتعهد المسؤول عن الدراسة القيام بمراجعة شاملة للأنظمة المالية وهيكلية الرسوم المعتمدة في مرفأ طرابلس بما في ذلك المنطقة الحرة، مع التركيز بشكل خاص على أحجام الحركة الحالية وتلك المتوقعة، بما في ذلك حركة الحاويات المقاسة بوحدة الحاوية (TEU)، بالإضافة إلى البضائع العامة والبضائع الدكمة وغيرها من أنشطة المرفأ ذات الصلة، مع الأخذ في الاعتبار النمو الطبيعي، فضلاً عن الزيادات المتوقعة الناتجة عن المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) عند اكتمال إشغالها ودخولها حيز التشغيل الكامل. من المتوقع أنه، مع تنفيذ المنطقة الاقتصادية الخاصة والأنظمة المرتبطة بها، سيصبح مرفأ طرابلس أكثر تنافسية بشكل ملحوظ على المستوى الإقليمي.

وفقاً للمادة 13 من قانون الشراء العام، يجب على سلطة التعاقد تحديث تقديراتها لقيمة المشروع قبل الإعلان عنه إلا في الحالات الإستثنائية التي يتعدّر فيها ذلك، على أن تبيّن الأسباب بشكل معلّل وواضح.

تعدّ سلطة التعاقد القيمة التقديرية للمشروع استناداً إلى أسعار السوق الواقعية وتقصّي الأسعار لدى الإدارات الأخرى، وبعد الأخذ بالاعتبار كل زيادة يمكن أن تنتج عن تطبيق البنود الاختيارية الملحوظة في دفتر الشروط (على سبيل المثال زيادة في الكميات، الحوافز، الخ...).

في ما يتعلّق باتفاقيات الإطار، تؤخذ بالاعتبار القيمة التقديرية القصوى لمجمل العقود المتوقّعة طوال فترة الاتفاق.

عند إجراء المشروع على أساس مجموعات، يتم احتساب القيمة التقديرية لكافة المجموعات التي يتألف منها الإلتزام.

يجب أن تكون قيمة المشروع التقديرية محدّدة لدى سلطة التعاقد عند الإعلان عنها أو عند البدء بإجراءات التلزم.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

يُحظَر على سلطة التعاقد احتساب قيمة مشروع الشراء التقديرية بأقل أو أكثر من قيمته الفعلية بهدف تفادي تطبيق أحكام القانون.

عند احتساب القيمة التقديرية للمشروع يجب الأخذ بالاعتبار كافة العناصر اللازمة لتنفيذها.

يجب أن تبقى القيمة التقديرية للمشروع سرّية قبل التلّيزم وبعده، إلا إذا رأت سلطة التعاقد عكس ذلك لغايات تتعلّق بالمنافسة والحرص على نجاح التلّيزم، أو في الصفقات المعلومة أسعارها بشكل جليّ وواضح، وعندها يُعلن عن القيمة التقديرية وفق الأصول. في جميع الأحوال لا يُحتجّ بالسرية أمام ديوان المحاسبة والهيئات الرقابية.

تشمل مهام الإستشاري الرئيسية ما يلي:

- ١ – مراعاة التفاعل بين مرفأ طرابلس والمنطقة الاقتصادية الخاصة ومراجعة رسوم المرفأ بما في ذلك المنطقة الحرة.
- ٢ – التحليل المقارن للسياسات والأطر القانونية للمناطق الاقتصادية الخاصة
- ٣ – مراجعة سياسات التجارة والاستثمار في لبنان والبيئة المؤسسية
- ٤ – إعداد إرشادات صياغة ونماذج للوائح التنفيذية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس
- ٥ – إعداد كتب الإرشادات، ونظام الترخيص، والعمليات، وإطار الحوكمة
- ٦ – تصميم نموذج نظام نافذة واحدة (OSS) للمستثمرين
- ٧ – تركيب النظام

يجب تنفيذ جميع أعمال التصميم، البناء، التشغيل والصيانة المتعلقة بهذا اللإلتزام وفقاً للمعايير والقوانين الدولية مع إتباع متطلبات وإرشادات إدارتي المرفأ والمطقة الاقتصادية الخاصة.

١-١-١ المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس (TSEZ)

١-١-١-١ نظرة عامة

تُعد المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) مشروعاً وطنياً استراتيجياً أنشئ بهدف تعزيز التنمية الاقتصادية، جذب الاستثمارات وتعزيز تنافسية لبنان كمركز إقليمي للتجارة والخدمات اللوجستية والصناعة.

توفر المنطقة إطاراً تنظيمياً ومالياً وإدارياً مخصصاً يهدف إلى تسهيل العمليات التجارية ودعم النمو الاقتصادي المستدام. تعتبر المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس مبادرة اقتصادية قائمة قانوناً و متموضعة استراتيجياً، صممت لتعزيز الاستثمار والتجارة والتنمية الصناعية.

تهدف المنطقة من خلال إطار الحوكمة المخصص ونظام الحوافز المعتمد إلى المساهمة بشكل كبير في تعافي الاقتصاد اللبناني وتحقيق نمو طويل الأمد.

١-١-١-٢ الأساس القانوني والتأسيس

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

تم إنشاء المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس بموجب القانون رقم 18 تاريخ 5 أيلول 2008، الصادر عن مجلس النواب اللبناني. يحدد هذا القانون الإطار القانوني والمالي والإداري الذي يحكم المنطقة، كما ينص على إنشاء هيئة مستقلة مسؤولة عن إدارتها وتطويرها.

يهدف هذا القانون إلى:

- جذب الاستثمارات المحلية والأجنبية المباشرة
- تسهيل التجارة والأنشطة الموجهة للتصدير
- الحد من القيود الإدارية والتنظيمية
- دعم التنمية الاقتصادية في شمال لبنان

٣-١-١-١-١ الجهة المشرفة

تدار المنطقة من قبل هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZA) ، وهي هيئة عامة أنشئت بموجب القانون رقم 18 لعام 2008.

وتتولى الهيئة المسؤوليات التالية:

- منح التراخيص وتنظيم عمل الكيانات داخل المنطقة
- ضمان الامتثال للقوانين والأنظمة المعمول بها
- الترويج لفرص الاستثمار
- التنسيق مع الجهات الوطنية والمحلية
- تنفيذ السياسات والاستراتيجيات التنموية

وتتمتع الهيئة باستقلالية إدارية ومالية تمكّنها من إدارة المنطقة بكفاءة.

٤-١-١-١-١ الموقع والأهمية الاستراتيجية

تقع المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس في مدينة طرابلس، شمال لبنان، على موقع ملاصق لمرفأ طرابلس، وتغطي مساحة تقارب 50 إلى 55 هكتارًا.

ويمنحها هذا الموقع الاستراتيجي ما يلي:

- وصول مباشر إلى طرق النقل البحري
- اتصال بالأسواق الإقليمية
- تكامل مع البنية التحتية للمرفأ وشبكات الخدمات اللوجستية

٥-١-١-١-١ الأهداف والرؤية التنموية

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

صُممت المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس كمنصة اقتصادية متعددة الأغراض تهدف إلى:

- تعزيز الأنشطة الصناعية واللوجستية
- دعم الإنتاج الموجه للتصدير
- تشجيع الابتكار والصناعات القائمة على المعرفة
- خلق فرص عمل
- المساهمة في تحقيق تنمية إقليمية متوازنة

ومن المخطط أن تعمل المنطقة كمحفز للنمو الاقتصادي في طرابلس ومنطقة شمال لبنان بشكل عام.

٦-١-١-١ إطار الاستثمار والحوافز

توفر المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس بيئة استثمارية تنافسية تشمل:

- إعفاءات ضريبية على أرباح الشركات (وفق شروط محددة)
- إعفاءات من الرسوم الجمركية
- حرية تحويل رؤوس الأموال والأرباح بالكامل
- إجراءات إدارية مبسطة
- آليات ترخيص مُيسرة

وتهدف هذه الحوافز إلى خفض التكاليف التشغيلية وتحسين سهولة ممارسة الأعمال داخل المنطقة.

٧-١-١-١ منهجية التطوير

يعتمد تطوير المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس على إطار منظم يشمل:

- إشراف القطاع العام من خلال هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس
- مشاركة القطاع الخاص في أعمال التطوير والتشغيل
- تطوير البنية التحتية على مراحل
- التكامل مع السياسات الاقتصادية الوطنية

٨-١-١-١ الأهمية الاستراتيجية

تمثل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس عنصرًا أساسيًا في الاستراتيجية الاقتصادية للبنان، وتهدف إلى:

- تعزيز دور طرابلس كمركز اقتصادي
- تنويع الاقتصاد الوطني
- زيادة تدفقات الاستثمار الأجنبي المباشر
- تحسين القدرة التنافسية التجارية

1.2 Definitions, law and language

1.2.1 Definitions

The following words and expressions shall have the meanings as stated hereafter, except where in the context another meaning is obviously required:

Anchor Investor means a major investor whose presence catalyzes further investment and establishes credibility for the TSEZ.

Approved and **Approval** means approved in writing, including subsequent written confirmation of previous verbal approval.

Authority Matrices means the structured frameworks that delineate decision-making powers, approval hierarchies, and escalation flows within TSEZA and across zone entities.

BPMN 2.0 (Business Process Model and Notation) means an international standard for process modeling, used by TSEZA to design, document, and optimize workflows across licensing, permitting, and investor services.

Certificate of completion means with respect to the Permanent Works, the certificate issued when the entire Permanent Works are complete, and the issuance of such certificate shall constitute evidence of the Contracting Authority's acceptance or **reception** of the Permanent Works.

Cluster Development means the concentration of interconnected businesses, suppliers, and institutions within the TSEZ to enhance competitiveness and innovation.

Completion or **Complete(d)** means the full execution and performance of the design, supply, execution, construction and testing of the entire Permanent Works, in strict conformity in all respects with the Contract.

Concession Agreement means the contractual arrangement granting a developer/operator rights to build and manage TSEZ facilities for a defined period.

Contracting Authority or **Employer** means the **Office d'Exploitation du Port de Tripoli** named as Contracting Authority in the tender.

Contractor is the signatory of the contract Agreement which means the company named as the beneficiary of the Contract Agreement.

Consultant or **Supervisor** means the entity notified or which will be notified to the Contractor by the Contracting Authority, appointed by the Contracting Authority or not according to the article 31 of the Public Procurement Law to act as the Consultant in connection with the performance and completion of the Works and whose principal duties will be to act as a technical advisor to the Contracting Authority, to review contract submittals to the extent deemed necessary by the Contracting Authority and to verify that the signatory of the Contract Agreement's design, construction methods, construction, operation and maintenance of the Works are in accordance with the requirements and with all applicable norms, standards and specifications.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Contract means the Agreement, the Contracting Authority's Requirements, the Tender, and the further Documents (if any) which are listed in the Contract Agreement.

Contractor staff means those directors, officers, employees, agents and servants employed by the Contractor for time to time in the performance of its duties and obligations in relation to the Works, including, without limitation, the Engineer, and Project Superintendents.

Construction Materials means the equipment, fixtures, goods, building systems, building materials and other thing to form part of or to be incorporated into any part of the Permanent Works.

Contract Submittal means any submittal if any kind which the Contractor is required under the Contract to submit to the Contracting Authority's and/or Construction Manager's review and Approval, including, without limitation, material samples, drawings and specifications during the development of the design, working drawings and final specifications, shop drawings, coordination drawings, other drawings, catalog cuts design calculations. Test results, as-built Documentation, schedules, method statements, Detailed Program and the like as required under any of the Contract Documents.

Customs Administration responsible for customs clearance, duty exemptions, and enforcement of trade regulations within the TSEZ.

Drawings means the drawings forming part of the Tender and any additions or modifications to, or clarifications of, such drawings made by the Contracting Authority and / or the Contractor and Approved by the Contracting Authority or on its behalf by the Supervisor.

Developer means a company or consortium responsible for planning, financing, and constructing TSEZ infrastructure.

Guidebooks means the official manuals issued by TSEZA outlining compliance requirements, operational standards, and best practices for TSEZ entities.

Governance means the system of rules, practices, and processes by which the TSEZ is directed and controlled, ensuring accountability, transparency, and alignment with national priorities.

Government of Lebanon (Prime Minister's Office) provides strategic oversight, policy direction, and ensures TSEZ alignment with national development priorities.

Investor means the domestic or foreign individuals, companies, or institutions committing capital to projects within the TSEZ.

Knowledge and Innovation Center (KIC) means the second designated geographic area of the TSEZ. The KIC emphasizes knowledge-based industries, technology, research, and innovation.

Lebanese General Security means the national agency responsible for visa issuance, residency permits, and entry/exit control for foreign investors, workers, and visitors to the TSEZ.

Legal Framework means the set of laws, decrees, and regulations governing the establishment, operation, and oversight of the TSEZ. This includes Law No. 18 of 2008 and subsequent implementing decrees.

License means the formal authorization issued by TSEZA allowing an entity to operate within the TSEZ under defined conditions.

Letter of Guarantee means any letter of guarantee provided or to be provided by the Contractor under and/or in connection with the Contract in favor of the Contracting Authority, including, without limitation, the Advance Payment Letter of Guarantee (if existing). Any of the Performance Letters of Guarantee, any of the Conditional Letters of Guarantee, the Interim Letter Guarantee and any of the Retention Letters of Guarantee, may be modified from time to time in accordance with Contract especially regarding the modification of works and requirements.

Logistics and Industry Center (LIC) means one of the designated geographic areas of the TSEZ. The LIC focuses on logistics, warehousing, manufacturing, and industrial activities.

Master Developer means the lead entity granted long-term rights to design, build, and manage the TSEZ as a whole.

Master Operator (LIC) means a designated entity responsible for managing and coordinating all operational aspects of the Logistics and Industry Center (LIC), acting as the primary interface between TSEZA and businesses operating within the LIC.

Ministry of Economy and Trade ensures TSEZ activities align with national trade and industrial policy, and promotes exports.

Ministry of Finance oversees fiscal incentives, taxation policies, and financial compliance for TSEZ entities.

Ministry of Public Works & Transport coordinates infrastructure development (ports, roads, logistics) supporting TSEZ connectivity.

Municipality of Tripoli means the local authority ensuring integration of TSEZ projects with urban planning, community development, and municipal services.

Notice to Proceed means the notice to be issued by the Contracting Authority to the signatory of the Contract Agreement, instructing the Contractor to commence performance of all, or, such part only, of the Works, as shall be specified in such notice.

One-Stop Shop (OSS) means the streamlined administrative mechanism within TSEZA providing investors and operators with all necessary approvals, permits, and services in a single interface.

OEPT means Office d'Exploitation du Port de Tripoli.

Operator means the entity managing specific facilities within the TSEZ (e.g., logistics hubs, industrial clusters, technology parks).

Permanent Works means everything of a permanent nature, including, without limitation, the Construction Materials, to be designed, supplied, executed, constructed, completed, tested and guaranteed under the Contract.

Permit means the specific approval granted by TSEZA for activities requiring regulatory oversight (e.g., construction, environmental compliance, labor).

Processes means the standardized workflows and procedures established by TSEZA to ensure efficiency, transparency, and accountability in zone operations.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Public Authority means any governmental, regional, or municipal entity or agency or any individual representing any such entity or agency.

Public-Private Partnership (PPP) means the collaborative framework where government and private sector jointly finance, develop, and operate TSEZ infrastructure or services.

RACI Matrix means a governance tool defining Roles and Responsibilities (Responsible, Accountable, Consulted, Informed) for stakeholders involved in TSEZ projects and operations.

Requirements means any and all design and/or technical criteria and/or descriptions and/or requirements set forth in the Tender Documents or elsewhere in the Contract, including, without limitation, those relating to the Works, Construction Materials, equipment, design, design systems and/or methods, construction, construction systems, construction methods and all other information describing and/or required for the Completion and guarantee of the Works and forming part of the Contract and any modification thereof or addition thereto as may from time to time be furnished by the Contracting Authority and/or the Contractor and Approved by the Contracting Authority, or, which may be agreed by the parties.

Service Provider means the entities offering essential services (utilities, ICT, transport, financial, legal, consulting) to TSEZ participants.

Scope of Works means the scope of Works and the Drawings set forth in the Tender Documents.

Site means the land and/or sea-bed and/or reclaimed land in, on or through which the Permanent Works are to be constructed, the boundaries of which are identified on the attached Drawings, and/or any other land and places which may be from time to time provided in writing or Approved at its entire discretion by the Contracting Authority to the Contractor for working space.

Stakeholders means all parties with an interest in the TSEZ's success, including government agencies, private investors, developers, operators, tenants, local communities, and international partners.

Subcontractor means any person, firm or legal entity (other than a Supplier or an individual who is a member of the signatory of the DBOT Agreement's staff or any Supplier's staff), at any time, retained or employed by the Contractor to perform any part of the Works.

Supplier means any person, firm or legal entity which sells or otherwise provides Construction Materials to the Contractor or any Subcontractor or otherwise undertakes to assist the Contractor or any Subcontractor in the performance of any part of the Works, but which, in each such case, does not perform other than incidental or immaterial services on the Site with respect thereto.

Temporary Works means all Temporary Works of every kind required in or about the performance of the Works.

Tenant means a business entity leasing space or facilities within the TSEZ to conduct operations.

Tender or Bid means the Tenderer's signed offer for the Contracting Authority's Requirements and all other Documents which the Contracting Authority submitted there with as included in the Contract.

Third Party means the external organizations or contractors providing services, infrastructure, or support to TSEZ entities without being direct investors or operators.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Tripoli Special Economic Zone (TSEZ) means the geographically demarcated area in Tripoli, Lebanon, designated to attract investment, stimulate trade, and foster industrial and technological development through a distinct regulatory, fiscal, and administrative framework.

Tripoli Special Economic Zone Authority (TSEZA) means the governing entity established by the Government of Lebanon under Law No. 18 of 2008 to administer, regulate, and promote the TSEZ. The Authority is mandated to grant licenses, oversee compliance, manage incentives, and coordinate with national and local agencies to ensure the zone's strategic alignment with Lebanon's economic development policies.

TSEZ Zone Entities means the legal entities registered and licensed to operate within the TSEZ framework (developers, operators, investors, service providers).

VDML (Value Delivery Modeling Language) means a modeling standard used to represent value chains, stakeholder contributions, and performance outcomes within the TSEZ ecosystem.

Works means the Permanent Works and everything whether of a temporary nature (including the Temporary Works and Construction Plant) or of a permanent nature required in or for the Completion and guarantee of the Permanent Works, so far as the necessity thereof is specified in or may reasonably be inferred from the Contract or is otherwise required for the Completion and guarantee of any part of the Permanent Works.

٢-١ التعريفات، القانون واللغة

١-٢-١ التعريفات

تكون الكلمات والعبارات التالية ذات المعاني المحددة كما هو موضح أدناه، إلا إذا كان المعنى الآخر مطلوبًا بوضوح في السياق:

المستثمر الرئيسي يعني المستثمر الأساسي الذي يحفز حضوره استثمارات إضافية ويرسخ مصداقية المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

موافق عليه والموافقة تعني الموافقة كتابيًا، بما في ذلك التأكيد الكتابي اللاحق للموافقة الشفهية السابقة.

"مصفوفات الصلاحية" تعني الأطر المنظمة التي تحدد صلاحيات اتخاذ القرار، وتسلسلات الموافقة، والمسارات داخل هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس وعبر الكيانات التابعة لها.

BPMN 2.0 (نموذج وترميز العمليات التجارية) يعني المعيار الدولي لنموذج العمليات، الذي تستخدمه هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس لتصميم، توثيق وتحسين سير العمل في مجالات الترخيص، التصاريح، وخدمات المستثمرين.

شهادة الإنجاز تعني بالنسبة للأعمال الدائمة، الشهادة التي يتم إصدارها عندما تكتمل جميع الأعمال الدائمة، وإصدار هذه الشهادة يمثل دليلًا على قبول سلطة التعاقد أو "استلام" الأعمال الدائمة.

تطوير التجمعات يعني تركيز الأعمال التجارية والموردين والمؤسسات المترابطة داخل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس لتعزيز القدرة التنافسية والابتكار.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الإجاز أو مكتمل يعني التنفيذ الكامل والأداء للتصميم، التوريد، التنفيذ، البناء والاختبار لجميع الأعمال الدائمة، بما يتوافق بدقة من جميع النواحي مع العقد.

اتفاقية الامتياز تعني الترتيب التعاقدية الذي يمنح المطور/المشغل حقوق بناء وإدارة مرافق المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس لفترة محددة.

السلطة المتعاقدة أو **رب العمل** تعني "مصلحة استثمار مرفأ طرابلس" المذكورة كجهة متعاقدة في المناقصة.

المتعهد هو الموقع على اتفاقية العقد، ويعني الشركة المسماة كمنفذين من اتفاقية العقد.

المتعاقف هو موقع إتفاقية التصميم والإنشاء والتشغيل ونقل الملكية أي الشركة التي تم تسميتها كملتزمة في إتفاقية التصميم والإنشاء والتشغيل ونقل الملكية.

الاستشاري أو **المشرف** تعني الكيان الذي يتم إعلام أو سيتم إعلام المستثمر بإسمه من قبل سلطة التعاقد، والذي تم تعيينه من قبل سلطة التعاقد أو من خارجها وفقاً لأحكام المادة 31 من قانون الشراء العام للعمل كاستشاري فيما يتعلق بأداء وإتمام الأعمال، وتتمثل واجباته الرئيسية في العمل كاستشار تقني لسلطة التعاقد، مراجعة مستندات العقد إلى المدى الذي يراه سلطة التعاقد ضرورياً، التحقق من أن تصميم المستثمر، طرق البناء، البناء، التشغيل وصيانة الأعمال تتوافق مع المتطلبات ومع جميع المعايير والمواصفات المعمول بها.

العقد يعني الاتفاقية، متطلبات الجهة المتعاقدة، المناقصة والمستندات الإضافية (إن وجدت) المدرجة في اتفاقية العقد.

موظفو المتعاقف يعني المدراء، الموظفين، العاملين، الوكلاء والأجراء الذين يعملون لدى المتعاقف من حين لآخر في أداء واجباته والتزاماته المتعلقة بالأعمال، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المهندس، ومدراء المشروع.

مواد البناء تعني المعدات، الأدوات، السلع، الأنظمة الإنشائية، مواد البناء وغيرها من الأشياء التي تشكل جزءاً من الأعمال الدائمة أو التي سيتم دمجها في أي جزء من الأعمال الدائمة.

المستندات للتقديم بموجب العقد يعني أي مستندات للتقديم من أي نوع يطلب من المتعاقف تقديمها بموجب العقد لسلطة التعاقد و/أو مدراء المشروع للمراجعة والموافقة عليها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، عينات المواد، الخرائط، المواصفات خلال تطوير التصميم، الخرائط أثناء العمل والمواصفات النهائية، خرائط التنفيذ، خرائط التنسيق، والخرائط الأخرى، الكتلوجات وحسابات التصميم، نتائج الاختبارات، وثائق الأعمال المنجزة، الجداول الزمنية، طرق التنفيذ، البرنامج التفصيلي وما شابه ذلك كما هو مطلوب في أي من مستندات العقد.

إدارة الجمارك المسؤولة عن التخليص الجمركي، الإعفاءات الضريبية وتطبيق أنظمة التجارة داخل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

الرسومات تعني الرسومات التي تشكل جزءاً من الإلتزام وأي إضافات أو تعديلات على هذه الرسومات أو توضيحات لها من قبل سلطة التعاقد و/أو المتعاقف والموافق عليها من قبل سلطة التعاقد أو من قبله بواسطة المشرف.

المطور يعني الشركة أو الاتحاد المسؤول عن تخطيط، تمويل وإنشاء البنية التحتية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الدلائل الإرشادية تعني الكتيبات الرسمية الصادرة عن هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، والتي تحدد متطلبات الامتثال، المعايير التشغيلية وأفضل الممارسات لكيانات المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

الحوكمة تعني نظام القواعد، الممارسات والعمليات الذي يتم من خلالها توجيه وإدارة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، بما يضمن المساءلة والشفافية والتوافق مع الأولويات الوطنية.

حكومة لبنان (مكتب رئيس الوزراء) تقدم الإشراف الاستراتيجي، توجيه السياسات، وتضمن توافق المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس مع أولويات التنمية الوطنية.

المستثمر يعني الأفراد أو الشركات أو المؤسسات المحلية أو الأجنبية التي تلتزم برأسمال لمشاريع داخل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

مركز المعرفة والابتكار (KIC) يعني المنطقة الجغرافية الثانية المخصصة ضمن المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، ويركز على الصناعات المعتمدة على المعرفة، التكنولوجيا، البحث، والابتكار.

الأمن العام اللبناني يعني الوكالة الوطنية المسؤولة عن إصدار التأشيرات، تصاريح الإقامة ومراقبة الدخول والخروج للمستثمرين والعمال والزوار الأجانب إلى المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

الإطار القانوني يعني مجموعة القوانين والمراسيم والأنظمة التي تحكم إنشاء، تشغيل والإشراف على المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، ويشمل ذلك القانون رقم 18 لعام 2008 والمراسيم التطبيقية اللاحقة.

الرخصة تعني التفويض الرسمي الصادر عن هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس الذي يسمح للكيان بالعمل داخل المنطقة وفق الشروط المحددة.

كتاب الضمان يعني أي كتاب ضمان يُقدمه أو سيتم تقديمه من قبل المتعاقد بموجب العقد لصالح سلطة التعاقد، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمان الدفعة على الحساب (إن وجدت). يمكن تعديل أي من كتب ضمان حسن التنفيذ، أو كتب الضمان المشروطة، أو كتاب الضمان المؤقت وأي من كتب الضمان للتوقيفات وفقاً للعقد وبالأخص لناحية تعديل الأعمال والشروط المطلوبة.

مركز اللوجستيات والصناعة (LIC) يعني أحد المناطق الجغرافية المخصصة ضمن المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس. يركز هذا المركز على اللوجستيات، التخزين، التصنيع، والأنشطة الصناعية.

المطور الرئيسي يعني الكيان القيادي الذي يُمنح حقوقاً طويلة الأجل لتصميم، بناء وإدارة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس بشكل كلي.

المشغل الرئيسي (LIC) يعني الكيان المكلف بإدارة وتنسيق جميع الجوانب التشغيلية لمركز اللوجستيات والصناعة (LIC)، ويعمل كواجهة رئيسية بين هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس والشركات العاملة ضمن المركز.

وزارة الاقتصاد والتجارة تضمن توافق أنشطة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس مع السياسات الوطنية للتجارة والصناعة، وتعزز الصادرات.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

وزارة المالية تشرف على الحوافز المالية، سياسات الضرائب، والامتثال المالي للكيانات العاملة ضمن المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

وزارة الأشغال العامة والنقل تنسق تطوير البنية التحتية (مرافئ، طرق، لوجستيات) لدعم ربط المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

بلدية طرابلس تعني السلطة المحلية المسؤولة عن ضمان تكامل مشاريع المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس مع التخطيط العمراني، تنمية المجتمع والخدمات البلدية.

إشعار البدء يعني الإشعار الذي يجب أن يصدره سلطة التعاقد إلى الموقع على اتفاقية العقد، والذي يأمر المتعهد ببدء تنفيذ جميع الأعمال، أو جزء منها فقط، كما هو محدد في هذا الإشعار.

المكتب الموحد (OSS) يعني الآلية الإدارية المبسطة داخل هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس، والتي توفر للمستثمرين والمشغلين جميع الموافقات، التصاريح والخدمات اللازمة من خلال واجهة واحدة.

OEPT تعني مصلحة استثمار مرفأ طرابلس.

المشغل يعني الكيان المسؤول عن إدارة مرافق محددة داخل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (مثل: مراكز اللوجستيات، التجمعات الصناعية والمنتزهات التكنولوجية).

الأعمال الدائمة تعني كل شيء ذو طابع دائم، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، مواد البناء، التي سيتم تصميمها، توريدها، تنفيذها، بناؤها، واختبارها وضمانها بموجب العقد.

التصريح يعني الموافقة المحددة الصادرة عن هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس للأنشطة التي تتطلب إشراقاً تنظيمياً (مثل: البناء، الامتثال البيئي والعمل).

العمليات تعني سير العمل والإجراءات الموحدة التي وضعتها هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس لضمان الكفاءة، الشفافية والمساءلة في عمليات المنطقة.

السلطة العامة تعني أي كيان حكومي أو إقليمي أو بلدي أو أي وكالة أو أي شخص يمثل أيًا من هذه الكيانات أو الوكالات.

الشراكة بين القطاعين العام والخاص (PPP) تعني الإطار التعاوني الذي يشارك فيه كل من الحكومة والقطاع الخاص في تمويل وتطوير وتشغيل البنية التحتية أو الخدمات في المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

مصفوفة RACI تعني أداة حوكمة تحدد الأدوار والمسؤوليات (المسؤول، المحاسب، المستشار، المُطلع) لأصحاب المصلحة المشاركين في مشاريع وعمليات المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

المتطلبات تعني أي وكل المعايير أو المواصفات الفنية و/أو المتطلبات الواردة في مستندات الإلتزام أو في أي مكان آخر في العقد، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تلك المتعلقة بالأعمال، مواد البناء، المعدات، التصميم، انظمة التصميم و/أو الطرق، البناء، طرق البناء وكل المعلومات الأخرى التي تصف و/أو تتطلب لإنجاز وضمان الأعمال وتشكل جزءاً من العقد وأي تعديل لها أو إضافة إليها قد يتم توفيرها من قبل سلطة التعاقد و/أو المتعاقد والموافقة عليها من قبل سلطة التعاقد، أو التي قد يتم الاتفاق عليها من قبل الأطراف.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

مزود الخدمة يعني الكيانات التي تقدم الخدمات الأساسية (المرافق، تقنية المعلومات والاتصالات، النقل، الخدمات المالية، الخدمات القانونية والاستشارات) للمشاركين في المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

نطاق الأعمال يعني نطاق الأعمال والرسومات الواردة في مستندات الإلتزام.

الموقع يعني الأرض و/أو قاع البحر و/أو الأرض المستصلحة التي يتم فيها أو من خلالها تنفيذ الأعمال الدائمة، والحدود المحددة في الرسومات المرفقة، و/أو أي أرض وأماكن قد يتم توفيرها من وقت لآخر كتابياً أو معتمدة من قبل سلطة التعاقد بالكامل لإنجاز المتعاقد العمل.

أصحاب المصلحة يعني جميع الأطراف التي لها مصلحة في نجاح المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، بما في ذلك الجهات الحكومية، المستثمرون الخاصون، المطورون، المشغلون، المستأجرون، المجتمعات المحلية والشركاء الدوليون.

المتعهد الثانوي يعني أي شخص أو شركة أو كيان قانوني (بخلاف المورد أو الفرد الذي هو من موظفي المتعاقد أو أي موظف لمورد)، يتم توظيفه أو الاحتفاظ به من قبل المتعاقد لأداء أي جزء من الأعمال.

المورد يعني أي شخص أو شركة أو كيان قانوني يبيع أو يقدم مواد البناء للمتعاقد أو أي مقاول ثانوي أو يتعهد بمساعدة المتعاقد أو أي مقاول ثانوي في أداء أي جزء من الأعمال، ولكن في كل حالة، لا يؤدي سوى خدمات عرضية أو غير مهمة في الموقع بخصوص ذلك.

الأعمال المؤقتة تعني جميع الأعمال المؤقتة من جميع الأنواع المطلوبة في أو حول أداء الأعمال.

المستأجر يعني الكيان التجاري الذي يستأجر مساحة أو مرافق داخل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس لممارسة أنشطته التشغيلية.

العرض يعني العرض الموقع من قبل المتقدم على الإلتزام وفقاً لمتطلبات سلطة التعاقد ولجميع المستندات التي قدمها سلطة التعاقد مع هذا العرض والتي تعتبر جزءاً من العقد.

طرف ثالث يعني المنظمات أو المتعهدون الخارجيون الذين يقدمون خدمات أو بنية تحتية أو دعماً لكيانات المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس دون أن يكونوا مستثمرين أو مشغلين مباشرين.

المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس (TSEZ) تعني المنطقة الجغرافية المحددة في طرابلس، لبنان، المخصصة لجذب الاستثمار، تحفيز التجارة وتعزيز التنمية الصناعية والتكنولوجية من خلال إطار تنظيمي ومالي وإداري مميز.

هيئة المنطقة الاقتصادية الخاصة طرابلس (TSEZA) تعني الجهة الحاكمة التي أنشأتها حكومة لبنان بموجب القانون رقم ١٨ لسنة ٢٠٠٨ لإدارة وتنظيم وترويج المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس. من حق الهيئة منح التراخيص، الإشراف على الامتثال، إدارة الحوافز والتنسيق مع الجهات الوطنية والمحلية لضمان توافق استراتيجية المنطقة مع سياسات التنمية الاقتصادية في لبنان.

كيانات المنطقة الاقتصادية الخاصة تعني الكيانات القانونية المسجلة والمرخصة للعمل ضمن إطار المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (المطورون، المشغلون، لمستثمرون ومزودو الخدمات).

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

VDML (لغة نمذجة تقديم القيمة) تعني معيار نمذجة يُستخدم لتمثيل سلاسل القيمة، مساهمات أصحاب المصلحة ونتائج الأداء ضمن منظومة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

الأعمال تعني الأعمال الدائمة وكل شيء سواء من الطابع المؤقت (بما في ذلك الأعمال المؤقتة ومعدات البناء) أو من الطابع الدائم المطلوب في أو من أجل الإنجاز وضمن الأعمال الدائمة، طالما أن ضرورة ذلك محددة في العقد أو يمكن استنتاجها بشكل معقول من العقد أو تتطلب من أجل الإنجاز وضمن أي جزء من الأعمال الدائمة.

1.2.2 Language

Arabic and English languages shall be the languages used for all correspondence and Tender Documents.

Language shall be as stated in the Contract Agreement.

In all cases and at any time, the Contractor must supply to the Contracting Authority, in reasonable time, at the Contracting Authority verbal or writing request, an Arabic translation, of any document previously prepared and submitted by the Contractor, whatever nature or destination is.

In the event of any dispute as to the meaning between the Arabic and English texts, the Arabic version shall prevail.

٢-٢-١ اللغة

تكون اللغتين العربية والإنجليزية هما اللغتين المستخدمتين لجميع المراسلات ومستندات الإلتزام.

ستكون اللغة كما هو مذكور في إتفاقية العقد.

في جميع الحالات وفي أي وقت، يجب على المتعاقد أن يزود سلطة التعاقد، في وقت معقول، بناءً على طلب سلطة التعاقد شفهيًا أو كتابيًا، بترجمة إلى اللغة العربية لأي مستند تم إعداده مسبقًا وتقديمه من قبل المتعاقد، بغض النظر عن طبيعته أو وجهته.

في حال حدوث أي نزاع حول المعنى بين النصوص العربية والإنجليزية، تسود النسخة العربية.

1.2.3 Law

The Contract shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Republic of Lebanon. This Document, entitled “Instructions to Tenderers” shall be considered as a part of the Contract Agreement.

٣-٢-١ القانون

يخضع العقد ويفسر من جميع النواحي وفقاً لقوانين الجمهورية اللبنانية. يعتبر هذا المستند، بعنوان "تعليمات للعارضين"، جزءاً من إتفاقية العقد.

1.3 Eligibility

1.3.1 Eligible tenderers

This invitation to tender is open to all qualified companies, including but not limited to, joint-stock companies and limited liability companies. Tenderers shall provide evidence of their eligibility to the satisfaction of the Contracting Authority as requested according to article 7 of the Public Procurement Law and to the conditions of participation stipulated in articles 7 and 8 of the said law.

The Tenderers, including all members of a Joint Venture and all Subcontractors shall not be affiliated with a firm or entity:

- 1) That has provided consulting services related to the Works to the Contracting Authority during the preparatory stages of the Works,
- 2) That has been hired (or is proposed to be hired) by the Contracting Authority as Supervisor or Consultant for the Contract.

٣-١ الأهلية

١-٣-١ العارضون المؤهلون

هذه الدعوة لتقديم العروض مفتوحة لجميع الشركات المؤهلة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الشركات المساهمة والشركات المحدودة المسؤولية. يجب على العارضين تقديم دليل على أهليتهم بحسب متطلبات سلطة التعاقد وفقاً لأحكام المادة 7 من قانون الشراء العام وبحسب شروط المشاركة المنصوص عنها في المادتين ٧ و ٨ من قانون الشراء العام.

يجب ألا يكون العارضون، بما في ذلك جميع العارضين الشركاء وجميع المتعهدين الثانويين، مرتبطين بشركة أو كيان:

١ - قدمت خدمات استشارية تتعلق بالأعمال لصالح سلطة التعاقد خلال مراحل التحضير للأعمال.

٢ - تم توظيفها (أو يتم اقتراح توظيفها) من قبل سلطة التعاقد كمشرف أو مستشار للعقد.

1.3.2 Eligible materials, equipment and plant

All materials, Plant and Contractor's Equipment, other supplies, and services to be supplied under the Contract, shall have their origin in determined eligible source countries as defined in the Lebanese regulations, and all expenditures made under the Contract will be limited to such materials, Plant or Contractor's Equipment, other supplies, and services.

٢-٣-١ المواد، المعدات والمراكز المقبولة

يجب أن تكون جميع المواد، المراكز، المعدات الخاصة بالمتعهد، الإمدادات الأخرى والخدمات التي سيتم توفيرها بموجب العقد، من منشأ دول مقبولة ومحددة بحسب القوانين اللبنانية، وعلى جميع النفقات التي تم دفعها بموجب العقد أن تكون مقتصرة على هذه المواد، المراكز أو المعدات الخاصة بالمتعهد، الإمدادات الأخرى والخدمات.

1.4 Qualification of the tenderer

1.4.1 Approved tenderers

To be qualified for award of the Contract, Tenderers shall provide the following information and Documents within their Tender.

Foreign companies shall not submit information and/or Documents mentioned in item (c) of this Clause.

All certificates should be originals or legally certified copies of the originals, otherwise the Tenderers' Tender will be rejected.

- a) Legally certified copies of original Documents defining the constitution or legal status, place of registration and principal place of business.
- b) Legally certified copy of the firm registration at the registry of Commerce.
- c) Legally certified copy of the firm registration at the VAT; A winning foreign company of this bid shall register a company in Lebanon, according to Lebanese regulations and accomplish all its work regarding this Tender through this company.
Furthermore, all related administrative papers, including VAT registration, shall be submitted to the Client.
- d) A written power of attorney authorizing the signatory of the Tender to commit the Tender.
- e) Receipt for purchase of the Tender Documents.
- f) Certificate of quittance issued by the National Social security Fund. Its validity extending beyond the Tender opening date; Similar for foreign companies in their countries of origin.
- g) List of similar projects executed by the Tenderer, in Lebanon and/or abroad, with duly certified copies of support Documents (Works starting and handing over certificates, operation time...), to be provided by the Clients, listing in minimum the above-mentioned works nature and amount.
- h) In any case, the Tenderer must show his capacity to undertake the execution of the Works, either through his own team or through a nominated Subcontractor (knowing that subcontracted works amount must not exceed 50% of the total works amount), and which experience is to be shown by certificates mentioning at least the following:
 - Execution of at least one similar project (full or part of the consultancy and legal scope, not the software/hardware scope) in the last five (5) years - year 2025 included - with a minimum cost of three hundred thousand /300,000/ US Dollars.
 - Execution of at least two similar projects (full or part of the consultancy and legal scope, not the software/hardware scope) in the last ten (10) years - year 2025 included - with a minimum total cost of five hundred thousand /500,000/ US Dollars.
- i) Statement of non-exclusion to participate in biddings from Port of Tripoli Authority (OEPT) according to article 7 of the Public Procurement Law.
- j) The names and CVs of key personnel proposed for the administration and execution of this Contract. If the Contractor is awarded the Contract, he shall obtain the Contracting Authority approval on the CVs and key personnel list and all remaining employees prior to begin working on the project.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Every Lebanese engineer, whether he is a Contractor or an Engineer employed by a company, or establishment classified on the basis of his employment thereby, shall enclose in his Tender a certificate confirming his membership to any one of the two Orders of Engineers in Lebanon for the year in which the Tender is submitted.

- k) Proposals for subcontracting any elements of the Works (knowing that subcontracted works amount must not exceed 50% of the total works amount). Tenderers should refer to related Sub-clauses of the Conditions of Contract.
- l) Information regarding any current litigation in which the Tenderer is involved.
- m) Technical Proposal and Program of Works in sufficient detail to demonstrate the adequacy of the Tenderer's proposals to meet the Technical Specifications and the completion time. No alterations or changes can be made to the Specifications.
- n) Contractual commitment completed, stamped and signed according to the forms of Tender.
- o) Certificate indicating the permanent address of the Tenderer.
- p) Any Additional Documents for qualification of the Tenderer that may be required.
- q) A legal record of the authorized signatory or his legal representative, dated no more than three months from the date of the awarding session, free of any disgraceful judgment.
- r) The Joint Venture contract certified by the public notary, if required.
- s) Tenderer registration certificate at the Ministry of Finance - Directorate of incomes.
- t) A comprehensive statement issued by the Commercial Registry showing: Founders - Members - Shareholders - Authorized Signatories - Manager - Capital – Tenderer Activity - Commercial Incidents.
- u) A statement issued by the competent court (commercial registry) proving that the Tenderer is not in a state of bankruptcy or liquidation.
- v) Integrity declaration document duly signed by the bidder.
- w) The obligation to declare the economic right of the Tenderer.

For foreign companies, all the above required Documents must be duly certified at their Countries Embassies in Lebanon, in addition to the Ministry of Foreign Affairs in Lebanon.

The right for objection and/or request for any claim whatever nature is, shall be made according to the Public Procurement Law in Lebanon of N244 dated July 29, 2021, Section 7 (Right for objection).

Furthermore, all Tenderers shall submit a certificate from the Ministry of Economy and Commerce in Lebanon proving the applicability of the provisions of the Israeli enemy law to the Tenderer. The date of its ratification does not go back more than three months from the date of the Contract Agreement session.

In the event that an offer is submitted by a foreign company, this company must take into account one of the following conditions:

- To be part of a consortium that includes at least one Lebanese company that fulfills the conditions required by this Tender Document.
- The personal presence of the legal representative of the company in the bidding procedures.
- To have an agent or representative in Lebanon assigned to sign the contract on its behalf.

٤-١ تأهل العارض

١-٤-١ العارضون المقبولون

لكي يكون العارض مقبولاً للحصول على العقد، يجب عليه أن يقدم المعلومات والمستندات التالية ضمن عرضه. لن تقدم الشركات الأجنبية المعلومات و/أو المستندات المذكورة في البند (ج) من هذه المادة. يجب أن تكون جميع الشهادات أصلية أو نسخاً طبق الأصل مصادق عليها قانونياً، وإلا سيتم رفض عرض المقدم من العارض.

(أ) نسخ من المستندات الأصلية مصادق عليها قانونياً والتي تحدد الموضوع أو الوضع القانوني، مكان التسجيل، والمركز الرئيسي للشركة.

(ب) نسخة مصادق عليها قانونياً من تسجيل الشركة في السجل التجاري.

(ج) نسخة مصادق عليها قانونياً من تسجيل الشركة في ضريبة القيمة المضافة؛ يجب على الشركة الأجنبية الفائزة بهذا العطاء أن تقوم بتسجيل شركة في لبنان وفقاً للقوانين اللبنانية، وتنفيذ جميع أعمالها المتعلقة بهذا الإلتزام من خلال هذه الشركة.

بالإضافة إلى ذلك، يجب تقديم جميع الأوراق الإدارية ذات الصلة، بما في ذلك التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، إلى سلطة التعاقد.

(د) تفويض خطي يُحوّل الموقع على العرض إلزام العارض قانوناً.

(هـ) إيصال شراء مستندات الإلتزام.

(و) شهادة براءة ذمة صادرة عن الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي. يجب أن تكون صالحة إلى ما بعد تاريخ فتح العروض؛ ينطبق نفس الموضوع على الشركات الأجنبية في دولها الأصلية.

(ز) قائمة بمشاريع مماثلة نفذها العارض، في لبنان و/أو في الخارج، مع نسخ من المستندات الداعمة مصادق عليها قانونياً (شهادات بدء الأعمال وتسليمها، وقت التشغيل...)، على أن يتم توفيرها من قبل أصحاب العمل، تبين على الأقل طبيعة الأعمال المذكورة عنها أعلاه وقيمتها.

(ح) في جميع الحالات، يجب على العارض أن يظهر قدرته على تنفيذ الأعمال، إما من خلال فريقه الخاص أو من خلال مقاول ثانوي معين (مع العلم أن قيمة الأعمال المسندة إلى مقاولين ثانويين يجب ألا تتجاوز 50% من إجمالي قيمة الأعمال)، على أن تُبين خبرته بواسطة شهادات تذكر على الأقل ما يلي:

- تنفيذ مشروع واحد على الأقل مماثل، (كامل أو جزئي ضمن نطاق الاستشارات والنطاق القانوني، باستثناء نطاق البرمجيات/الأجهزة) خلال السنوات الخمس (٥) الأخيرة – بما في ذلك عام ٢٠٢٥ – بقيمة لا تقل عن ثلاثمائة ألف (٣٠٠,٠٠٠) دولار أمريكي.
- تنفيذ ما لا يقل عن مشروعين مماثلين، (كاملين أو جزئيين ضمن نطاق الاستشارات والنطاق القانوني، باستثناء نطاق البرمجيات/الأجهزة) خلال السنوات العشرة (١٠) الأخيرة – بما في ذلك عام ٢٠٢٥ – بقيمة لا تقل عن خمسمائة ألف (٥٠٠,٠٠٠) دولار أمريكي.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

ط) إفادة بعدم الإقصاء من المشاركة في المناقصات صادرة عن مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس (OEPT) تطبيقاً للمادة 7 من قانون الشراء العام.

ي) الأسماء والسير ذاتية للكوادر الرئيسية المقترحين لإدارة وتنفيذ هذا العقد، سواء في الموقع وخارجه. إذا تم منح المتعاقد العقد، يجب عليه الحصول على موافقة سلطة التعاقد على السير الذاتية وقائمة الموظفين الرئيسيين وجميع الموظفين المتبقين قبل البدء بالعمل على المشروع. يجب على كل مهندس لبناني، سواء كان مقاولاً أو مهندساً يعمل لدى شركة أو مؤسسة مصنفة ستناداً إلى انتسابه إليها، أن يرفق في عرضه شهادة تؤكد عضويته في أي من نقابتي المهندسين في لبنان للسنة التي تم تقديم العرض فيها.

ك) اقتراحات المقاول من الباطن لأي جزء من الأعمال (مع العلم أن قيمة الأعمال الملزمة لمقاولين ثانويين يجب ألا تتجاوز 50% من إجمالي قيمة الأعمال). يجب على العارضين الرجوع إلى المواد ذات الصلة في شروط العقد.

ل) معلومات بشأن أي قضايا قانونية حالية يكون العارض طرفاً فيها.

م) العرض الفني وبرنامج العمل بتفاصيل كافية لإظهار صوابية مقترحات العارض لتلبية المواصفات الفنية ووقت التنفيذ. لا يمكن إجراء أي تعديلات أو تغييرات على المواصفات.

ن) تعهد مكتمل، مختوم وموقع وفقاً لنماذج المناقصة.

س) شهادة توضح العنوان الدائم للعارض.

ع) أي مستندات إضافية لتأهيل العارض قد تكون مطلوبة.

ف) سجل قانوني للمخول بالتوقيع أو ممثله القانوني، بتاريخ لا يتجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة منح العقد، خال من أي حكم.

ص) عقد الشراكة مصادق عليه من الكاتب العدل، إذا لزم الأمر.

ق) شهادة تسجيل العارض في وزارة المالية - مديرية الإيرادات.

ر) بيان شامل صادر عن السجل التجاري يظهر: المؤسسون - الأعضاء - المساهمون - الموقعون المفوضون - المدير - رأس المال - نشاط العارض - السوابق التجارية.

ش) بيان صادر عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) يثبت أن العارض ليس في حالة إفلاس أو تصفية.

ت) وثيقة إقرار النزاهة الموقعة من العارض.

ث) التزام بإعلان الحق الاقتصادي الفعلي للعارض.

بالنسبة للشركات الأجنبية، يجب أن تكون جميع المستندات المطلوبة مصادق عليها قانونياً في سفارتها في لبنان، بالإضافة إلى وزارة الخارجية اللبنانية.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

يتم تقديم الاعتراض و/أو أي مطالبة مهما كانت طبيعتها وفقاً لقانون الشراء العام في لبنان رقم ٢٤٤ بتاريخ ٢٩ يوليو ٢٠٢١، الفصل ٧ (حق الاعتراض).

بالإضافة إلى ذلك، يجب على جميع العارضين تقديم شهادة من وزارة الاقتصاد والتجارة في لبنان تثبت خضوع العارض لأحكام قانون مقاطعة إسرائيل. يجب أن لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة العقد.

في حال تم تقديم عرض من قبل شركة أجنبية، يجب أن تأخذ هذه الشركة بعين الاعتبار أحد الشروط التالية:

- أن تكون جزءاً من مجموعة يشمل شركة لبنانية واحدة على الأقل تفي بالشروط المطلوبة في هذا الإلتزام.
- الحضور الشخصي للممثل القانوني للشركة في إجراءات المناقصة.
- أن يكون لديها وكيل أو ممثل في لبنان مفوض للتوقيع على العقد نيابة عنها.

1.4.2 Evidence of qualification

All information and Documents required under the Sub-section 1.4.1 shall serve as evidence of qualification and of the Tender's capability to carry out the Contract.

Unless specifically listed in the Letter of Acceptance or in the Contract Agreement, these information and Documents shall not from a Contract Document, but the Tenderer will remain responsible for the validity, authenticity, and correctness of the information provided.

Any Incorrect or fraud Document will lead to the direct rejection of the Tender.

١-٤-٢ دليل التأهل

يجب أن تعتبر جميع المعلومات والوثائق المطلوبة بموجب المادة ١-٤-١ دليلاً على التأهل وقدرة العارض على تنفيذ العقد.

ما لم يتم ذكره بشكل محدد في كتاب القبول أو في اتفاقية العقد، لن تشكل هذه المعلومات والوثائق مستنداً من مستندات العقد، ولكن يبقى العارض مسؤولاً عن صحة وموثوقية ودقة المعلومات المقدمة.

أي مستند غير صحيح أو مزور سيؤدي إلى رفض العرض مباشرة.

1.4.3 Joint ventures

Tenders submitted by a Joint Venture of two or more firms as partners shall comply with the following requirements:

- a) Only eligible firms are allowed to form a Joint Venture.
- b) The Joint Venture Agreement shall include all the information listed in Sub-Clause 1.4.1 above.
- c) The Joint Venture Agreement shall be certified at a by a public notary, signed by the Joint Venture partners and submitted with the Tender.
- d) One of the partners shall be nominated as being in charge and this authorization shall be evidence by submitting a power of attorney signed by legally authorized signatories of all the partners.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- e) The partner in charge shall be authorized to incur liabilities and receive instructions for and on behalf of any and all partners of the Joint Venture and the entire execution of the Contract including payment shall be done exclusively with the partner in charge.
- f) In case of a successful Tender, the Tenderers shall sign the Form of Agreement as to be legally binding on all partners. All partners of the Joint Venture shall be liable jointly and severally from the execution of the Contract in accordance with the Contract items.
- g) The Joint Venture Agreement cannot be formed after the submission of tenders.
The Joint Venture between companies may not change its composition or legal status after submitting the proposal or establishing the foundations. Moreover, no company in the Joint Venture has the right to change its capital except for an increase, and it is not permitted to transfer its shares to any person except the state during the contract period. It is also mandatory to maintain the entire workforce and its capabilities and qualifications to execute the contract.

٣-٤-١ الشراكات

يجب أن تلتزم العروض المقدمة من قبل شراكة بين شركتين أو أكثر بالمتطلبات التالية:

- أ) يجب أن تكون الشركات المؤهلة فقط هي التي يحق لها تشكيل شراكة.
- ب) يجب أن تتضمن اتفاقية الشراكة جميع المعلومات المدرجة في المادة ١-٤-١ أعلاه.
- ج) يجب أن يتم المصادقة على اتفاقية الشراكة من قبل كاتب عدل، ويوقعها الشركاء ويتم تقديمها مع العرض.
- د) يجب تفويض أحد الشركاء كمسؤول ويتم إثبات هذا التفويض من خلال تقديم توكيل موقع من الممثلين القانونيين لجميع الشركاء.
- هـ) يجب أن يكون الشريك المسؤول مفوضاً بتحمل المسؤوليات واستلام التعليمات نيابة عن جميع الشركاء، ويجب أن يتم تنفيذ العقد بما في ذلك الدفع حصرياً مع الشريك المسؤول.
- و) في حالة نجاح العرض، يجب على المتعهدين التوقيع على نموذج الاتفاقية بحيث يصبح العقد ملزماً لجميع الشركاء. جميع الشركاء يكونون مسؤولين بشكل مشترك ومنفرد عن تنفيذ العقد وفقاً لبنود العقد.
- ز) لا يمكن تشكيل التحالف بعد تقديم العروض.
- ح) لا يجوز لتحالف الشركات تغيير تكوينه ووضعه القانوني بعد تقديم العرض أو تحديد الأسس. كما أنه لا يحق لكل شركة من التحالف تغيير رأسمالها سوى زيادةً كما أنه لا يحق التفرغ عن أسهمها لأي شخص كان باستثناء الدولة طوال فترة العقد، مع إلزامية المحافظة على كامل فريق العمل وقدراتها ومؤهلاتها لتنفيذ العقد.

1.4.4 Number of tenders

A firm shall submit one Tender in the same Tendering process, either individually as a Tenderer or as a partner in a Joint Venture. No firm can be a Subcontractor while submitting a Tender individually or as a partner of a Joint Venture in the same Tendering process.

A firm, if acting in the capacity of Subcontractor in the Tender, may not participate in more than one Tender.

A Tenderer or a Subcontractor who submits or participates in more than one Tender cause all the proposals in which the Tenderer has participated to be disqualified.

٤-٤-١ عدد العروض

يجب على الشركة تقديم عرض واحد فقط في نفس عملية الإلتزام، إما بشكل فردي كعارض أو كشريك ضمن مجموعة شركاء. لا يجوز لأي شركة أن تكون متعهداً ثانوياً أثناء تقديم العرض بشكل فردي أو كشريك ضمن مجموعة شركاء في نفس عملية الإلتزام.

إذا كانت الشركة تعمل بصفة متعهد ثانوي ضمن العرض، لا يجوز لها المشاركة في أكثر من عرض واحد.

إذا قدم أو شارك عارض أو متعهد ثانوي بأكثر من عرض، سيتم استبعاد جميع العروض التي شارك فيها العارض.

1.5 Tender documents

1.5.1 Content

The Tender Documents are those stated below, and should be read in conjunction with any Addendum issued in accordance with related Clauses.

- (1) INSTRUCTIONS TO TENDEREERS.
- (2) FORMS OF TENDERS.
- (3) TECHNICAL SPECIFICATIONS.

٥-١ مستندات الإلتزام

١-٥-١ المحتوى

إن مستندات الإلتزام هي المستندات المذكورة أدناه ويجب قراءتها بالاشتراك مع أي ملحق يصدر وفقاً للمواد ذات الصلة.

١- تعليمات للمتعهدين: نوع التلزم، نطاق المشروع، مدته، طريقة إرساء التلزم (الصفقة وأساسها)، سعر الافتتاح، نظام الغلاف.

٢- نماذج العروض

٣- المواصفات الفنية.

1.5.2 Confidentiality and examination of tender documents

Confidentiality and examination of Tender documents shall respect Article 6 of the Public Procurement Law N244 dated July 29, 2021. The Tender Documents shall not be used for any purpose other than that for which they are intended. The Tenderer shall examine carefully all Documents for completeness and clarity. If any part is missing or indistinct, he shall inform Contracting Authority. Failure to comply with the requirements of the Tender submission will be at the Tenderer/s own risk. Pursuant to Clause 1.4.1, Tenders which are not substantially responsive to the requirements of the Tender Documents will be rejected.

٢-٥-١ السرية وفحص مستندات العروض

يجب أن يتم الحفاظ على سرية وفحص مستندات العروض وفقاً للمادة 6 من قانون الشراء العام رقم ٢٤٤ بتاريخ ٢٩ يوليو ٢٠٢١. يجب عدم استخدام مستندات الإلتزام لأي غرض آخر غير ما تم تحديده لها. يجب على العارض فحص جميع المستندات بعناية للتأكد من اكتمالها ووضوحها. إذا كانت هناك أجزاء مفقودة أو غير واضحة، يجب عليه إبلاغ سلطة التعاقد. سيكون عدم الامتثال لمتطلبات تقديم العروض على مسؤولية العارض. وفقاً للفقرة ١-٤-١، سيتم رفض العطاءات التي لا تفي بشكل جوهري بمتطلبات مستندات العطاء.

1.5.3 Discrepancies and clarifications

If the Tenderer finds any ambiguities in the Documents or discrepancies between Documents or any other matters that are unclear, or if he is requiring any clarification of the Tender Documents, he shall inform in writing and by hand the Contracting Authority, in a minimum of ten (10) days prior to the date for submission of Tenders, who will respond with an addendum six (6) days prior to the date for submission of Tenders.

Copies of the Contracting Authority's addendum will be forwarded to all Tenderers, including a description of the inquiry but without identifying its source. Except as provided for in this Clause no representation, explanation or statement made to a Tenderer prior to the Contracting Authority's written acceptance of his Tender whether by the Supervisor or any of his assistants or by any officer or member of the Contracting Authority's staff or by anyone as to the meaning of any of the Documents forming the Contract or as to anything to be done or not to be done by the Tenderer shall bind the Contracting Authority or bind the judgment or powers of the Supervisor in the exercise by him of his duties under the Contract.

٣-٥-١ التناقضات والتوضيحات

إذا وجد العارض أي غموض في المستندات أو تناقضات بين المستندات أو أي مسائل غير واضحة، أو إذا كان بحاجة إلى أي توضيح لمستندات الإلتزام، يجب عليه إعلام سلطة التعاقد كتابياً قبل عشرة (١٠) أيام على الأقل من الموعد المحدد لتقديم العروض، وسوف يرد سلطة التعاقد بإصدار ملحق قبل ستة (٦) أيام من الموعد المحدد لتقديم العروض.

سيتم إرسال نسخ من الملحق إلى جميع العارضين مع وصف الاستفسار دون الكشف عن مصدره. باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه المادة، فإن أي توضيح أو بيان أو تفسير يتم تقديمه لعارض قبل قبول العرض من سلطة التعاقد سواء من قبل المشرف أو مساعديه أو أي مسؤول أو عضو من موظفي سلطة التعاقد أو أي شخص آخر لن يلزم سلطة التعاقد أو يحكم على حكم المشرف في أداء واجباته بموجب العقد.

1.5.4 Amendment

At any time prior to the original or extended date for submission of Tenders, the Contracting Authority may, for any reason, whether at his own initiative or in response to a clarification requested by a Tenderer(s), modify the Tender Documents by the issue of an addendum.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Any addendum thus issued shall be part of the Tender Documents, and shall be communicated in writing by Email or by facsimile to all tenderers of the Tender Documents. Prospective Tenderers shall acknowledge receipt of each addendum in writing by hand or facsimile to the Contracting Authority.

To give prospective Tenderers reasonable time in which to take an addendum into account in preparing their Tenders, the Contracting Authority can, if deemed necessary, extend the deadline for submission of Tenders. Any addendum thus issued shall be part of the Tender Documents, and shall be communicated in writing by Email or by facsimile to all tenderers and shall be published on the central website of the public procurement committee.

٤-٥-١ التعديل

في أي وقت قبل التاريخ الأصلي أو التاريخ الممد لتقديم العروض، يمكن لسلطة التعاقد، ولأي سبب كان، سواء بمبادرته الخاصة أو استجابة لطلب توضيح من أحد العارضين، تعديل مستندات الإلتزام من خلال إصدار ملحق.

يعتبر أي ملحق يتم إصداره جزءاً من مستندات الإلتزام، ويتم إبلاغ الجميع لهذه المستندات كتابةً عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس. يجب على العارضين تأكيد استلام كل ملحق كتابياً عن طريق اليد أو الفاكس لسلطة التعاقد.

لإتاحة الوقت الكافي للعارضين لإدراج الملحق في تحضير عروضهم، يمكن لسلطة التعاقد، إذا لزم الأمر، تمديد الموعد النهائي لتقديم العروض. يجب أن يُعتبر أي ملحق يتم إصداره جزءاً من مستندات الإلتزام، ويجب إبلاغه كتابةً عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس لجميع العارضين لمستندات الإلتزام وينشر على الموقع الإلكتروني المركزي لهيئة الشراء العام

1.5.5 Communications

All notes, requests for information and other communications from the Tenderer shall be sent by letter to the Contracting Authority, duly registered at the Contracting Authority headquarter, at the following address:

Port of Tripoli
Office d'Exploitation du Port de Tripoli
Tel: 00961 6 220180
Tripoli, El Mina
LEBANON

٥-٥-١ الاتصالات

يجب إرسال جميع الملاحظات، طلبات المعلومات والاتصالات الأخرى من العارضين عن طريق البريد إلى سلطة التعاقد، وتسجيلها بشكل رسمي في مقر سلطة التعاقد، على العنوان التالي:

مرفأ طرابلس
مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس
هاتف: 00961 6 220 180
طرابلس، الميناء
لبنان

1.5.6 Language of tender

With reference to sub-Clause 1.2.2, stating that all Tender correspondences, supporting Documents and printed literature supplied by the Tenderer must be in Arabic and English In accordance with the provisions of Article 4 of the Public Procurement Law.

For special cases where these mentioned Documents and literature are to be supplied in a language other than English, an accurate Arabic and English translation of the relevant passages must be attached to the initial supplied Documents, in which case, for purposes of interpretation of the Tender, the Arabic translation shall prevail.

٦-٥-١ لغة العرض

بالإشارة إلى المادة ١-٢-٢، يجب أن تكون جميع المراسلات المتعلقة بالعرض، الوثائق الداعمة، والنصوص المطبوعة المقدمة من العارض باللغتين العربية والإنجليزية وفقاً لأحكام المادة 4 من قانون الشراء العام.

في الحالات الخاصة التي يجب فيها تقديم هذه الوثائق والنصوص بلغة أخرى غير الإنجليزية، يجب إرفاق ترجمة دقيقة للجزء المعني إلى اللغتين العربية والإنجليزية مع الوثائق الأساسية المقدمة، وفي هذه الحالة، سيكون التفسير بالترجمة إلى العربية هو المعتمد.

1.5.7 Information

All information provided in the Tender Documents is given in good faith, without any responsibility on the part of the Contracting Authority. The Tenderer shall verify and interpret all information given, at his own responsibility and expense, to enable himself to submit a complete Tender, and shall make therefore necessary and adequate investigation and research in order to obtain accurate information which will be him to prepare his offer.

٧-٥-١ المعلومات

أعطيت جميع المعلومات الواردة في مستندات الإلتزام بحسن نية دون أي مسؤولية على عاتق سلطة التعاقد. يجب على العارض التحقق من وتفسير جميع المعلومات المقدمة على مسؤوليته الخاصة وعلى نفقته، ليتمكن من تقديم عرض كامل، وعليه إجراء التحقيقات والبحوث اللازمة للحصول على المعلومات الدقيقة التي ستمكنه من إعداد عرضه.

1.6 Visit of Tripoli Port Authority and TSEZ

The Tenderer shall visit the Tripoli Port Authority and the TSEZA and shall obtain for himself all details required for preparing and submitting his Tender. The Contracting Authority shall not be responsible for any loss, damage or injury, whatsoever, caused to the Tenderer during the visit. The costs of visit shall be at the Tenderer's own expense and his sole responsibility.

٦-١ زيارة مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس وهيئة المنطقة الإقتصادية الخاصة في طرابلس

يجب على العارض زيارة مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس وهيئة المنطقة الإقتصادية الخاصة في طرابلس والحصول على كافة التفاصيل المطلوبة لإعداد وتقديم عرضه. لن تكون سلطة التعاقد مسؤولة عن أي خسارة أو ضرر أو إصابة قد تحدث للعارض خلال الزيارة. سوف تكون تكاليف الزيارة على نفقة العارض ومسؤوليته الخاصة.

1.7 Appointment

Visits and request for information must be made by prior appointment with the Contracting Authority.

The Tenderer or his official representative may be invited to attend a pre-tender meeting which will take place on the date stated in the letter of invitation and when needed.

The purpose of the pre-tender meeting will be to clarify issues and to answer questions on any matters that may be raised at that stage.

The Tenderer is requested to submit any questions in writing or by fax, to the Contracting Authority not later than one week before the pre-tender meeting.

Minutes of meeting, including the text of the questions raised and the responses given, will be transmitted without delay to all purchasers of the Tender Documents. Any modification of the Tender Documents that may become necessary as a result of the pre-tender meeting shall be made by the Contracting Authority exclusively through the issue of an Addendum pursuant to Clause 1.5.4 and not through the minutes of the pre-tender meeting.

Non-attendance at the pre-tender meeting will not be a cause for disqualification of a Tenderer.

٧-١ التعيين

يجب أن تتم الزيارات وطلبات المعلومات عن طريق تحديد موعد مسبق مع سلطة التعاقد. قد يدعى العارض أو ممثله الرسمي لحضور إجتماع سابق لتقديم العروض، والذي سيعقد في التاريخ المحدد في كتاب الدعوة وعند الحاجة.

الغرض من إجتماع سابق لتقديم العروض هو توضيح القضايا والإجابة على الأسئلة المتعلقة بأي مسألة قد تُطرح في تلك المرحلة.

يُطلب من العارض تقديم أي أسئلة كتابيًا أو عبر الفاكس إلى سلطة التعاقد في موعد لا يتجاوز أسبوعًا قبل الإجتماع السابق لتقديم العروض.

سيتم إرسال محضر الاجتماع، بما في ذلك نص الأسئلة التي تم طرحها والإجابات التي تم تقديمها، دون تأخير إلى جميع المشتركين في الإلتزام. سيقوم رب العمل بأي تعديل على مستندات الإلتزام قد يصبح ضروريًا نتيجة للإجتماع السابق لتقديم العروض، حصريًا من خلال إصدار ملحق وفقًا للبند ١-٥-٤، وليس من خلال محضر الاجتماع السابق لتقديم العروض.

عدم حضور الاجتماع السابق لتقديم العروض لن يؤدي إلى استبعاد العارض.

1.8 Cost of tendering

The Tenderer shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Tender and the Contracting Authority will in no way be responsible for those costs, or the conduct or outcome of the Tendering process, nor will then Contracting Authority bear any liability in respect thereof.

٨-١ تكاليف العرض

يتحمل العارض جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم عرضه، ولن يكون سلطة التعاقد مسؤولاً عن هذه التكاليف أو عن سير عملية تقديم العروض أو نتائجها، ولن يتحمل سلطة التعاقد أي مسؤولية في هذا الصدد.

1.9 Completion of tender documents

The Tender must be for the whole of the Works, fully in accordance with the Tender Documents.

A partial Tender will not be considered. The originals of all Tender Documents and all copies required to be submitted, shall be completed in indelible ink or type writing. All forms of Tender any other Document requiring completion shall be filled in.

٩-١ إكمال مستندات العرض

يجب أن يكون العرض شاملاً لجميع الأعمال، وفقاً الكامل لمستندات الإلتزام.

لن يتم النظر في العروض الجزئية. يجب إتمام النسخ الأصلية لجميع مستندات العرض وجميع النسخ المطلوبة بشكل واضح باستخدام الحبر الدائم أو الكتابة الآلية. يجب تعبئة جميع نماذج العرض وأي مستند آخر يتطلب إتمامه.

1.10 Signing of tender

The Tenderer shall prepare one original and one copy of the Documents comprising the Tender.

The Documents shall be clearly marked “ORIGINAL” and “COPY” as appropriate.

In the event of discrepancy between them, the original shall prevail. The original and the copy of the Tender shall be returned duly completed by writing in indelible ink in the space provided for unit rates and totals. In the case of copies, photocopies are acceptable. All originals and copies shall be signed by a person or persons duly authorized to sign on behalf of the Tenderer, as the case may be.

All pages of the Tender, where entries or amendments have been made, shall be signed by the person or persons signing the Tender and stamped.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The originals of all other Documents shall be stamped and initiated by the person or persons signing the Tender. In all cases, the form of Tender shall be signed by a person duly authorized to bind the Tenderer to the Contract.

Proof of authorization shall be provided in the form of a power of attorney, which shall accompany the Tender.

١٠-١ توقيع العرض

يجب على العارض إعداد أصل واحد ونسخة واحدة من المستندات المكونة للعرض.

يجب أن تكون المستندات مميزة بوضوح بـ "أصلي" و"نسخة" بحسب الحاجة.

في حال وجود تعارض بينهما، يجب أن يسود الأصل. يجب تقديم الأصل والنسخة من العرض مكتملين وموقعين باستخدام الحبر الدائم في المساحة المخصصة للأسعار والوحدات الإجمالية. في حالة النسخ، يُسمح باستخدام النسخ المصورة. يجب أن تكون جميع المستندات الأصلية والنسخ موقعة من قبل شخص أو أشخاص مخولين بالتوقيع نيابة عن العارض، بحسب الحالة.

يجب توقيع جميع صفحات العرض، حيثما تم إدخال تعديلات أو تغييرات، من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها. يجب أن تكون النسخ الأصلية لجميع الوثائق الأخرى مختومة وموقعة من قبل الشخص أو الأشخاص الذين يوقعون العرض.

في جميع الحالات، يجب أن يتم توقيع العرض من قبل شخص مفوض بشكل قانوني لربط العارض بالعقد. يجب تقديم إثبات التفويض في شكل توكيل قانوني، والذي يجب أن يرفق مع العرض.

1.11 Alterations and correction of errors

The completed Tender Documents shall contain no alterations, omissions or additions, except those to comply with instructions issued by the Contracting Authority, or as necessary to correct errors made by the Tenderer, in which case such corrections shall be initiated by the person or persons signing the Tender.

Errors shall be corrected by striking out the original text and inserting the correction by hand using indelible ink. The correction of errors by overtyping with or without the use of correction fluid shall not be permitted and any Tender so corrected shall be rejected by the Contracting Authority.

١١-١ التعديلات وتصحيح الأخطاء

يجب أن لا تحتوي وثائق العرض المكتملة على أي تعديلات أو حذف أو إضافات، باستثناء تلك التي تمت وفقاً للتعليمات التي يصدرها سلطة التعاقد، أو كما هو ضروري لتصحيح الأخطاء التي ارتكبها العارض، وفي هذه الحالة يجب أن يتم تصحيح الأخطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين يوقعون العرض.

يجب تصحيح الأخطاء عن طريق شطب النص الأصلي وإدراج التصحيح يدوياً باستخدام حبر غير قابل للمسح. لا يُسمح بتصحيح الأخطاء عن طريق الكتابة فوق النص سواء باستخدام سائل تصحيح أو بدونه، وأي عرض تم تصحيحه بهذه الطريقة سيتم رفضه من قبل سلطة التعاقد.

1.12 Currency

All financial information and all Tender prices and rates shall be stated in United States Dollars (USD), which will be the currency for all transactions under the Contract. Payments due to the Contractor shall be made in Fresh US dollars and the VAT in Lebanese Pounds calculated based on the exchange rate adopted by the Banque du Liban on the date of settlement.

١٢-١ العملة

يجب أن تكون جميع المعلومات المالية وجميع أسعار العروض والأسعار المذكورة بالدولار الأمريكي (USD) ، الذي سيكون العملة المعتمدة لجميع المعاملات بموجب العقد. يجري دفع استحقاقات الملتزم بالدولار الأمريكي الفريش والضريبة على القيمة المضافة بالعملة اللبنانية محتسبة وفقاً للسعر المعتمد من قبل مصرف لبنان بتاريخ التصفية.

1.13 Duties, taxes, etc.

The capital cost for Equipment and costs for operations and management shall include levied customs duties and all other duty payable in Lebanon and elsewhere. The Contracting Authority will not be held responsible for paying any dues, taxes, or charges of any kind.

١٣-١ الرسوم، الضرائب، الخ

يجب أن تشمل التكلفة للمعدات وتكاليف العمليات والإدارة، الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى المستحقة في لبنان وأماكن أخرى. لن يكون سلطة التعاقد مسؤولاً عن دفع أي مستحقات أو ضرائب أو رسوم من أي نوع.

1.14 Tender validity

The Tender shall remain valid and open for acceptance for a period of one hundred and eighty (180) days from the latest date fixed for receiving Tenders.

In exceptional circumstances, prior to expiry of the original Tender validity period, the Contracting Authority may request that the Tenderers extend the period of validity for a specified additional period.

The request and the responses thereto shall be made in writing or facsimile.

A Tenderer may refuse the request without forfeiting his Tender security. A Tenderer agreeing to the request will be required to extend the validity of his Tender security for the period of the extension, and in compliance with the Tender Clauses in all respects.

Furthermore, the Tenderer can amend his offer and withdraw it before the deadline for submitting offers without confiscating the guarantee of his offer. The amendment or request to withdraw the offer is valid when the Authority receives it before the deadline for submitting offers.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

١٤-١ صلاحية العرض

يجب أن يظل العرض صالحًا ومفتوحًا للقبول لمدة مئة وثمانين (١٨٠) يومًا من آخر تاريخ محدد لتقديم العروض.

في حالات استثنائية، وقبل انتهاء فترة صلاحية العرض الأصلية، قد يطلب سلطة التعاقد من مقدمي العروض تمديد فترة الصلاحية لمدة إضافية محددة.

يجب أن يتم تقديم الطلب والرد عليه كتابة أو عبر الفاكس. يمكن للعارض رفض الطلب دون مصادرة ضمان العرض.

سيطلب من العارضين الذي يوافقون على الطلب، تمديد صلاحية ضمان العرض لفترة التمديد، ووفقًا لبنود العرض من جميع النواحي. علاوة على ذلك، يمكن للعارض تعديل عرضه أو سحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. يكون التعديل أو طلب سحب العرض ساريًا عندما يتسلم سلطة التعاقد الطلب قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

1.15 TENDER SECURITY

The Tenderer shall furnish, as part of his Tender, a Tender security in the amount of ten thousand (10,000) US Dollars. In case of a Joint Venture, the Tender Security shall be in the name of the Joint Venture.

The Tender Security shall be in the form of a guarantee from a first-class Lebanese Bank, or a foreign Bank with a local branch / affiliate in Lebanon, or through a cash deposit of the whole amount (fresh) at the treasury.

The format of the Bank guarantee shall be in accordance with the sample form of Tender Security included in the Tender Documents.

The Tender Security shall be valid for the period stated in the Tender.

Any Tender not accompanied by an acceptable Tender Security shall be rejected by the Contracting Authority and shall be considered as non-responsive.

The Tender Securities of unsuccessful Tenderers will be returned Within a maximum period of the contract's entry into force.

The Tender Security of the successful Tenderer will be returned when the Tenderer has signed the Agreement and furnished the required Performance Security.

The Tender Security may be forfeited if:

- (1) The Tenderer withdraws his Tender after the deadline for submitting offers, or
- (2) The Tenderer, having been notified of the acceptance of his Tender by the Contracting Authority during the period of Tender validity:
 - a- Fails or refuses to execute the Form of Agreement; or
 - b- Fails or refuses to furnish or increase the Performance Security; or
 - c- Refuses to accept the correction of errors in his Tender.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

١٥-١ ضمان العرض

يجب على العارض تقديم ضمان عرض ضمن عرضه بمبلغ عشرة آلاف (١٠,٠٠٠) دولار أمريكي. في حالة وجود شراكة، يجب أن يكون ضمان العرض باسم الشراكة.

يجب أن يكون ضمان العرض في شكل ضمان صادر عن بنك لبناني من الدرجة الأولى، أو عن بنك أجنبي له فرع / تابع محلي في لبنان، أو من خلال إيداع نقدي للمبلغ الكامل (فريش) لدى الخزينة.

يجب أن يكون نموذج الضمان البنكي وفقاً لنموذج ضمان العرض المدرج في وثائق الإلتزام.

يجب أن يكون ضمان العرض سارياً خلال الفترة المحددة في الإلتزام. سيتم رفض أي عرض غير مصحوب بضمان عرض مقبول من قبل سلطة التعاقد وسيتم اعتباره غير مستجيب.

سيتم إعادة ضمانات العروض للعارضين غير الناجحين في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.

سيتم إعادة ضمان العرض لمقدم للعارض الناجح عندما يوقع العارض العقد ويقدم الضمان المطلوب لحسن التنفيذ.

قد يتم مصادرة ضمان العرض في حال:

- (١) سحب العارض لعرضه بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، أو
- (٢) إذا العارض، بعد أن تم إخباره بقبول عرضه من قبل سلطة التعاقد خلال فترة صلاحية العرض:

- أ- فشل أو رفض تنفيذ نموذج الاتفاقية؛ أو
- ب - فشل أو رفض تقديم أو زيادة ضمان حسن التنفيذ؛ أو
- ج - رفض قبول تصحيح الأخطاء في العرض.

1.16 Tender submission

1.16.1 Sealing and marking of tenders

All Documents shall be signed, dated, completed and returned as described in Tender Conditions and Procedures.

The Tenderer shall seal the Tender package and address it to:

Port of Tripoli
Office d'Exploitation du Port de Tripoli
Tel: 961 6 220180
Tripoli, El Mina
LEBANON

And shall mark the Tender package with ONLY the following identification:

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

"TENDER FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON: DO NOT OPEN WITHOUT AUTHORITY"

The package shall contain two separate and sealed inner envelopes marked as envelope N1 and envelope N2. Each envelope shall contain one set of original Documents and one set of copies clearly marked "ORIGINAL" and "COPY" in addition to an electronic copy of the Technical Proposal and the Program of Works on CD or USB.

The inner Envelope N1 shall bear the following clear identification:

"TENDER FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON"

Envelope N1 "Administrative and Technical Offer"

Name of Tenderer / Address of the Tenderer

This envelope should contain one original and one copy of each of the following:

- Statement of Tender in accordance with the form included in the Tender Documents, sealed and signed by the Tenderer.
- Tender Security.
- Certified operational and financial Documentation concerning Company structure and profile of the Tenderer.
- Details of the joint-venture Agreement or other commercial arrangements (if any), sealed and signed by the Tenderer.
- Power of attorney.
- Contracting Authority's Requirements signed, stamped with the official seal of the Tenderer and initial
- All information listed in Section 1.4: Qualification of the Tenderer.
- All Tender documents (including addendums...) signed and stamped by the Tenderer.
- Any addendum (if any) issued by the Contracting Authority, signed and stamped by the Tenderer.

The inner Envelope N2 shall bear the following clear identification:

"TENDERING DOCUMENTS FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON"

Envelope N2 "Financial Offer" according to the template provided by the Contracting Authority.

Name of Tenderer / Address of the Tenderer.

This envelope should contain one original and one copy of each of the following:

- Contractor financial offer: Bill of Quantities, Unit Price Schedule.

١٦-١ تقديم العروض

١-١٦-١ الاتصالات

يجب أن تكون جميع الوثائق موقعة، مؤرخة، مكتملة ومعادة كما هو موضح في شروط وإجراءات الإلتزام. يجب على العارض ختم ملف العرض وتوجيهه إلى:

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

مرفأ طرابلس
مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس
هاتف: 00961 6 220 180
طرابلس، الميناء
لبنان

ويجب أن يتم عنونة ملف العرض وفق التالي فقط:

"TENDER FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON: DO NOT OPEN WITHOUT AUTHORITY"

يجب أن يحتوي الملف على ظرفين داخليين منفصلين ومختومين معنونين بالظرف N1 والظرف N2. يجب أن يحتوي كل ظرف على مجموعة أصلية واحدة من الوثائق ومجموعة من النسخ معنونة بوضوح بـ "أصلي" و"نسخة" بالإضافة إلى نسخة إلكترونية من العرض الفني وبرنامج العمل على قرص مدمج أو ذاكرة فلاش.

يجب أن يحتوي الظرف الداخلي N1 على التعريف الواضح التالي:

"TENDER FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON "

ظرف N1 "العرض الإداري والفني"
اسم العارض / عنوان العارض

- يجب أن يحتوي هذا الظرف على نسخة أصلية واحدة ونسخة مصورة واحدة من كل مما يلي:
- أ - تعهد العارض وفقاً للنموذج المرفق في وثائق الإلتزام ، مختوم وموقع من قبل العارض.
 - ب - ضمان العرض.
 - ج - وثائق تشغيلية ومالية مصدقة تتعلق بهيكلية الشركة والسيرة الذاتية للعارض.
 - د - تفاصيل إتفاقية الشراكة أو أي ترتيبات تجارية أخرى (إن وجدت)، مختومة وموقعة من قبل العارض.
 - هـ - توكيل قانوني.
 - و - متطلبات سلطة التعاقد موقعة، مختومة بختم العارض الرسمي وموقعة.
 - ز - جميع المعلومات المدرجة في المادة ١-٤: تأهل العارض
 - ح - جميع وثائق الإلتزام (بما في ذلك الإضافات...) موقعة ومختومة من قبل العارض.
 - ط - أي إضافة (إن وجدت) صادرة عن سلطة التعاقد، موقعة ومختومة من قبل العارض.

يجب أن يحتوي الظرف الداخلي N2 على التعريف الواضح التالي:

"TENDER FOR CONSULTANCY TO ADDRESS THE PORT MANAGEMENT FEE MODEL AND THE TRIPOLI SPECIAL ECONOMIC ZONE REFERENCE MODEL, LICENSING REGIME, LEGAL & REGULATORY FRAMEWORK AND OSS – LEBANON"

ظرف N2 "العرض المالي" وفقاً للنموذج الموضوع من قبل سلطة التعاقد.
اسم العارض/ عنوان العارض

- يجب أن يحتوي هذا الظرف على نسخة أصلية واحدة ونسخة مصورة واحدة من كل مما يلي:
- أ - العرض المالي للمقاول: الكشف التخميني، جدول الأسعار الأفرادية.

1.16.2 Variant solutions

Alternatives being not required for the present Tender; the Contracting Authority is not obliged to evaluate any alternative.

٢-١٦-١ الحلول البديلة

نظرًا لأن البدائل غير مطلوبة في العرض الحالي، فإن سلطة التعاقد ليست ملزمة بتقييم أي بديل.

1.16.3 Time limit for submission for tenders

The Tender must be received by the Contracting Authority at the address stated above not later than 12:00 hours on the date stated in the form of invitation to Tender. The announcement deadline should allow sufficient time for tenderers to prepare their tenders, given the size, complexity, and requirements of the project. Any Tender received after the specified time limit will be returned unopened to the Tenderers. The Contracting Authority may, at his discretion, extend the time limit for the submission of Tender by issuing an amendment, in accordance with the Tender Clauses, in which case all rights and obligations of the Contracting Authority and the Tenderer previously subject to the original time limit deadline shall thereafter be subject to the new time limit as extended. Any Tender received by the Contracting Authority after the time limit for submission of Tenderers will be returned unopened to the Tenderer.

٣-١٦-١ الحد الزمني لتقديم العروض

يجب أن يتم استلام العرض من قبل سلطة التعاقد في العنوان المذكور أعلاه في موعد أقصاه الساعة ١٢:٠٠ من اليوم المحدد في نموذج دعوة تقديم العروض. يجب أن تتيح مهلة الإعلان الوقت الكافي للعارضين لتحضير عروضهم بالنظر إلى حجم المشروع وتعقيده ومتطلباته. أي عرض يُستلم بعد الموعد المحدد سيتم إعادته دون فتحه إلى العارض. يجوز لسلطة التعاقد، حسب تقديرها، تمديد الحد الزمني لتقديم العروض عن طريق إصدار تعديل، وفقًا لمواد الإلتزام، وفي هذه الحالة، فإن جميع الحقوق والالتزامات التي كانت تخضع للموعد النهائي الأصلي لسلطة التعاقد والعارض، ستكون بعد ذلك خاضعة للحد الزمني الجديد كما تم تمديده. أي عرض يُستلم من قبل سلطة التعاقد بعد الموعد المحدد لتقديم العروض سيتم إعادته دون فتحه إلى العارض.

1.16.4 Modification and withdrawal of tenders

The Tenders' modification or notice of withdrawal shall be written, sealed, marked and delivered prior to the prescribed time limit for submission of Tenders, and in accordance with provisions for the submission of Tenders, with the inner envelope marked "modification" or "withdrawal" as appropriate.

Withdrawal of a Tender during the interval between the time limit for submission of Tenders and the expiration of the period of validity may result in the forfeiture of the Tender security, pursuant to Tender Clauses.

No Tender may be modified by the Tenderer after the time limit for submission.

٤-١٦-١ تعديل وسحب العروض

يجب أن يكون تعديل العرض أو إشعار السحب مكتوبًا، مختومًا، موسومًا ومُسلَّمًا قبل الموعد المحدد لتقديم العروض، ووفقًا لأحكام تقديم العروض، مع وضع الظرف الداخلي الموسوم بـ "تعديل" أو "سحب" حسب الحالة.

قد يؤدي سحب العرض خلال الفترة بين الموعد المحدد لتقديم العروض وانتهاء فترة صلاحية العرض إلى مصادرة ضمان العرض، وفقًا لمواد الإلتزام.

لا يجوز تعديل أي عرض من قبل العارض بعد الموعد المحدد لتقديم العروض.

1.17 Tender opening and evaluation

1.17.1 Unsuccessful tenderers

The Tender securities of unsuccessful Tenderers will be returned as promptly as possible, in the twenty-eight (28) days after the expiration of the period of Tender validity.

٤-١٧-١ فتح وتقييم العروض

١-١٧-١ العارضون غير الناجحون

سيتم إعادة ضمانات العروض للعارضين غير الناجحين بأسرع ما يمكن، وذلك في غضون ثمانية وعشرين (٢٨) يومًا بعد انتهاء فترة صلاحية العرض.

1.17.2 Tender opening

The Tender committee will open Envelope N1 in the presence of the Tenderer's representatives who choose to attend, at the time and date stated in the Invitation of Tenders at the address given for return of Tenders.

The Tenderers representatives who are present shall sign a register evidencing their attendance.

The Tender opening committee will take necessary and needed time to study and evaluate all administrative and technical offers, and retain only satisfactory ones.

The committee will fix a date to proceed in the opening of Envelope N2 comprising the priced financial offers of successful Tenderers.

The Tender opening and evaluation procedures may include many sessions as it may be judged by the Tender opening committee and as stated in this Tender.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

٢-١٧-١ فتح العروض

ستقوم لجنة التقييم بفتح الظرف N1 بحضور ممثلي مقدمي العارضين الذين يختارون الحضور، في الوقت والتاريخ المحددين في دعوة العروض، في العنوان المحدد لإعادة العروض.

يجب على ممثلي العارضين الحاضرين التوقيع على سجل يثبت حضورهم.

ستأخذ لجنة التقييم الوقت اللازم لدراسة وتقييم جميع العروض الإدارية والفنية، وستحتفظ فقط بالعروض المقبولة.

ستحدد اللجنة موعدًا لفتح الظرف N2 الذي يحتوي على العروض المالية المقدرة للعارضين المقبولين.

قد تتضمن إجراءات فتح العروض والتقييم العديد من الجلسات حسبما تراه لجنة فتح العروض، كما هو منصوص عليه في هذا الإلتزام.

1.17.3 Tenders evaluation

1.17.3.1 General

The Contracting Authority will appoint an Evaluation Committee, which will be in charge for the Tender's evaluation. During the Tender opening session, the Evaluation Committee will open each Tender and list all Documents placed in the envelope.

If the information or documents provided in the offer are incomplete or incorrect, or in the absence of a specific document, the Contracting Authority may request in writing that the concerned bidder provide clarifications regarding their offer, or request the submission or completion of the relevant information or documents within a specified time period. All correspondence must be in writing, respecting the principles of transparency and equality in treatment among bidders in requests for written clarification or completion, while adhering to the provisions of paragraph 3 of Article 21 of the Public Procurement Law.

The Contracting Authority may, at any stage of the tendering process, request in writing from the bidder clarifications regarding the information related to their qualifications or their offers, in order to assist in verifying the qualifications or examining and evaluating the submitted offers.

The Contracting Authority shall correct any purely arithmetic errors discovered during its examination of the submitted offers in accordance with the provisions of the terms of reference, and shall notify the concerned bidder of the corrections immediately.

No request may be made or allowed for any substantial change in the information related to qualifications or the submitted offer, including changes aimed at qualifying a bidder who is not qualified or making a non-compliant offer compliant.

After the Tender opening session opened to public, the Evaluation Committee will take necessary time to lead and control the Tender evaluation session and ensure that all Tenders are fairly evaluated.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The Evaluation Committee will determine whether each Tender is of acceptable quality, complete and substantially responsive to the Tender Documents without material deviations, incoherencies, absurdities, objections, conditions or reservations.

Evaluation method will be an attentive analysis of each Document of the Tender.

If a Tender is not substantially responsive, it will be rejected by the Evaluation Committee and it may not subsequently be made responsive by the Tenderer by removal of the non-conformity.

The Evaluation Committee at his discretion, may ask any Tenderer for a clarification of his Tender. This request and the response shall be in writing and shall not result in a change in the price or substance of the Tender. Comparison of these criteria will lead to establish Tenders to be acceptable.

From the time of Tender opening to the time of Contract award, if any Tenderer wishes to contact the Contracting Authority on any matter related to the Tender, he should do so in writing. Any effort by the Tenderer to influence the Contracting Authority in the Contracting Authority's Tender evaluation, Tender comparison, or Contract award decisions may result in the rejection of the Tenderer's tender.

Information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of Tenders and recommendations for the award of a contract shall not be disclosed to Tenderers or any other persons not officially concerned with such process even after the award to the successful Tenderer has been announced. Any effort by a Tenderer to influence the Contracting Authority's processing of Tenders or award decisions may result in the rejection of the Tenderer's Tender.

The Contracting Authority will open envelope N2 for the bids that have been identified as acceptable, and for which the return envelope N1 (administrative and technical offer) substantially meets the requirements.

After opening Envelope N2, the Contracting Authority will determine for each Tender the Evaluated Tender Price and make any correction for errors pursuant to related Clauses.

If the Tender of the successful Tenderer is seriously financially unbalanced in relation to the Contracting Authority's estimate of work to be performed under the Contract, the Contracting Authority may require the Tenderer to produce a detailed price analysis for any or all items of the Bill of Quantities, to demonstrate the internal consistency of those prices with the execution methods and schedule proposed.

In all cases and whatever situation is, the Contracting Authority have the right to reject any submitted offer, for the reason(s) that he might find suitable. Tenderers will have no right for any objection or claim due to the mentioned rejection.

٣-١٧-١ تقييم العروض

١-٣-١٧-١ الإتصالات

تقوم سلطة التعاقد بتعيين لجنة تقييم، التي ستكون مسؤولة عن تقييم العروض. خلال جلسة فتح العروض، ستقوم لجنة التقييم بفتح كل عرض وإدراج جميع الوثائق الموجودة في الظرف.

في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معينة، يجوز لسلطة التعاقد الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الصلة خلال فترة زمنية محدّدة. تكون كافة المراسلات خطية على أن احترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، مع مراعاة أحكام الفقرة ٣ من البند الثاني من المادة ٨١ من قانون الشراء العام.

يمكن لسلطة التعاقد، في أيّ مرحلة من مراحل إجراءات التزيم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدّمة وتقييمها.

تُصحّح سلطة التعاقد أيّ أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدّمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلّغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.

لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعروض المقدّم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.

بعد جلسة فتح العروض التي ستكون مفتوحة للجمهور، ستأخذ لجنة التقييم الوقت اللازم لإجراء وتوجيه جلسة تقييم العروض والتأكد من أن جميع العروض قد تم تقييمها بشكل عادل.

ستحدد لجنة التقييم ما إذا كان كل عرض ذا جودة مقبولة، كامل ومطابق إلى حد كبير لوثائق الإلتزام دون اغلاط مادية، تناقضات، مغالطات، اعتراضات، شروط أو تحفظات.

إذا كان العرض غير مطابق إلى حد كبير، فسيتم رفضه من قبل لجنة التقييم ولا يمكن تعديله لاحقاً ليصبح مطابقاً من قبل العارض عن طريق إزالة عدم التوافق.

قد تطلب لجنة التقييم، بحسب تقديرها، من أي عارض توضيحاً لعرضه يجب أن تكون هذه الطلبات والردود كتابية، ولا ينبغي أن تؤدي إلى تغيير في السعر أو جوهر العرض. سوف يؤدي مقارنة هذه المعايير إلى تحديد العروض المقبولة.

من وقت فتح العروض وحتى وقت منح العقد، إذا رغب أي عارض في التواصل مع سلطة التعاقد بشأن أي مسألة تتعلق بالعروض، يجب أن يتم ذلك كتابياً. أي محاولة من عارض للتأثير على تقييم سلطة التعاقد للعروض، مقارنة العروض، أو قرارات منح العقد قد تؤدي إلى رفض العرض.

يجب عدم إفشاء أي معلومات تتعلق بفحص العروض، توضيح العروض، تقييم العروض، مقارنة العروض، والتوصيات لمنح العقد للعارضين أو أي شخص آخر غير المعني رسمياً بهذا العملية حتى بعد إعلان منح العقد للعارض الناجح. أي محاولة من عارض للتأثير على معالجة العروض أو قرارات منح العقد قد تؤدي إلى رفض العرض المقدم من قبل العارض.

ستقوم سلطة التعاقد بفتح الظرف N2 للعروض التي تم تحديدها على أنها مقبولة والتي يكون الظرف العائد N1 (العرض الإداري والفني) مستجيب جوهرياً للمتطلبات.

بعد فتح الظرف N2 ، ستحدد سلطة التعاقد السعر التقييمي للعرض لكل عرض وتقوم بإجراء أي تصحيح للأخطاء وفقاً للبنود ذات الصلة.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

إذا كان العرض الناجح غير متوازن ماليًا بشكل كبير بالنسبة لتقدير سلطة التعاقد للأعمال التي سيتم تنفيذها بموجب العقد، يجوز لسلطة التعاقد أن تطلب من العارض تقديم تحليل سعر مفصل لأي أو كل بنود جدول الكميات، لإثبات التناسق الداخلي لتلك الأسعار مع طرق التنفيذ والجدول الزمني المقترح.

في جميع الحالات وأيًا كانت الظروف، يحق لسلطة التعاقد رفض أي عرض مُقدّم، للأسباب التي قد تراها مناسبة. لن يكون للعارضين أي حق في الاعتراض أو المطالبة بسبب الرفض المذكور.

1.17.3.2 Evaluation Methodology (QCBS)

The evaluation shall follow a Quality and Cost-Based Selection (QCBS) methodology. The evaluation shall be carried out in two stages:

1) Stage 1: Technical Evaluation

The Technical Proposals shall be evaluated first based on their responsiveness to the RFP requirements, as well as the experience of the applicant firm and the qualifications of the proposed professional staff.

Particular attention will be given to previous Works on similar assignments, in accordance with the detailed methodology outlined below.

Financial Proposals (Envelope No. 2) shall remain sealed until completion of the technical evaluation. Only Tenders that are substantially responsive and meet the administrative requirements shall proceed to technical evaluation.

Each compliant Proposal shall be assigned a Technical Score (St). A Proposal shall be rejected at this stage if:

- It is not substantially responsive to the Tender Documents
- It fails to address key requirements, particularly the Terms of Reference
- It does not achieve a minimum overall technical score of 60%
- It scores less than 50% in any individual criterion

a) Technical Evaluation Criteria

The Technical Score (St) shall be based on the following four major criteria:

a1) Understanding of the Scope of Work (30%)

This criterion evaluates the extent to which the consultant demonstrates a clear, accurate, and contextualized understanding of the Scope of Work, including the outputs to be delivered and their alignment with project objectives.

Assessment Indicators

- A detailed and complete list of deliverables (avoiding vague or generic statements).
- Clear descriptions of outputs linked to project milestones.
- Evidence that the proposed outputs are realistic and achievable within the defined scope and timeline.
- Explicit linkage between proposed outputs and expected project outcomes.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

a2) Clarity & Originality of the Approach (Weight: 20%)

This evaluates how clearly the consultant articulates their methodology for producing the required deliverables and achieving the intended outcomes. It includes both clarity of explanation and the genuineness/innovation of the proposed approach.

Key considerations

- Coherence and structure of the methodology.
- Logical flow from inputs to outputs to outcomes.
- Practicality and adaptability of the approach.
- Degree of innovation where appropriate.

a3) Ability to Execute (Weight: 30%)

This measures whether the consultant has organizational capacity, technical competence, and proven track record to deliver the assignment effectively.

Evaluation Dimensions

- **Technical expertise**
Relevant skills, qualifications, and subject-matter knowledge of the proposed team.
- **Experience & track record**
Evidence of successfully completed similar assignments (supporting documentation required).
- **Resource adequacy**
Availability of staff, tools, systems, and operational presence in TSEZ locations (Tripoli/Beirut) (supporting documentation required).
- **Project management maturity:**
Clear governance structure, work plan, milestones, monitoring, and reporting mechanisms (supporting documentation required).
- **Organizational stability**
Demonstrated capability to sustain required resources throughout the assignment without disruption; focus on mechanisms ensuring resource continuity (supporting documentation required).

a4) Risk of Delivery (Weight: 20%)

This assesses the likelihood that the consultant may fail to deliver the assignment fully, on time, or at the expected quality level.

Evaluation Dimensions

- **Quality risk**
Likelihood that outputs may not meet required standards (provide verifiable examples of similar past outputs).
- **Timeliness risk**
Likelihood of delays in milestones or final delivery (provide mechanisms for monitoring, escalation, and control).
- **Scope risk**
Likelihood of incomplete or reduced delivery of scope (provide evidence of controls ensuring delivery of full scope).

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- **Risk management maturity**

Demonstrated ability to proactively identify, mitigate, and manage risks, including contingency planning.

2) Stage 2: Financial Evaluation

a) Financial Score

The lowest Financial Proposal (Fmin) will be given a financial score (Sf) of 100 points. The financial scores (Sf) of the other Financial Proposals will be computed using the following formula:

$Sf = 100 \times Fmin/F$, in which:

- Sf is the financial score,
- Fmin is the lowest price
- F the price of the proposal under consideration.

b) Final Score

Using the weights indicated below:

- T = the weight given to the Technical Proposal
- P = the weight given to the Financial Proposal,

responsive proposals will be ranked according to their combined technical (St) and financial (Sf) scores:

$$S = (St * T) + (Sf * P)$$

c) Weights

The weights given to the Technical and Financial Proposals are:

$$T = 0.7$$

$$P = 0.3$$

$$(T + P = 1)$$

The Contracting Authority has full discretion to accept or reject any proposal for any reason, terminate the process or take any other action with respect to the described process of appointing the Contractor or any other related matter, without any liability to any party.

The Contracting Authority shall have the sole and exclusive right to select the successful bidders, to discontinue the bidding process and to take any other action, all as it determines to be in its best interests and without regard to the Tenderer's financial or other interests.

١٧-٣-٢ منهجية التقييم (QCBS)

سيتم إجراء التقييم وفق منهجية اختيار يعتمد على الجودة والتكلفة (QCBS)، ويُنفذ التقييم على مرحلتين:

١ - المرحلة الأولى: التقييم الفني

يتم تقييم العروض الفنية أولاً بناءً على مدى استجابتها لمتطلبات طلب تقديم العروض، بالإضافة إلى خبرة الشركة المتقدمة ومؤهلات الكوادر المهنية المقترحة.

يولى اهتمام خاص للأعمال السابقة في مهام مشابهة، وفق المنهجية المفصلة أدناه.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

تظل العروض المالية (الظرف رقم ٢) مغلقة حتى الانتهاء من التقييم الفني. ولا يتم الانتقال إلى التقييم الفني إلا للعروض التي تستوفي المتطلبات الجوهرية وتلبي الشروط الإدارية.

يتم منح كل عرض مستوفي للشروط الدرجة الفنية (St) . يُرفض العرض في هذه المرحلة إذا:

- لم يكن مستجيبًا جوهريًا لمستندات المناقصة
- لم يعالج المتطلبات الأساسية، خصوصًا شروط المرجعية
- لم يحقق الحد الأدنى من الدرجة الفنية الكلية بنسبة ٦٠٪
- حصل على أقل من ٥٠٪ في أي معيار فرعي

أ) معايير التقييم الفني

تُبنى الدرجة الفنية (St) على أربعة معايير رئيسية:

١- فهم نطاق العمل (الوزن: ٣٠٪)

يقيم هذا المعيار مدى وضوح ودقة وفهم المستشار لسباق نطاق العمل، بما يشمل المخرجات المتوقعة تسليمها ومدى توافقها مع أهداف المشروع.

مؤشرات التقييم:

- قائمة مفصلة وكاملة بالمخرجات (تجنب العبارات العامة أو الغامضة)
- أوصاف واضحة للمخرجات مرتبطة بمعالم المشروع
- أدلة على أن المخرجات المقترحة واقعية وقابلة للتحقيق ضمن النطاق والجدول الزمني المحدد
- الربط الصريح بين المخرجات المقترحة والنتائج المتوقعة للمشروع

٢- وضوح وأصالة المنهجية (الوزن: ٢٠٪)

يقيم هذا المعيار وضوح شرح المستشار للمنهجية المقترحة لإنتاج المخرجات المطلوبة وتحقيق النتائج المرجوة، بما في ذلك الابتكار أو الأصالة في النهج المقترح.

إعتمادات رئيسية:

- التماسك وبنية المنهجية
- التسلسل المنطقي من المدخلات إلى المخرجات والنتائج
- العملية والقدرة على التكيف
- درجة الابتكار عند الاقتضاء

٣- القدرة على التنفيذ (الوزن: ٣٠٪)

يقيس هذا المعيار ما إذا كان لدى المستشار القدرة التنظيمية، والكفاءة التقنية، والسجل المثبت لتنفيذ المهمة بفعالية.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

أبعاد التقييم:

- الخبرة الفنية
- المهارات والمؤهلات والمعرفة التخصصية للفريق المقترح
- الخبرة والسجل العملي
- أدلة على إنجاز مهام مماثلة بنجاح (مطلوب مستندات داعمة)
- كفاية الموارد
- توفر الموظفين، الأدوات، الأنظمة، والوجود التشغيلي في مواقع TSEZ (طرابلس/بيروت) (مطلوب مستندات داعمة)
- نضج إدارة المشروع
- هيكلية واضحة للحكومة، خطة عمل، معالم المشروع، آليات المراقبة والتقارير (مطلوب مستندات داعمة)
- الاستقرار المؤسسي
- القدرة على الحفاظ على الموارد المطلوبة طوال فترة المهمة دون انقطاع، مع التركيز على آليات ضمان استمرارية الموارد (مطلوب مستندات داعمة)

أ) مخاطر التنفيذ (الوزن: ٢٠٪)

يقيم هذا المعيار احتمال فشل المستشار في تنفيذ المهمة بشكل كامل، في الوقت المحدد، أو بالمستوى المتوقع من الجودة.

أبعاد التقييم:

- مخاطر الجودة
- احتمال ألا تفي المخرجات بالمعايير المطلوبة (تقديم أمثلة قابلة للتحقق من مخرجات سابقة مماثلة)
- مخاطر الوقت
- احتمال التأخير في المعالم أو التسليم النهائي (تقديم آليات للرصد، التصعيد، والسيطرة)
- مخاطر النطاق
- احتمال عدم اكتمال أو تقليص نطاق التنفيذ (تقديم أدلة على وجود ضوابط لضمان تنفيذ كامل النطاق)
- نضج إدارة المخاطر

القدرة على تحديد المخاطر والتخفيف منها وإدارتها بشكل استباقي، بما في ذلك خطط الطوارئ.

٢- المرحلة الثانية: التقييم المالي

أ) الدرجة المالية

يمنح العرض المالي الأدنى (F_{min}) درجة مالية (S_f) قدرها ١٠٠ نقطة. تُحسب درجات العروض المالية الأخرى باستخدام الصيغة التالية:

$$S_f = 100 \times F_{min}/F$$

حيث:

- الدرجة المالية للعرض S_f
- أقل سعر F_{min}
- سعر العرض الجاري النظر فيه F

ب) الدرجة النهائية

باستخدام الأوزان الموضحة أدناه :

- وزن العرض الفني T =
- وزن العرض المالي P =

سيتم ترتيب العروض المستجيبة وفق مجموع درجاتها الفنية (St) والمالية (Sf) :

$$S = (St * T) + (Sf * P)$$

ج) الأوزان

الأوزان المعتمدة لكل من العرض الفني والعرض المالي هي:

- T = 0.7
- P = 0.3
- (T + P = 1)

للسلطة المتعاقدة كامل الصلاحية لقبول أو رفض أي عرض لأي سبب، أو إنهاء العملية، أو اتخاذ أي إجراء آخر فيما يخص عملية تعيين الملتزم أو أي أمر ذي صلة، دون أي مسؤولية تجاه أي طرف.

للسلطة المتعاقدة الحق الحصري في اختيار العارضين الناجحين، أو إيقاف عملية التلزم، أو اتخاذ أي إجراء آخر يراه في مصلحتها، دون مراعاة مصالح العارض المالية أو غيرها.

1.17.4 Correction of errors

Tenders determined to be substantially responsive will be checked by the Contracting Authority for arithmetic errors. Errors will be corrected by the Contracting Authority as follows:

- Where there is a discrepancy between the amounts in figures and in words, the amount in words will govern; and
- Where there is a discrepancy between the unit rate and the line item resulting from multiplying the unit rate by the quantity, the unit rate as quoted will govern; and
- Where there is a discount applied to the total tender price including the contingency, the total tender price shall be retained and the discount applied to the unit prices of the Bill of Quantities items, excluding the contingency.
- If the Tenderer does not accept the corrected amount of tender, his tender will be rejected, and the Tender Security will be forfeited in accordance the related Clause.

٤-١٧-١ تصحيح الأخطاء

سيتم فحص العروض التي تم تحديد أنها متوافقة بشكل كبير من قبل سلطة التعاقد للتحقق من الأخطاء الحسابية.

سيتم تصحيح الأخطاء من قبل سلطة التعاقد على النحو التالي:

- عندما يكون هناك تباين بين المبالغ بالأرقام وبالكلمات، سيكون المبلغ المكتوب بالكلمات هو المعتمد؛
- عندما يكون هناك تباين بين سعر الوحدة والبند الناتج من ضرب سعر الوحدة في الكمية، سيكون سعر الوحدة كما تم اقتباسه هو المعتمد؛
- عندما يتم تطبيق خصم على إجمالي سعر العطاء بما في ذلك الاحتياطي، سيتم الاحتفاظ بالسعر الإجمالي للعرض وتطبيق الخصم على الأسعار الفردية لبند جدول الكميات، باستثناء الاحتياطي؛
- إذا لم يقبل العارض المبلغ المصحح للعرض، فسيتم رفض عرضه، وسيتم مصادرة ضمان العرض وفقاً للبند المتعلق.

1.18 Award and signing of contract

1.18.1 Award

The Contracting Authority will award the contract to the bidder who submitted the administrative and technical proposal that substantially meets the requirements in the specifications document and obtained the highest final score.

Contractors have the right to submit any claim or objection, regardless of its nature, regarding the decision to award the contract, in accordance with the Public Procurement Law in Lebanon No. 244 dated 19/7/2021, Chapter Seven.

The Contracting Authority has the right to evaluate any tender according to the evaluation methodology detailed in the terms of reference.

The Contracting Authority reserves the right to accept or reject any Tender and to cancel the Tendering process and reject all Tenders at any time prior to award of Contract or withdrawal without thereby incurring any liability to the affected Tenderer or Tenderers or any obligation to inform them on the grounds of the Contracting Authority's action.

After opening all the bids, in case two or more acceptable Tenderers have equal bid final scores, the successful Tenderer will be chosen by a random draw.

The Contracting Authority may reject any offer if it determines that the price, combined with all other elements of the submitted offer, is unusually high compared to the subject of the purchase and its estimated value, provided that the Contracting Authority has requested from the concerned bidder in writing the details of the submitted offer in a manner that allows it to analyze the detailed information. Among the details that the Contracting Authority may request, for example, are:

A - Information and samples or similar items that prove the quality of the subject of the purchase presented in the offer;

B - Relevant execution methods;

C - Selected technical solutions and/or any exceptionally favorable conditions available to the bidder for the execution of the contract.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The evaluation report includes the purchasing entity's decision to reject an offer in accordance with the provisions of this article, the reasons for that decision, and all clarifications made with the bidders. The concerned bidder shall be promptly notified of the Contracting Authority's decision and its reasons.

١٨-١ منح العقد وتوقيعه

١-١٨-١ منح العقد

ستقوم سلطة التعاقد بمنح العقد للعارض الذي قدّم العرض الإداري والفني المستجيب جوهرياً للمتطلبات في دفتر الشروط والذي حصل على أعلى درجة نهائية.

للعارضين حق تقديم أي مطالبة أو اعتراض مهما كانت طبيعتها بشأن قرار منح العقد وفقاً لقانون الشراء العام في لبنان رقم ٢٤٤ بتاريخ ٢٠٢١/٧/١٩، الفصل السابع.

يحق لسلطة التعاقد تقييم أي عرض وفق منهجية التقييم المفصّلة في دفتر الشروط.

تحتفظ سلطة التعاقد بالحق في قبول أو رفض أي عرض وإلغاء الإلتزام ورفض جميع العروض في أي وقت قبل منح العقد أو سحبه دون أن تتحمل أي مسؤولية تجاه العارض أو العارضين المتأثرين أو أي الإلتزام بإعلامهم بأسباب تصرف سلطة التعاقد.

بعد فتح جميع العروض، في حال كان للعارضين المقبولين نفس الدرجة النهائية المعروضة، سيتم اختيار العارض الناجح عن طريق السحب العشوائي.

يجوز لسلطة التعاقد أن ترفض أي عرض إذا قررت أن السعر، مقترناً بسائر العناصر المكونة لذلك العرض المقدم، مرتفع ارتفاعاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية، وذلك شرط أن تكون سلطة التعاقد قد طلبت من العارض المعني خطياً تفاصيل العرض المقدم بشكل يسمح لها بتحليل المعلومات التفصيلية.

من التفاصيل التي يمكن أن تطلبها سلطة التعاقد، على سبيل المثال لا الحصر:

أ - معلومات وعينات أو ما يُشابهها، تُثبت جودة موضوع الشراء المقدم في العرض؛

ب - طرق التنفيذ ذات الصلة؛

ج - الحلول التقنية المختارة و/أو أي شروط مؤاتية بشكل استثنائي متاحة للعارض لتنفيذ العقد.

يُدرج في تقرير التقييم قرار الجهة الشارية برفض عرض ما وفقاً لأحكام هذه المادة، وأسباب ذلك القرار وكل الإيضاحات التي جرت مع العارضين. يبلغ العارض المعني، على الفور، بقرار سلطة التعاقد وأسبابه.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.18.2 Notification of award

The notification of award shall be done in accordance with the Public Procurement Law in Lebanon, N244 dated July 29, 2021, Article 24.

٢-١٨-١ إشعار منح العقد

سيتم إشعار منح العقد وفقاً للمادة ٢٤ من قانون الشراء العام في لبنان، رقم ٢٤٤ تاريخ ٢٩ يوليو ٢٠٢١.

1.18.3 Signing the contract agreement

The Contracting Authority and the successful Tenderer shall sign the Contract Agreement as per the Public Procurement Law in Lebanon, N244 dated July 29, 2021, Article 24, especially clauses (4) and (5).

٣-١٨-١ توقيع العقد

سيقوم سلطة التعاقد والعارض الناجح بتوقيع العقد وفقاً لقانون الشراء العام في لبنان، رقم ٢٤٤ تاريخ ٢٩ يوليو ٢٠٢١، المادة ٢٤، وخاصة الفقرتين (٤) و(٥).

1.18.4 Performance Security

The Tender Security of the successful Tenderer will be discharged not later than fifteen (15) days after the signing of the Contract and replaced by a Performance Security valid until the statement of reception of the Contractor's Works. The Performance Security amount shall be equal to 5% of the Contract value and submitted within a period of fifteen (15) days from the date of signature of the Contract, to the Contracting Authority. In the event of failure to submit the Performance Guarantee, the Bid Security shall be forfeited.

If, during the execution of the Contract, any amounts become due from the Contractor pursuant to the terms and conditions of the Contract, the Contracting Authority shall be entitled to deduct such amounts from the Performance Guarantee and request the Contractor to replenish the deducted amount within a specified period. Should the Contractor fail to do so, he shall be considered in default in accordance with the provisions of Paragraph "First" of Article 33 of the Public Procurement Law.

The Performance Guarantee shall be returned to the Contractor within one month from the date of final acceptance.

٤-١٨-١ ضمان حسن التنفيذ

يفرج عن ضمان العرض الخاص بالعارض الفائز في مهلة أقصاها خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ توقيع العقد، على أن يُستبدل بـ ضمان حسن التنفيذ ساري المفعول حتى صدور محضر الاستلام النهائي لأعمال المتعهد. تكون قيمة ضمان

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

حسن التنفيذ مساوية لـ ٥% من قيمة العقد، ويُقدَّم إلى سلطة التعاقد خلال مهلة خمسة عشر (١٥) يومًا من تاريخ توقيع العقد. في حال عدم تقديم ضمان حسن التنفيذ، تتم مصادرة ضمان العرض.

إذا ترتب على المتعهد، خلال تنفيذ العقد، أي مبالغ وفقًا لأحكام وشروط العقد، يحقّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذه المبالغ من ضمان حسن التنفيذ، ودعوة المتعهد إلى استكمال المبلغ المقتطع خلال مهلة محددة. وفي حال عدم قيامه بذلك، يُعتبر ناكلًا وفقًا لأحكام الفقرة "أولاً" من المادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

يعاد ضمان حسن التنفيذ إلى المتعهد خلال مهلة شهر واحد من تاريخ الاستلام النهائي لأعمال المتعهد.

1.18.5 Authorization and Ratification of the Contract

A) The Contract shall be awarded to the Tenderer who has obtained the highest final score in accordance with the conditions specified in these Tender Documents. The award shall not become final except after the competent authority of the Procuring Entity signs the Contract, following the expiry of the standstill period of ten (10) working days starting from the date of publication of the provisional award decision and the signing of the Contract by the provisional Contractor.

B) The Procuring Entity shall accept the offer submitted by the successful Tenderer and notify the Tenderer who submitted such offer. Simultaneously, it shall publish its decision regarding the acceptance of the successful offer (provisional award), which shall enter into force upon expiry of the standstill period of ten (10) working days starting from the date of publication.

The publication shall include, at a minimum, the following information:

- The name and address of the Tenderer who submitted the successful offer (the provisional Contractor);
- The value of the offer;
- The duration of the standstill period as specified in this paragraph.

C) Upon expiry of the standstill period, the Procuring Entity shall notify the provisional Contractor of the obligation to sign the Contract within a period not exceeding fifteen (15) days.

The Contract shall be signed by the competent authority of the Procuring Entity within fifteen (15) days from the date of signing of the Contract by the provisional Contractor. This period may be extended to thirty (30) days in specific cases as determined by the competent authority of the Procuring Entity.

Neither the Contracting Authority nor the provisional Contractor shall take any action that contradicts the entry into force of the Contract or the execution of the Contract during the period between notification of the provisional award and the effective date of the Contract.

In the event that the provisional Contractor refuses to sign the Contract, the Procuring Entity shall forfeit the Tender Security. In such case, the Procuring Entity may either cancel the procurement process or select the next best offer among the other compliant bids in accordance with the criteria and procedures set out in the Public Procurement Law and the Tender Documents.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

D) The Administration shall have the right to terminate the Contract, forfeit the Tender Security, and re-award the Contract at the Contractor's risk and expense in the event that the submitted documents are inconsistent with reality or if the Contractor fails to submit the required documents for the signing of the Contract. The provisions of Article 24 of the Public Procurement Law shall apply with respect to the signing of the Contract, and Article 33 shall apply with respect to contract termination.

٥-١٨-١ تفويض وتصديق الإلتزام

أ - يسند الإلتزام للعارض الذي حاز على أعلى درجة نهائية وفق الشروط المحددة في هذا الدفتر، ولا يصبح الإلتزام نهائياً إلا بعد توقيع المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية على العقد، وذلك بعد إنتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل إبتداء من تاريخ نشر قرار التلزم المؤقت وتوقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت.

ب - تقبل الجهة الشارعية العرض المقدم من الفائز وتبلغ الجهة الشارعية العارض الذي قدم ذلك العرض، كما تنشر باللتزام قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزم المؤقت) والذي يدخل حيز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمّن على الأقل، المعلومات التالية:

- إسم وعنوان العارض الذي قدّم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛
- قيمة العرض.
- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.

ج - فور أنقضاء فترة التجميد، تقوم الجهة الشارعية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدى //١٥// خمسة عشر يوماً.

يوقع المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية العقد خلال مهلة //١٥// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدد هذه المهلة إلى //٣٠// ثلاثين يوماً في حالات معينة تحدد من قبل المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية.

لا تتخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الإلتزام خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.

في حال تمّنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادر الجهة الشارعية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الصفقة أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي دفتر الشروط.

د - يحق للإدارة فسخ الإلتزام ومصادرة ضمان العرض وإعادة التلزم على حساب ومسؤولية المتعهد وذلك في حال مغايرة المستندات المقدّمة مع العرض للواقع أو في حال تأخره عن تقديم المستندات اللازمة من أجل توقيع العقد. تطبق أحكام المادة 24 من قانون الشراء العام فيما يتعلق بتوقيع العقد، والمادة 33 فيما يتعلق بفسخ العقد.

1.19 Contractor's obligations, Tax compliance, and execution of Work orders

The Contractor's personnel shall not benefit from any exemptions from taxes, duties, or customs obligations. The Contractor shall ensure compliance with all applicable tax regulations concerning his personnel. All expenses arising from the provisions of this Article shall be borne by the Contractor.

If the Contractor considers that the Work Orders exceed the contractual obligations or are inconsistent with the proper execution of the Works, he must submit a justified objection within a period of five (5) days in order to preserve his rights. Such objection shall not suspend the execution of the Work Order. If it is subsequently established that the objection was justified and that the execution of such order caused damage to the Contractor, the Administration may compensate the Contractor upon submission of the necessary justifications.

If the Contractor delays or fails to fulfill his obligations in this regard, the Administration shall have the right to carry out such works at the Contractor's risk and expense, and to deduct their cost, regardless of the amount, from his dues.

١٩-١ التزامات المتعهد والامتثال الضريبي وتنفيذ أوامر العمل

لا يستفيد عمال الملتمزم من أي إعفاءات من ضرائب ورسوم أو موجبات جمركية ويتوجب على الملتمزم أن يحرص على تطبيق النصوص الضريبية على عماله. إن كل المصاريف الناتجة عن مقررات هذه المادة تكون على عاتق الملتمزم.

عندما يشعر الملتمزم بأن أوامر العمل تفوق موجبات الإلتزام أو هي مخالفة لحسن تنفيذ الأشغال، يجب عليه أن يقدم اعتراضاً مبرراً في فترة خمسة أيام إذا أراد أن يحتفظ بحقوقه. إن هذا الإعتراض يجب ألا يوقف تنفيذ أمر العمل وإذا تبين فيما بعد أن الإعتراض كان صحيحاً وأن تنفيذ هذا الأمر قد أوقع بالملتمزم ضرراً، يجوز للإدارة أن تعوض على الملتمزم وذلك بعد تقديمه التبريرات اللازمة.

إذا تأخر الملتمزم أو أهمل تنفيذ موجباته بهذا الشأن حق للإدارة أن تقوم بهذه الأعمال على حسابه ومسؤوليته، وتحسم أكلافها مهما بلغت قيمتها من استحقاقه.

1.20 Obligations covered by the Bill of Quantities

The items listed in the Bill of Quantities include everything necessary to complete the Works, as stipulated in the Contract Documents, as well as the maintenance and warranty of the facilities for the specified period. These items also cover all requirements for the Works, including the supply of materials and labor, whether explicitly mentioned in the specifications or not, as well as all necessary equipment, machinery, and their maintenance, management, security, and provision. Each item must include all financial costs, including payment of applicable customs duties, value-added tax, or any other fees.

٢٠-١ الموجبات التي تشملها بنود جدول الأسعار

تشمل البنود الواردة في جدول الأسعار جميع ما يلزم لإتمام الأعمال، كما هو مشروط في وثائق الإلتزام وكذلك صيانة وضمن المنشآت للمدة المحددة. كما تشمل هذه البنود جميع ما يلزم للأعمال من توريد المواد والعمال، سواء ذكرت

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

بالشروط أم لم تذكر وما كان لازماً من أجهزة ومعدات وآلات ومتطلبات صيانتها وإدارتها وحراستها وتأمينها، ويجب أن يشمل البند جميع التكاليف المالية بما في ذلك دفع الرسوم الجمركية المقررة والضريبة على القيمة المضافة أو أية رسوم أخرى.

1.21 Execution of incidental Works

The Contracting Authority reserves the right to carry out any other incidental Works within the scope of this Contract, either by requesting the Contractor to execute them at the prevailing rates at the time, or through other contractors, without the Contractor having the right to object or claim any compensation. In such cases, the Contractor must facilitate the Contracting Authority and other contractors in carrying out their Works without delay or obstruction, and must coordinate with them.

The Contracting Authority shall notify the Contractor of the Works to be executed and invite them to review the file and sign a record. If the Contractor fails to attend, they shall be deemed to have been duly notified.

٢١-١ تنفيذ أشغال غير ملحوظة

تحتفظ السلطة المتعاقدة بحق تنفيذ أية أشغال أخرى غير ملحوظة ضمن الإلتزام الحاضر، وذلك إما بالطلب من الملتزم تنفيذها بالأسعار الراجحة في حينه أو بواسطة متعهدين آخرين دون أن يحق للملتزم الإعتراض أو المطالبة بأي تعويض، وعلى الملتزم في مثل هذه الحالة أن يسهل للسلطة المتعاقدة ولسائر المتعهدين تنفيذ أشغالهم دون إبطاء أو عائق، وأن ينسق العمل معهم.

تشعر السلطة المتعاقدة الملتزم بالأشغال المراد تنفيذها وتدعوه للإطلاع على ملفها ولتوقيع محضر بذلك فإذا لم يحضر يعتبر مبلغاً حكماً.

1.22 Contractor's Responsibility for Foreseeable Conditions and Local Regulations

The Contractor shall take into account all foreseeable factors that may affect the execution of the Works. It is understood that the Tenderer has considered all such matters when preparing his Tender and is fully aware of the laws and regulations of the country, its customs, accommodation conditions, and conditions related to the execution of the Works.

٢٢-١ مسؤولية المتعهد عن الظروف المتوقعة والأنظمة المحلية

على الملتزم أن يتحسب لجميع العوامل المنظورة التي قد تؤثر على تنفيذ المشروع. من المفهوم أن العارض أخذ جميع هذه الأمور بعين الاعتبار عند تحضير عرضه وأنه على علم تام بأنظمة وقوانين البلاد، عاداتها، وأحوال السكن وما إلى ذلك من أمور تتعلق بتنفيذ المشروع.

1.23 Work Progress and Time for Completion

The Contractor shall provide all means necessary for execution, including equipment, machinery, labor, and tools, in order to complete the Works within the specified time, and shall comply with the instructions issued to him for this purpose.

The Contractor shall submit a detailed work schedule for the execution of the Works and obtain the Contracting Authority's approval thereof.

The Contractor shall, upon the Contracting Authority's request, submit a detailed description of the methods of execution to be adopted, in order to obtain the Contracting Authority's approval prior to commencement. The Contracting Authority shall have the right to suspend any work for which the method of execution is not approved.

The Contractor shall remove and replace any work team promptly upon the Contracting Authority's request if the latter deems such action necessary to ensure proper and timely execution of the Works. The Contracting Authority shall have the right to require the Contractor to modify the methods adopted for executing the Works as deemed necessary, without the Contractor having the right to object.

The Contracting Authority shall have the right to request, in writing, that the Contractor continue work during holidays and non-working days if it considers that the progress of the Works is slow, in order to ensure completion within the time specified in the work program, without any additional financial compensation.

The Contractor shall be responsible for all accidents and damages caused to third parties as a result of the execution of the Works and shall directly compensate the affected parties without the Contracting Authority's intervention. The Contracting Authority reserves the right to compensate third parties at the Contractor's expense if the Contractor refuses to do so upon request. The Contracting Authority also reserves the right to intervene in emergency situations, without prior notice to the Contractor, to carry out any works it deems necessary at the Contractor's expense.

The Contractor waives the right to take legal action against the Contracting Authority in relation to accidents arising from the execution of the Works and undertakes to indemnify the Contracting Authority and bear all resulting consequences. The obligations set forth in this Article form an integral part of the Contractor's responsibilities, and the Contractor shall bear them without any entitlement to compensation.

The Contractor shall not be entitled to plead ignorance in order to evade his responsibilities.

٢٣-١ سير العمل ومهل التنفيذ

يؤمن الملتزم جميع وسائل التنفيذ من معدات وآليات وقوى عاملة وأدوات لكي ينجز الأشغال خلال المهلة المحددة وعليه أن يتقيد بالتعليمات التي تبلغ إليه تنفيذاً لهذا الأمر.

على الملتزم تقديم جدول زمني تفصيلي لتنفيذ الأشغال وأخذ موافقة السلطة المتعاقدة عليه.

على الملتزم، وعندما تطلب السلطة المتعاقدة منه ذلك، أن يقدم لهذه الأخيرة وصفاً مفصلاً لطرق تنفيذ الأشغال التي سوف يتبعها وذلك بغية حصوله على موافقة السلطة المتعاقدة عليها قبل المباشرة بها، حيث يحق للسلطة المتعاقدة إيقاف أي عمل لا يوافق على طريقة تنفيذه.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

على الملتمزم سحب أي فريق عمل وإستبداله بأقصى سرعة بطلب من السلطة المتعاقدة إذا ما رأته هذه الأخيرة أن هذا الأمر ضروري لتنفيذ الأشغال بالشكل والسرعة المطلوبين.

يحق للسلطة المتعاقدة الطلب من الملتمزم تغيير الطرق المعتمدة في تنفيذ الأشغال حسبما تراه ضروريا دون أن يكون للمتعهد الحق بالمطالبة بالإعتراض. إن للسلطة المتعاقدة الحق بأن تطلب خطياً من الملتمزم متابعة العمل في ساعات وأيام العطل إذا لمست أن تقدم الأشغال يسير ببطء وذلك ليتسنى إنهاء الأشغال في المهل المحددة في برنامج الأشغال دون أن تتحمل السلطة المتعاقدة أية زيادة مالية على الأسعار.

إن الملتمزم مسؤول عن كل الحوادث والأضرار للغير بسبب تنفيذ الأعمال ويعوّض مباشرةً على المتضررين دون تدخل السلطة المتعاقدة. إن السلطة المتعاقدة تحتفظ بحق التعويض للأخرين على نفقة الملتمزم المسؤول إذا رفض هذا الأخير القيام بهذا العمل عند الطلب. كما وإن السلطة المتعاقدة تحتفظ بحق إمكانية تدخلها في الحالات الطارئة دون أي إنذار للملتمزم، لتنفيذ كل الأشغال التي تراها ضرورية، على نفقته.

يتنازل الملتمزم عن ملاحقة السلطة المتعاقدة قضائياً بشأن الحوادث التي تحدث من جراء تنفيذ الأشغال ويتعهد بأن يحل محل السلطة المتعاقدة ويتحمل عنها كل النتائج المترتبة عن هذا الموضوع. إن الموجبات المفروضة في هذه المادة تؤلف قسماً من مسؤوليات الإلتزام وعلى الملتمزم أن يتحملها دون أية تعويضات.

لا يحق للملتمزم الإدعاء بالجهل للتهرب من مسؤولياته.

1.24 Special Conditions of the Contract

- Date of Entry into Force of the Contract

The date on which the Contractor is officially notified by the Contracting Authority, in accordance with the applicable procedures, of the ratification and signing of the Contract by the competent Authority.

- Date of Commencement of the Contract Execution

Following notification of the ratification of the Contract to the Contractor and issuance of the Commencement order.

- Date of Completion of the Contract

Twelve (12) months from the date the Date of Commencement of the Contract execution.

٢٤-١ شروط خاصة بالإلتزام

- تاريخ بدء نفاذ العقد
هو تاريخ إبلاغ الملتمزم من قبل السلطة المتعاقدة وفقاً للأصول بتصديق العقد وتوقيعه من قبل المرجع الصالح.
- تاريخ ابتداء تنفيذ العقد
بعد إبلاغ تصديق الإلتزام للمتعهد وإعطائه أمر المباشرة.
- تاريخ انتهاء العمل بالعقد
أثنا عشر شهراً من تاريخ ابتداء تنفيذ العقد.

1.25 Time for completion and application of delay penalties

The time for completion shall commence from the date of Commencement of Works. This period shall be considered final, and the Contractor shall not be entitled to claim any exemption or compensation from the Contracting Authority due to weather conditions, health conditions... Sundays and official holidays, during which the Contractor is not permitted to work without authorization from the Contracting Authority or its representative, shall be included in the calculation of the execution period.

If delivery within the specified timeframes is prevented by force majeure circumstances beyond the Contractor's control, the Contractor shall provide a detailed explanation and justify the additional time requested before the expiry of the specified period. The Contracting Authority shall have the right to approve or reject the extension request. The Contractor shall commence execution within a maximum period of one week from the date of notification of the Contract ratification. In the event of delay in the execution of the Works beyond the contractual period, the Contractor shall be subject to a daily delay penalty: five per thousand (0.5%) of the value of the Works, provided that the total penalties shall not exceed 10% of the Contract value. If this limit is exceeded, the Contractor shall be considered in default, and the provisions of Article 40 of the Public Procurement Law shall apply.

٢٥-١ مهلة التنفيذ وتطبيق جزاء التأخير

تسري مهلة التنفيذ اعتباراً من تاريخ أمر المباشرة بالعمل. تكون لهذه المهلة صفة نهائية بحيث لا يحق للملتزم مطالبة السلطة المتعاقدة بأي إعفاء أو تعويض من جراء الأحوال الجوية أو الأحوال الصحية الخ... وتدخّل في حساب مهلة التنفيذ أيام الأحاد والأعياد الرسمية التي لا يحقّ للملتزم العمل خلالها بدون إذن من السلطة المتعاقدة أو من يمثلها.

إذا حالت دون التسليم ضمن المهل المحددة ظروف قاهرة خارجة عن إرادة الملتزم فعليه شرحها بالتفصيل وتعليل المهلة الإضافية التي يطلبها وذلك قبل انتهاء المهلة المحددة وللسلطة المتعاقدة حق البت بطلب التمديد سلباً أو إيجاباً، وعلى الملتزم المباشرة بالتنفيذ خلال اسبوع على الأكثر من تاريخ تبليغه تصديق الالتزام. وفي حال التأخير عن تنفيذ الأشغال ضمن المدة المحددة للعقد يُعزّم الملتزم جزاء التأخير اليومي: خمسة بالآلف من قيمة الأشغال، على ألا يزيد مجموع الغرامة عن 10% من قيمة الالتزام، وفي حال الزيادة يعتبر الملتزم ناكلاً وتطبق بحقه أحكام المادة ٥٠ من قانون الشراء العام.

1.26 Suspension of Works

The Contracting Authority shall have the right to suspend the Contractor's works in the event of non-compliance with the Contract Documents or failure to promptly rectify such non-compliance. The Contractor shall not be entitled to any extension of time or to any compensation of any kind as a result of such suspension.

٢٦-١ إيقاف العمل

للسلطة المتعاقدة الحق بتوقيف أعمال الملتزم حيثما يكون هنالك مخالفات في التنفيذ لدقتر الشروط وعدم الإنصياح لتصليحها الفوري ولا يحقّ للملتزم المطالبة بتمديد مدّة الإلتزام أو بأي تعويضٍ مهما كان نوعه لقاء هذا التوقف.

1.27 Defects Liability Period

The defects liability period shall be one (1) year from the date of the interim acceptance of the Works subject to this Clause.

٢٧-١ مدة الضمان

إن مدة الضمان هي سنة واحدة من تاريخ الإستلام المؤقت للأشغال الخاضعة لهذه المادة.

1.28 Accounting methods

The Contractor's account shall be settled based on the actual quantities of Works executed. The Contractor shall not make any modifications to the Works without a written order from the Contracting Authority; otherwise, the value of the additional Works shall not be paid.

The Contracting Authority reserves the right to adjust the quantities (increase or decrease) for any reason, regardless of the amount.

٢٨-١ طرق المحاسبة

تجري تسوية حساب الملتزم وفقاً لكميات الأشغال المنفذة فعلاً، ولا يجوز له إجراء أي تعديل على الأشغال بدون أمر خطي من الإدارة وإلا فلا تدفع له قيمة الأشغال الزائدة.

تحتفظ السلطة المتعاقدة بحق التعديل (زيادة أو نقصاناً) في الكميات مهما بلغت لأي سبب كان.

1.29 Organization of interim certificates

Interim certificates shall be prepared based on the price awarded to the Contractor and the recorded quantities. The Contractor shall not be paid more than 90% of the value of executed but unaccepted Works, with ten percent (10%) of the value withheld as a temporary performance guarantee (retentions), deposited in the treasury and returned to the Contractor after the final acceptance of the Contract.

The Contracting Authority may decide to stop deducting the ten percent retentions once the guarantees provided cover the risks of the remaining execution of the Contract. The Contracting Authority also has the right to replace the ten percent retentions with an equivalent guarantee.

Acceptance of the Works shall be carried out in two stages—interim and final—by the Acceptance Committee formed by the Contracting Authority in accordance with Article 101 of the Public Procurement Law.

The Contractor's signature on the certificates signifies full agreement with all items included therein. If signed with reservations, the Contractor must immediately specify the reasons for such reservations under penalty of

nullification. The Contracting Authority shall rule on the basis of these reservations, and the Contractor retains the right to appeal to the competent court regarding the final decision taken by the Contracting Authority. Errors discovered in the statements shall be corrected with the approval of the Contracting Authority, provided they are valid and justified.

٢٩-١ تنظيم الكشوفات المؤقتة

تنظم الكشوفات المؤقتة على أساس السعر الذي رسا على الملتزم والكميات المدونة ، ولا يحاسب الملتزم بأكثر من ٩٠% من قيمة الأشغال المنفذة وغير المستلمة ويوقف عشرة بالمائة من القيمة كضمان مؤقت للأشغال (توقيفات عشرية) موقوفة في الخزينة تعاد إليه بعد إجراء الاستلام النهائي للعقد.

ويمكن للسلطة المتعاقدة أن تكف عن إقتطاع التوقيفات العشرية عندما تغطي الضمانات المعطاة مخاطر ما تبقى من تنفيذ العقد. كما يحق لها استبدال التوقيفات العشرية بضمانة موازية.

يجري الاستلام على مرحلتين مؤقتاً ونهائياً من قبل لجنة الاستلام التي تشكلها السلطة المتعاقدة سناً لأحكام المادة ١٠١ من قانون الشراء العام.

إن توقيع الملتزم على كشوفات الكيول يعني موافقته التامة على كل ما ورد فيها، وفي حال توقيعه بتحفظ، يتوجب عليه وتحت طائلة الإبطال أن يوضح فوراً الأسباب التي دعت إلى تحفظه، ويعود للسلطة المتعاقدة أن تفصل في أساس هذا التحفظ، وللملتزم مراجعة القضاء المختص بشأن القرار النهائي الذي تتخذه السلطة المتعاقدة. إن الأخطاء المكتشفة في الكشوفات تصحح بموافقة للسلطة المتعاقدة في حال جدبتها وصوابيتها.

1.30 Interim Acceptance

The interim acceptance shall be conducted by the Acceptance Committee formed by the Contracting Authority in accordance with the provisions of Article 101 of the Public Procurement Law, at the completion of the Works and based on a written request from the Contractor. The Committee, within the Contracting Authority, shall review both the quantities of materials used and the executed works, and a report shall be prepared accordingly.

The Contractor must notify the Contracting Authority in writing at least two (2) weeks prior to the completion date of the Works to arrange for the interim acceptance.

The report shall record the date and time of the acceptance process and shall be signed by the Chairman and the members of the Committee, regardless of whether they vote in favor or against the acceptance.

If any defects or deficiencies are identified, the Contracting Authority has the right to refuse the acceptance and require the Contractor to carry out the necessary corrections before the interim acceptance. If the Contractor fails to perform the required corrections, the Contracting Authority may take any action it deems appropriate and deduct the cost of the corrections from the Contractor's entitlements in accordance with Article 33 of the Public Procurement Law.

The final certificate shall be carried out within one (1) month from the date of interim acceptance, and the Contractor shall be invited to sign the mentioned certificate.

٣٠-١ الإستلام المؤقت

يجري الإستلام المؤقت من قبل لجنة الاستلام التي تشكلها السلطة المتعاقدة سناً لأحكام المادة ١٠١ من قانون الشراء العام، عند نهاية الأشغال وبناءً على طلب خطي من الملتزم ومن قبل اللجنة المختصة في الإدارة سواء بكميات المواد المستعملة أو بالنسبة للأشغال وينظم محضر بذلك.

على الملتزم، وقبل أسبوعين على الأقل، أن يعلم السلطة المتعاقدة خطياً عن موعد إنتهاء الأشغال لكي يسلمها بشكل مؤقت.

يسجل في المحضر التاريخ والساعة التي تجرى فيها عملية الاستلام ويوقع عليه رئيس وأعضاء اللجنة مهما كانت وجهة تصويتهم بالموافقة أو بعدم موافقة على الإستلام.

وفي حال تبين وجود أي عيوب أو نقص يحق للسلطة المتعاقدة أن ترفض الإستلام وأن تطلب من الملتزم إجراء التصليحات الضرورية قبل إجراء الإستلام المؤقت. في حال عدم تنفيذ الملتزم المطلوب منه من تصليحات يحق للسلطة المتعاقدة التصرف بالطريقة التي تراها مناسبة وتحسم كلفة التصليحات من إستحقاقات الملتزم وفقاً للمادة ٣٣ من قانون الشراء العام.

ينظم الكشف النهائي خلال مدة شهر من تاريخ الاستلام المؤقت، ويدعى الملتزم بعد إنجاز هذا الكشف للتوقيع عليه.

1.31 Final Acceptance

Regarding the final acceptance, it shall take place one (1) year after the date of the interim acceptance (except for works related to items 1-2-3-4-5-6-7 and 9 listed the bill of quantities, that are accepted both provisionally and finally at the same time).

If the Committee appointed by the Contracting Authority, pursuant to the provisions of Article 101 of the Public Procurement Law, determines that the executed works comply with the Terms of Reference, the final guarantee shall be returned to the Contractor upon a request submitted to the Contracting Authority. The currency of this contract is the US Dollar.

Payments due to the Contractor shall be made in fresh US Dollars and the VAT in Lebanese Pounds calculated based on the exchange rate adopted by the Banque du Liban on the date of settlement

The price adjustment formula set out in Article 1-48 of this document, relating to the adjustment of the exchange rate of the United States Dollar by the Banque du Liban as of the date of settlement, shall apply. In all cases, the provisions of Articles 32 and 101 of the Public Procurement Law shall apply.

٣١-١ الإستلام النهائي

بالنسبة للإستلام النهائي، فيجري بعد سنة من تاريخ الإستلام المؤقت (بإستثناء الأشغال العائدة للبنود ١-٢-٣-٤-٥-٦-٧-٩ الواردة في جدول الكمبات التخمينية والتي يجري أستلامها المؤقت والنهائي معاً).

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

في حال ارتأت اللجنة المكلفة من قبل السلطة المتعاقدة سنداً لأحكام المادة ١٠١ من قانون الشراء العام ، أن الأعمال المنفذة مطابقة لدقتر الشروط أعيدت الكفالة النهائية للملتزم بناءً على طلب يقدمه للسلطة المتعاقدة. ان عملة هذا العقد هي الدولار الاميركي.

يجري دفع استحقاقات الملتزم بالدولار الاميركي الفريش والضريبة على القيمة المضافة بالليرة اللبنانية محتسبة وفقاً للسعر المعتمد من قبل مصرف لبنان بتاريخ التصفية.

تطبق معادلة تعديل الاسعار الواردة في المادة ١-٤٨ من هذا الدقتر والمتعلقة بتعديل سعر صرف الدولار الاميركي من قبل مصرف لبنان بتاريخ التصفية. في مطلق الأحوال، تطبق أحكام المادتين ٣٢ و ١٠١ من قانون الشراء العام.

1.32 General Notes

1.32.1 Review of the Public Procurement Law

The Contractor acknowledges that by submitting the Tender, he have reviewed the Public Procurement Law issued under Law No. 244 dated 19 July 2021, published in the Official Gazette No. 30 dated 29 July 2021, and that he have fully understood its content and meaning, and undertake to comply with its provisions.

٣٢-١ ملاحظات عامة

١-٣٢-١ الإطلاع على قانون الشراء العام

يقر الملتزم بأنه بمجرد تقديم العرض، إنما يكون قد إطلع على قانون الشراء العام الصادر بموجب القانون رقم ٢٤٤ تاريخ ١٩ تموز ٢٠٢١ والمنشور بالجريدة الرسمية العدد ٣٠ تاريخ ٢٩ تموز ٢٠٢١، وبأنه إطلع على مضمونه وفهم معناه تمام الفهم وبأنه يلتزم بمضمونه.

1.32.2 Lifting of Banking Secrecy

The Tenderer, upon submitting their Tender, is considered committed to lifting banking secrecy over the bank account into which any public funds related to this tender are deposited or transferred, in accordance with Council of Ministers' Decision No. 17 dated 12/5/2020.

٢-٣٢-١ رفع السرية المصرفية

يعتبر العارض فور تقديمه العرض ملتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنداً للقرار رقم ١٧ تاريخ ١٢/٥/٢٠٢٠ الصادر عن مجلس الوزراء.

1.32.3 Applicability of the tender

The following general provisions apply to this tender to the extent that they do not conflict with the provisions of this Tender Document:

- The Public Procurement Law
- The Tender Document
- The Financial Regulations of the Port of Tripoli

٣-٣٢-١ خضوعية الالتزام

تطبيق على هذا الالتزام النصوص العامة التالية بكل ما لا يتنافى وأحكام دفتر الشروط الخاص هذا:

- قانون الشراء العام.
- دفتر الشروط الخاص.
- النظام المالي للمديرية العامة للنقل البري والبحري.

1.33 Contractor's responsibility regarding the Works

During the warranty period, the Contractor shall remain responsible for preserving and maintaining the Works. The Contractor must promptly repair any damage or defect affecting the executed Works as soon as it occurs. If the Contractor fails to do so, the Contracting Authority shall notify him to commence the repairs within a maximum period of one week from the date of receipt of such notice.

If the Contractor does not comply, the Contracting Authority shall have the right to carry out the repairs at the Contractor's expense and responsibility, either directly or through subcontracting, without the Contractor having the right to object. The costs of such works shall be deducted from the Contractor's retentions or performance guarantees, or recovered through legal collection if the costs exceed the value of the retentions or guarantees.

Execution of the Works must conform to the tender documents specifications ; however, modifications may be made during execution at the request of the Contracting Authority or based on a written request from the Contractor, subject to the Contracting Authority's approval.

If necessary, additional details required for executing certain works shall be provided to the Contractor by the Contracting Authority during the execution phase. The Contractor shall strictly comply with all terms and conditions of the Contract in the execution, completion, and maintenance of the project, to the satisfaction of the Contracting Authority, ensuring that the Works conform to these requirements.

The Contractor shall also strictly adhere to the instructions and directives of the Contracting Authority, in all matters related to the project, whether such matters are expressly stated in the Contract or not. The Contractor shall not receive any instructions or directives except from the Contracting Authority, or her authorized representative, within the limits of the authority delegated by the Contracting Authority.

٣٣-١ مسؤولية الملتزم فيما يعود للأشغال

يبقى الملتزم خلال مدة الضمان مسؤولاً عن المحافظة على أشغال الإلتزام وصيانتها، وعليه أن يصلح تلقائياً أي تلف أو ضرر قد يصيب الأشغال المنفذة فور حصوله. إذا لم يفعل ذلك، تنذره السلطة المتعاقدة بوجود المباشرة بالإصلاح خلال مهلة أقصاها أسبوع واحد من تاريخ تبليغه مذكرة بهذا الشأن.

إذا لم يمثل للأمر يحق للسلطة المتعاقدة أن تنفذ الإصلاحات على حسابيه ومسؤولياته إما بواسطة الأمانة أو بواسطة التلزم دون أن يحق له الاعتراض. تقتطع أكلاف هذه العملية من توقيفات أو ضمانات الملتزم أو بواسطة التحصيل القانوني إذا فاقت الأكلاف قيمة هذه التوقيفات أو الضمانات.

يجب أن يتطابق تنفيذ الأعمال مواصفات دفتر الشروط؛ إلا أنه يمكن إجراء تعديلات خلال أعمال التنفيذ بناء لطلب السلطة المتعاقدة أو بناء لطلب خطي من الملتزم بعد موافقة للسلطة المتعاقدة.

إذا ما استلزم الأمر، ستسلم التفاصيل الإضافية لبعض الأشغال التي يتطلب تنفيذها التفاصيل تلك للملتزم بواسطة السلطة المتعاقدة خلال مرحلة التنفيذ. يجب على الملتزم أن يتقيد تقيداً تاماً بشروط وأحكام العقد في تنفيذ وإنجاز المشروع وصيانتها بحيث تكون السلطة المتعاقدة مقتنعة بمطابقة الأعمال لهذه الشروط.

كما على الملتزم أن يتقيد تقيداً تاماً بتعليمات وإرشادات السلطة المتعاقدة بكل الأمور المتعلقة بالمشروع سواء ذكرت هذه الأمور في الإلتزام أو لم تذكر. لا يحق للملتزم إستلام أية تعليمات أو إرشادات إلا من السلطة المتعاقدة أو ممثلها حسب الصلاحيات المخولة له من قبل السلطة المتعاقدة.

1.34 Rejection and removal of non-Compliant Works

All Works must obtain the approval of the Contracting Authority in all respects. The Contracting Authority shall have the right, during the execution period, to issue instructions for the removal of any Works that are found not to comply with the technical specifications, in order for the Contractor to rectify them immediately in a manner approved by the Contracting Authority and within a specified period. The Contractor shall bear all costs and expenses resulting from the above. In the event of the Contractor's refusal or delay in complying with the said instructions of the Contracting Authority, the Contracting Authority shall have the right to carry out the required corrections at the Contractor's expense and responsibility, and to deduct the costs from the Contractor's entitlements.

٣٤-١ رفض وإزالة الأشغال التي لا تطابق المواصفات

من الضروري أن تحوز الأعمال على موافقة السلطة المعاقدة من جميع النواحي. يحق للسلطة المتعاقدة خلال فترة التنفيذ أن تصدر التعليمات لإزالة جميع الأشغال التي تتم ويتبين للسلطة المتعاقدة عدم مطابقتها للمواصفات الفنية كي يقوم الملتزم بتصليحها فوراً بطريقة توافق عليها السلطة المتعاقدة وضمن مهلة محددة. يتحمل الملتزم جميع النفقات والتكاليف الناتجة عما جاء أعلاه. في حال رفضه أو تأخره في تنفيذ تعليمات السلطة المتعاقدة المذكورة أعلاه، يحق للسلطة المتعاقدة القيام بالتصليحات على حساب ومسؤولية المتعهد وحسم تكاليفها من استحقاقاته.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.35 Supervision of the Works

The Supervisor, appointed by the Contracting Authority, shall be the person responsible for supervising the Works in accordance with this document related to the project. The Supervisor shall have the right to approve or reject services, equipment, methods of execution, or completed Works, as well as to interpret the specifications, and his decisions shall be binding.

Any Work carried out in violation of the specifications indicated in the Tender Documents shall be rejected and shall not be paid for. The Contractor shall therefore be required to remove and replace such Work with compliant Work at his own expense and responsibility.

To facilitate supervision, the Contractor or his representative shall allow the Supervisor or his representative access to the Work site, sources of supply of services and equipment, and all matters related to the Works at any time, and shall provide all necessary assistance in this regard.

٣٥-١ مراقبة العمل

إن المشرف، المعين من قبل السلطة المتعاقدة، هو الشخص المسؤول عن مراقبة الأشغال طبقاً لهذا الدفتر العائد للعمل، وله الحق في قبول أو رفض الخدمات والمعدات أو طريقة التنفيذ أو الأشغال المنفذة وفي طريقة تفسير المواصفات وتكون قراراته نافذة .

كل عمل يجري خلافاً للمواصفات المعينة في دفتر الشروط يرفض ولا يدفع بدل عنه، ولذا يتوجب على الملتزم إزالته واستبداله بعمل مطابق على حسابه ومسؤوليته.

تسهيلاً لعمل المراقبة يتوجب على الملتزم أو من يمثله عدم ممانعة المشرف أو من يمثله من زيارة موقع الأشغال ومصادر توريد الخدمات والمعدات وكل ما يكون له علاقة بالعمل وذلك في أي وقت يشاء، وأن يقدم كل مساعدة في هذا الشأن.

1.36 Responsibility of the Supervisor

The role of the Supervisor appointed by the Contracting Authority is to oversee the Works, services and equipment, and all stages of execution carried out by the Contractor. The Supervisor shall prepare reports on the progress of the Works and shall immediately notify the Contracting Authority of any violations, deficiencies, or materials that do not comply with the specifications.

The supervision exercised by the representative of the Contracting Authority shall not relieve the Contractor of his responsibility to perform the Works in a proper and complete manner.

Any instruction or approval given by the Supervisor to the Contractor within the limits of the authority granted to him shall be binding on the Contractor as if it were issued by the Contracting Authority itself. The Contracting Authority shall have the right to replace the Supervisor without the Contractor having the right to raise any objection or protest.

Note: The provisions of Article 31 of the Public Procurement Law regarding supervision and execution shall apply.

٣٦-١ مسؤولية المشرف على الأشغال

إن مهمة المشرف على الأشغال المعين من قبل السلطة المتعاقدة هي الإشراف على العمل وعلى الخدمات والمعدات وعلى كافة مراحل التنفيذ أو الأعمال التي يقوم بها الملتزم. على المشرف تنظيم تقارير بتقدم العمل، وإخطار السلطة المتعاقدة فوراً بالمخالفات التي يراها أو الأعمال الناقصة أو المواد التي لا تتفق مع المواصفات.

إن إشراف ممثل السلطة المتعاقدة على العمل لا يُعفي الملتزم من المسؤولية في أداء العمل على الوجه الأكمل.

كل أمر أو موافقة يعطيها المشرف إلى الملتزم ضمن الصلاحيات الممنوحة له تكون ملزمة للملتزم وكأنها صدرت عن السلطة المتعاقدة نفسها. يحق للسلطة المتعاقدة أن تستبدل المشرف دون أن يحق للملتزم أن يقدم أي اعتراض أو احتجاج.

ملاحظة: تراعى أحكام المادة ٣١ من قانون الشراء العام فيما يتعلق بالإشراف والتنفيذ.

1.37 Contractor's responsibility

The Supervisor's comments and instructions shall in no way diminish the Contractor's responsibilities. The Contractor shall take all necessary measures to execute the Works in accordance with the Tender Documents and accepted engineering practices.

The Contractor shall be solely responsible for any defects in the Works. The Contracting Authority may terminate the Contract if the Contractor becomes unable to fulfill any of his contractual obligations due to force majeure.

Within one (1) week from the date of notification of the contract award ratification, the Contractor shall submit to the Contracting Authority the name of the proposed manager responsible for supervising the execution of the Works, along with documents evidencing his qualifications and experience.

This manager shall be permanently present during working hours, and his absence may result in suspension of the Works.

The nomination of personnel assigned to the project shall remain subject to the Supervisor's approval, and the Supervisor shall have the right to request the replacement of any personnel without the Contractor having the right to object. The Contractor shall strictly comply with the work orders issued by the Supervisor to ensure coordination among the Contractor's various teams and to facilitate the execution of the Works.

The Contractor shall ensure compliance with occupational safety and public health requirements at work. The Contractor shall strictly adhere to any modifications requested by the Supervisor during the execution of the Works, provided that such modifications are issued in writing.

Any modifications carried out by the Contractor shall not be recognized unless proven to have been instructed in writing.

Note : The provisions of Article 31 of the Public Procurement Law regarding supervision and execution shall apply.

٣٧-١ مسؤولية الملتزم

إن ملاحظات المشرف وتعليماته لا تنقص شيئاً من مسؤوليات الملتزم، وعليه أن يتخذ كافة الإجراءات لإنجاز الأعمال حسب دفتر الشروط والأصول الهندسية المعتمدة.

الملتزم هو المسؤول الوحيد عن أي خلل في الأعمال كما أنه ملزم باتخاذ الإحتياطات اللازمة لضمان الأعمال. يجوز للسلطة المتعاقدة إنهاء العقد إذا تعذر على الملتزم القيام بأي من إلتزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

على الملتزم وضمن مهلة أسبوع واحد من تاريخ إبلاغه بتصديق الصفقة أن يعرض على السلطة المتعاقدة إسم المدير المقترح من قبله للإشراف على تنفيذ الأشغال موضوع الإلتزام على أن يبرز وثيقة متعلقة بمؤهلاته وخبراته.

يبقى هذا المدير متوافراً بصورة دائمة طيلة ساعات العمل، علماً أن غيابه يعرض العمل للتوقيف.

إن تسمية العناصر العاملة في المشروع تظل خاضعة لموافقة المشرف الذي يحق له أن يطلب إستبدال أي عنصر دون أن يحق للمتعهد تقديم أي إعتراض. على الملتزم أن يلتزم بدقة بأوامر العمل التي يصدرها المشرف لتجانس العمل بين مختلف فرق الملتزم، وبغية تسهيل الأشغال التي يجري تنفيذها.

على الملتزم أن يؤمن موجبات السلامة والصحة العامة في العمل. على الملتزم أن يلتزم بدقة بالتعديلات التي تطلب منه في فترة تنفيذ الأشغال من قبل المشرف وبصورة خطية.

لا يؤخذ بالتعديلات التي قام بها الملتزم ما لم يثبت بأن ذلك قد تم بأمر خطي.

ملاحظة: تراعى أحكام المادة ٣١ من قانون الشراء العام فيما يتعلق بالإشراف والتنفيذ.

1.38 Force majeure

Force majeure shall mean any event or circumstance or combination of events and circumstances which are wholly outside the control of the parties, and which gives rise to force majeure as recognized by Lebanese law, but not limited to:

- war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, other act of foreign enemies in Lebanon.
- civil war, rebellion, insurrection, riot, commotion and civil disorder in Lebanon.
- ionizing radiation or contamination from nuclear fuel or waste or radioactive, toxic or explosive effects of any nuclear explosive device in Lebanon.
- pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at sonic or supersonic speed in Lebanon.
- riot, commotion on civil disorder unless solely restricted to employees of the Contractor on his sub-Contractor and arising from the conduct of the works.
- Earthquake and any operation of the forces of nature against which an experienced Contractor could not reasonably have been expected to take precautions.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Neither the Contracting Authority nor the Contractor shall be considered in default or in contractual breach to the extent that performance of its obligations is prevented by force majeure which arises after the date hereof.

If, as a result of any happening of force majeure, the Contractor is prevented from performing its obligations, the parties shall use their best endeavors to modify the same obligations in the most practical manner, having regard to the circumstances in order to achieve an end result which is the same or as closely similar to that envisaged by this Tender Document as may be acceptable to the Contracting Authority and the Contractor.

Any costs or losses incurred by either party in consequence thereof shall be borne by the party which suffers such costs or losses.

In the event that execution of the Contract agreement is suspended or is seriously modified or curtailed for a continuous period of one year due to the effects of force majeure, either party may, by giving one month's written notice to the other party, terminate the Contract Agreement.

٣٨-١ القوة القاهرة

تعني القوة القاهرة أي حدث أو ظرف أو مجموعة من الأحداث والظروف التي تكون خارجة تمامًا عن سيطرة الأطراف، والتي تترتب عليها القوة القاهرة كما هو معترف بها بموجب القانون اللبناني، ولكن ليس على سبيل الحصر:

- الحرب وأعمال العدوان الأخرى (سواء تم إعلان الحرب أم لا)، الغزو، أو أي عمل من أعمال الأعداء الأجانب في لبنان.
- الحرب الأهلية، التمرد، الثورة، الشغب، الاضطرابات المدنية والفوضى في لبنان.
- الإشعاع المؤين أو التلوث الناتج عن الوقود النووي أو النفايات أو الأثار السامة أو المتفجرة لأي جهاز نووي انفجاري في لبنان.
- موجات الضغط الناتجة عن الطائرات أو الأجهزة الجوية الأخرى التي تسير بسرعة الصوت أو أسرع من الصوت في لبنان.
- الشغب أو الفوضى أو الاضطراب المدني إلا إذا كان مقتصرًا فقط على موظفي المتعاقد أو مقاولي الباطن التابعين له ويحدث بسبب تصرفات أعماله.
- الزلازل وأي عملية من قوى الطبيعة التي لا يمكن للمتعاقد الخبير اتخاذ احتياطات معقولة ضدها.

لن يُعتبر المتعاقد أو سلطة التعاقد في حالة تقصير أو خرق تعاقدية إلى الحد الذي يمنع فيه أداء التزاماته بسبب القوة القاهرة التي تحدثت بعد تاريخ توقيع هذا العقد.

إذا حالت أي من حالات القوة القاهرة دون قدرة المتعاقد على الوفاء بالتزاماته، يجب على الطرفين بذل أفضل جهودهما لتعديل نفس الالتزامات بأكثر الطرق العملية، مع مراعاة الظروف، من أجل الوصول إلى نتيجة مماثلة قدر الإمكان لتلك التي تم تصورها في هذا الدفتر بما يتوافق مع موافقة سلطة التعاقد والمتعاقد.

أي تكاليف أو خسائر يتكبدها أي من الطرفين نتيجة لذلك ستتحملها الجهة التي تتحمل هذه التكاليف أو الخسائر.

في حال تم تعليق عملية العقد أو تعديلها بشكل كبير أو تقليصها لمدة مستمرة تزيد عن عام بسبب تأثيرات القوة القاهرة، يمكن لأي من الطرفين، من خلال إعطاء إشعار خطي مدته شهر واحد للطرف الآخر، إنهاء إتفاقية العقد هذه.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.39 Death of the Contractor

In the event of the Contractor's death, the Contracting Authority shall have the right to accept the undertaking of the heirs to continue the Works under the terms of the Contract, or to terminate the Contract as required by the public interest, without the heirs being entitled to claim any compensation or damages as a result.

٣٩-١ وفاة الملتزم

في حال وفاة الملتزم، يحق للسلطة المتعاقدة قبول تعهد الورثة بمتابعة العمل بشروط التلزم أو إلغاء الإلتزام حسب ما تقتضي المصلحة العامة ودون أن يحق للورثة المطالبة بأي عطل أو ضررٍ جراء ذلك.

1.40 Termination of the Contract

- 1) The Contract shall be terminated automatically, without the need for any prior notice, in any of the following cases:
 - a) If a final judgment is issued against the Contractor for committing any offense related to corruption, collusion, fraud, deceit, money laundering, terrorism financing, conflict of interest, forgery, or fraudulent bankruptcy, in accordance with the applicable laws.
 - b) If any of the cases stipulated in Article 8 of the Public Procurement Law are met.
 - c) In the event of the Contractor's loss of legal capacity.
- 2) If the Contract is terminated for any of the reasons mentioned in this Article, the procedures set forth in Paragraph One of Item Four of Article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

٤٠-١ فسخ العقد

- 1- يفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:
 - أ. إذا صدر بحق الملتزم حكم نهائي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الإحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو النزوير أو الإفلاس الإحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء .
 - ب. إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من قانون الشراء العام .
 - ج. في حال فقدان أهلية الملتزم.
- 2- إذا فسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في هذه المادة تطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.

1.41 Default

- 1) The Contractor shall be deemed in default if he breaches the conditions for execution of the Contract or the provisions of the Terms of Reference, after having been formally notified by the Contracting Authority to comply with all his obligations within a period ranging from a minimum of five (5) days to a maximum of fifteen (15) days, and if such period expires without the Contractor fulfilling the requested obligations.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- 2) The Contractor may not be considered in default except by a reasoned decision issued by the Administration, based on the approval of the Public Procurement Authority.
- 3) If the Contractor is deemed in default, the Contract shall be terminated automatically without the need for any notice, and the procedures set forth in Paragraph One of Item Four of Article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

١-١ ء النكول

- 1- يعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه.
- 2- لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلل يصدر عن المصلحة بناء على موافقة هيئة الشراء العام.
- 3- إذا اعتبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة الى أي إنذار وتُطبق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.

1.42 Duties of the Contractor's Project Manager

The Contractor's Project Manager shall be responsible for carrying out all actions necessary to ensure the proper execution of the Works, including but not limited to:

- Receiving notification of the approval of the Contract by the competent authorities and signing the administrative correspondence.
- Actively participating in the execution of the Works on a continuous basis.
- Preparing and signing the work program, as well as preparing daily and monthly progress reports.
- Signing the commencement certificate.
- Being present daily during working hours and confirming such presence by signing the daily logbook.
- Preparing reports and obtaining the approval of the Supervisor prior to commencing execution, for all project details.
- Signing statements.
- Preparing unit rate analyses for additional works not originally included.
- Attending interim and final acceptance procedures.
- Holding weekly meetings with the Contracting Authority's representatives at least once per week.

If it is established to the Contracting Authority that the absence of the Contractor's Project Manager is due to force majeure such as death, travel, or termination of the agreement between the Manager and the Contractor, the Contractor shall immediately suspend the Works at his own expense and responsibility until a new Manager, acceptable to the Contracting Authority, is appointed to complete the Works.

٤٢-١ واجبات مدير ملتزم الأشغال

يتوجب على مدير ملتزم الأشغال القيام بجميع الأعمال التي تؤمن حسن تنفيذ الأشغال ومنها:

- تبلغ مصادقة المراجع المختصة على الصفقة وتوقيع المخابرات الإدارية.
- الإشتراك فعلياً في تنفيذ الأشغال بصورة دائمة.
- تنظيم برنامج العمل وتوقيعه، إضافة إلى إعداد تقارير يومية وشهرية للأعمال.
- توقيع محضر مباشرة العمل.
- التواجد اليومي ضمن دوام العمل وإثبات ذلك بتوقيع دفتر الأشغال اليومي.
- إعداد التقارير وأخذ موافقة المشرف قبل الشروع بالتنفيذ وذلك لكافة تفاصيل المشروع.
- توقيع الكشوفات.
- إعداد تحاليل الأسعار الجديدة للأشغال الإضافية غير الملحوظة أساساً.
- حضور عمليات الإستلام المؤقتة والنهائية.
- الإجتماع الإسبوعي مع مندوبي السلطة المتعاقدة أقله مرة في الأسبوع.

وإذا ثبت للسلطة المتعاقدة أن غياب مدير المتعهد عائد لأسباب قاهرة كالوفاة أو السفر أو فسخ العقد بين المدير والملتزم، على هذا الأخير أن يعمل فوراً إلى التوقف عن العمل على حسابه ومسؤوليته حتى يتم تعيين مدير جديد تقبل به السلطة المتعاقدة لإتمام الأشغال.

1.43 Insurance of Workers, Works, and Civil Liability toward Third Parties

The Contractor shall insure his workers and the Works executed at his own expense and responsibility against all risks or damages arising from any cause related to the execution of the Contract, including coverage for civil liability toward third parties.

These insurance policies do not relieve the Contractor of any responsibility toward the Contracting Authority regarding all obligations arising from the provisions of this Contract.

It is understood that the Contractor remains solely responsible for any damage to his equipment without any recourse or claims against the Contracting Authority.

If the Contractor fails, within one week from the date of being notified of the Commencement Date, to provide the above-mentioned insurance policies to the Contracting Authority, the Contracting Authority shall have the right to arrange such policies at the Contractor's expense and responsibility.

The Contractor is responsible for all accidents and damages to third parties resulting from his Work or his workers and must repair, at his own cost, any damage he causes.

Insurance policies do not relieve the Contractor of his responsibilities toward the Contracting Authority regarding any obligations under this Contract. The Contractor must, at his own expense and responsibility, provide security and take all measures necessary to protect the Works at all times to prevent accidents and damages to Workers and third parties. The Contractor shall bear all responsibilities directly, resolve any disputes arising therefrom, and pay any resulting compensation without any involvement or contribution from the Contracting Authority.

٤٣-١ التأمين على العمال والأعمال والمسؤولية المدنية تجاه الغير

على الملتمزم أن يؤمن عماله والأعمال التي يقوم بها على نفقته ومسؤوليته ضد جميع الأخطار أو الأضرار الناتجة عن أي سبب يتعلق بتنفيذ الإلتزام على أن تغطي المسؤولية المدنية تجاه الغير.

إن هذه البوالص لا ترفع المسؤولية عن الملتمزم تجاه السلطة المتعاقدة بالنسبة لكل الموجبات الناتجة عن مواد هذا الإلتزام.

من المفهوم أن الملتمزم يبقى وحده مسؤولاً عن كل الأضرار التي تلحق بمعداته دون القيام بأية مراجعات أو مطالبات من السلطة المتعاقدة.

إذا لم يقدم الملتمزم بمهلة أسبوع من تاريخ تبلغه مباشرة العمل إلى السلطة المتعاقدة بوالص التأمين المذكورة أعلاه، يحق للسلطة المتعاقدة أنذاك أن تعقد هذه البوالص على نفقته ومسؤوليته.

إن المتعهد مسؤول عن كل الحوادث والأضرار للغير بسبب عمله او عماله ويتوجب عليه أن يصلح على نفقته جميع الأضرار التي تسبب بها.

أن بوالص التأمين لا ترفع المسؤولية عن الملتمزم تجاه الادارة بالنسبة لكل الموجبات الناتجة عن مواد هذا الإلتزام. على الملتمزم ان يتخذ على مسؤوليته وحسابه الحراسة، وجميع التدابير للدلالة الدائمة على الاشغال لمنع الحوادث والاضرار عن العمال والغير. على الملتمزم تحمل جميع مسؤولياته مباشرة، وفض الخلافات الناتجة عنها او دفع ما يترتب عليه من تعويض دون ان يكون للسلطة المتعاقدة أي دخل فيها.

1.44 Foreign Workers

The Contractor shall employ Lebanese labor. However, exceptionally, he may use foreign workers provided that their number does not exceed 10% of the total workforce, subject to the Contracting Authority's approval, and that they hold valid work permits issued by the competent authorities.

٤٤-١ العمال الأجانب

يتوجب على الملتمزم استخدام اليد العاملة اللبنانية، إلا أنه يحق له بصورة إستثنائية استخدام عمال أجانب على أن لا تتجاوز نسبتهم ١٠% من مجموع العمال العاملين في الورشة تقبل بها السلطة المتعاقدة وأن يكونوا حائزين على إجازة عمل من المراجع المختصة.

1.45 Subcontracting

The main Contractor must personally execute the Contract and remains fully responsible to the Contracting Authority for the performance of all its clauses and conditions. It is prohibited for the Contractor to delegate the entirety of his contractual obligations to another party. If certain works require the Contractor to engage

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

specialized entities or subcontractors, prior approval from the Contracting Authority is required before such delegation, while the Contractor retains ultimate responsibility in accordance with Article 30 of the Public Procurement Law.

The Contractor may assign a Subcontractor to perform part of the Contract, within the allowed limit not exceeding 50% of the Contract value. The Contractor must obtain prior approval for subcontracting from the Contracting Authority before any delegation, while retaining final responsibility. The Contracting Authority shall issue a reasoned decision of approval or rejection within the timeframe specified in the Contract (as determined by the Purchaser). Silence upon expiration of this period shall be considered an implicit approval.

The provisions of Paragraph "First" of Article 7 of the Public Procurement Law shall apply to the Subcontractor.

٤٥-١ التعاقد الثانوي

يجب على الملتزم الأساسي أن يتولى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه سلطة التعاقد عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه. يمنع عليه تلزيم كامل موجباته التعاقدية لغيره. وفي حال وجود أعمال تقتضي أن يقوم الملتزم بتكليف جهات متخصصة أو متعهدين بالباطن، يقتضي موافقة السلطة المتعاقدة المسبقة قبل تلزيمهم على أن تبقى المسؤولية النهائية على عاتقه وفقاً للمادة ٣٠ من قانون الشراء العام.

يمكن أن يعهد الملتزم إلى مُتعاقِد ثانوي (متعهدو الباطن) تنفيذ جزء من العقد ضمن النسبة المسموح بها والتي يجب ألا تتخطى ٥٠% من قيمة العقد. على الملتزم أخذ الموافقة المسبقة على التعاقد الثانوي (متعهدو الباطن) من سلطة التعاقد (قبل التلزيم على أن تبقى المسؤولية النهائية على عاتق الملتزم) والتي يجب عليها اتخاذ قرارها بالموافقة أو الرفض المعلل خلال مهلة زمنية تحدد في شروط العقد (تحديدتها من قبل الجهة الشارعية)، ويعد سكوتها عند انقضاء هذه المهلة قراراً ضمناً بالقبول.

تطبق على التعاقد الثانوي أحكام البند "أولاً" من المادة السابعة من قانون الشراء العام.

1.46 Project Care

The Contractor shall be fully responsible for the proper care of the Project from the commencement of the Project until its completion.

In the event of any damage or defect to the Project, any part of it, regardless of the cause, the Contractor must rectify it at his own expense so that the Project, upon completion, is in good condition and fully compliant with the Contract requirements and the Contracting Authority's instructions.

٤٦-١ التعاقد الثانوي

يكون الملتزم مسؤولاً عن العناية التامة بالمشروع من حين ابتداء المشروع إلى حين إتمامه، وفي حال حصول أي عطل أو ضرر للمشروع أو لأي جزء منه مهما كان سببه، يتوجب على الملتزم تصحيح ذلك على نفقته الخاصة، بحيث يكون المشروع عند إتمامه بحالة جيدة ومطابقاً لمتطلبات الإلتزام وتعليمات السلطة المتعاقدة.

1.47 Dispute Resolution

Disputes arising from this Contract shall first be addressed by a committee appointed by the Minister of Public Works and Transport, including representatives of the Port of Tripoli Authority (Contracting Authority) and the TSEZA. If no mutually acceptable solution is reached between the Contractor and the Contracting Authority, such disputes shall be referred to the competent Lebanese courts, which shall have exclusive jurisdiction over all disputes that may arise between the Administration and the Contractor regarding this Contract.

٤٧-١ حل الخلافات

تحل الخلافات الناتجة عن هذا الالتزام لجنة يعينها وزير الاشغال العامة والنقل، تتضمن ممثلين عن مصلحة مرفأ طرابلس (السلطة المتعاقدة) وهيئة المنطقة الإقتصادية الخاصة في طرابلس، وفي حال عدم التوصل إلى حل يقبل به الأطراف، يفصل بهذه الخلافات لدى المحاكم اللبنانية ذات الاختصاص هي وحدها الصالحة للنظر في جميع الخلافات التي قد تنشأ بين الإدارة والملتزم بشأن هذا الإلتزام.

1.48 Price Adjustment

The provisions of Article 33 of the Terms and General Conditions do not apply to this Contract. Instead, price adjustment formulas shall apply under the conditions specified below.

Price Adjustment Formula

$$P = P_0 \left[0.10 + 0.9 \frac{D}{D_0} \right]$$

And it applies to all items in the **Bill of Quantities** and the **Schedule of Prices**.

The letters in the above equations have the following meanings:

P	The price used for contractor accounting, denominated in Lebanese Pounds.
P ₀	The price stated in the Bill of Prices (the Contractor's Offer) in Lebanese Pounds shall be calculated in accordance with the exchange rate adopted by Banque du Liban as at the date of the bid opening session.
D ₀	The average closing exchange rate of the United States Dollar, based on the rate adopted by Banque du Liban, or any other official rate adopted by the competent authority, as at the date of the bid opening session.
D	The average closing exchange rate of the United States Dollar, based on the rate adopted by Banque du Liban (or any other official rate adopted by the competent authority), as at the date of issuance of the transfer payment order by the Port of Tripoli.

Conditions for Applying the Price Adjustment Formulas:

- 1) The above formulas apply only to the Contractor's entitlements related to the basic amounts, i.e., amounts resulting from multiplying the quantities of works executed by the prices listed in the Bill of Quantities and the Price Schedule.
- 2) If the application of the above formulas during the execution of the contract shows an increase or decrease in the value of remaining works compared to the quantities in the Bill of Quantities and the Price Schedule:
 - a) If the deviation exceeds 25% of the original value, the Administration has the right to terminate the contract without the Contractor being entitled to any compensation.
 - b) If the deviation exceeds 50% of the original value, the Contractor has the right to request termination or to request adjustment of the formulas, without being entitled to any compensation.
- 3) 10% of the price differences shall be withheld and returned to the Contractor after final acceptance.
- 4) Temporary statements prepared according to the provisions of the Special Conditions of Contract shall be based on quantities considered as partial final quantities.
- 5) The adjustment formula does not apply, and the price is not adjusted if the resulting increase is less than 5% of the basic price. If the deviation exceeds this percentage, the Contractor shall be entitled to all differences calculated by the formula, and the price shall be adjusted regardless of any decrease.
- 6) 10% retentions shall not be returned to the Contractor until the adjustment formulas are applied and all conditions of the Price Adjustment clause are fulfilled.

٤٨-١ تعديل الأسعار

لا تطبق على هذا الالتزام أحكام المادة ٣٣ من دفتر الشروط والأحكام العامة بل تسري عليه معادلات تعديل الأسعار بالشروط المبينة أدناه:

معادلة تعديل الاسعار

$$P = P_0 \left[0.10 + 0.9 \frac{D}{D_0} \right]$$

وتطبق على جميع مواد الكشف التقديري وجدول الأسعار.

لأحرف في المعادلات أعلاه المعاني التالية:

P	السعر المعتمد في محاسبة الملتمزم وهو خاضع للتنزيل بالعملة اللبنانية.
P ₀	السعر الوارد في جدول الأسعار (عرض الملتمزم) بالعملة اللبنانية تحتسب وفقاً للسعر المعتمد من قبل مصرف لبنان بتاريخ جلسة فض العروض.
D ₀	متوسط اقبال سعر صرف الدولار الأميركي وفقاً للسعر المعتمد من قبل مصرف لبنان، أو أي سعر رسمي آخر يتم اعتماده من قبل المرجع المختص، بتاريخ جلسة فض العروض.
D	متوسط اقبال سعر صرف الدولار الأميركي وفقاً للسعر المعتمد من قبل مصرف لبنان (أو أي سعر رسمي آخر يتم اعتماده من قبل المرجع المختص) بتاريخ اصدار امر دفع الحوالة من قبل مرفأ طرابلس.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

شروط تطبيق المعادلات:

- 1- لا تطبق المعادلات أعلاه إلا على استحقاقات الملتزم العائدة للمبالغ الأساسية أي التي تنتج عن عملية ضرب كمية الأشغال المنفذة بالأسعار الواردة في الكشف التقديري وجدول الأسعار.
- 2- إذا تبين من تطبيق المعادلات أعلاه خلال تنفيذ الالتزام زيادة أو نقصان في قيمة الأشغال المتبقية دون تنفيذ وفقاً للكميات الواردة في الكشف التقديري وجدول الأسعار:
أ- تفوق نسبتها ٢٥% من قيمتها الأساسية يحق للإدارة فسخ الالتزام دون أن يكون للمتعهد الحق بالمطالبة بأي تعويض.
ب- تفوق نسبتها ٥٠% من قيمتها الأساسية يحق للملتزم طلب الفسخ أو طلب تعديل المعادلات دون أن يكون له الحق بالمطالبة بأي تعويض.
- 3- يوقف عشرة بالمائة من قيمة فروقات الأسعار وتعاد إلى المتعهد بعد الاستلام النهائي.
- 4- يجب أن تستند الكشوفات المؤقتة المنظمة وفقاً للشروط الواردة في دفتر الشروط الخصوصية على كيول تعتبر بمثابة كيول نهائية جزئية.
- 5- لا تسري معادلة التعديل ولا يعدل السعر عندما تبقى الزيادة التي تحصل تطبيقاً لها دون نسبة ٥% من السعر الأساسي وإذا فاقت هذه النسبة يعطى الملتزم كافة الفروقات التي تظهرها المعادلة ويعدل السعر مهما بلغت نسبة النقصان.
- 6- لا تعاد التوقيفات العشرية إلى الملتزم إلا بعد تطبيق معادلات التعديل وكافة الشروط الواردة في بند تعديل الأسعار.

1.49 Price Analysis

The Contractor shall personally prepare a price analysis according to the work areas, type of works, nature of services and equipment, estimated quantities, and transport.

Breaking down the prices into their basic components shall be used as the basis for calculating the total price.

It is explicitly noted that under no circumstances shall the Contractor claim any error or oversight in the preparation of his price analysis into basic components as a justification to request a revision of the Bill of Quantities or to claim payment for any omitted items. Any omitted item is considered included within the other items.

١-٩ تحليل الأسعار

على الملتزم أن يجري بنفسه تحليلاً لسعره، بحسب مناطق العمل ونوع الأشغال وطبيعة الخدمات والمعدات وكمياتها المرترقة والنقل.

إن تحليل الأسعار إلى العناصر الأساسية يستعمل كأساس لحسابات السعر الإجمالي. من الجدير بالذكر وفي أي حال أنه لا يحق للمتعهد الادعاء بأي غلط أو بسهو في وضع تحليل الأسعار الخاص به إلى عناصر أساسية للمطالبة بإعادة النظر في الجدول التخميني وطلب دفع بعض البنود المنساة بصورة إضافية. إن كل بند منسي يعتبر مشمولاً بالبنود الأخرى.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

1.50 Taxes and Fees

The Contractor acknowledges that he has thoroughly reviewed, prior to submitting his prices, all legal provisions in force as of the date of submission of the proposal documents. He also undertakes the following:

- To pay all legally imposed taxes and fees, including Value Added Tax (VAT).
- To comply with labor law.
- To ensure occupational health, safety, and environmental requirements at work sites, as well as precautionary measures during transport.
- To maintain order among workers.

The Contractor's workers do not benefit from any tax exemptions, fees, or customs obligations, and the Contractor must ensure that tax provisions are applied to his workers. All expenses arising from the provisions of this article shall be borne by the Contractor.

١-٥ ضرائب ورسوم

يعتبر الملتزم انه قد راجع بشكل تفصيلي، قبل وضع أسعاره كل النصوص القانونية السارية المفعول بتاريخ تقديمه مستندات العرض. كما يتعهد بما يلي:

- تسديد جميع الضرائب والرسوم المفروضة قانوناً بما فيه الضريبة على القيمة المضافة.
- الإلتزام بقانون العمل.
- تأمين موجبات السلامة والصحة العامة والبيئة في مراكز العمل، وموجبات الاحترار في النقل.
- أن يؤمن النظام بين العمال.

لا يستفيد عمال الملتزم من أية إعفاءات ضرائبية، أو رسوم أو موجبات جمركية ويتوجب على الملتزم أن يحرص على تطبيق النصوص الضرائبية على عماله. إن كل المصاريف الناتجة عن مقررات هذه المادة تكون على عاتق الملتزم.

1.51 General Conditions for price determination (comprehensiveness of prices)

The various prices for executing the different works are specified according to the Bill of Quantities.

Each price is an average price that applies to all works of the same type, regardless of any special conditions or circumstances that may arise during the project. These prices are contractual in nature and include all visible and hidden costs, as well as profits. They take into account the difficulties expected in executing the Works and the unexpected difficulties such as long work interruptions, obtaining necessary permits from all relevant authorities... The price also covers insurance policies as well as costs for usage certificates.

Execution prices also cover all obligations of the Contractor specified or implied in the market, taxes, fees, stamps, customs duties, financial obligations, all rights of any kind, and all visible and hidden costs, direct and indirect, arising from the full execution of the works and their delivery in acceptance condition.

٥١-١ الشروط العامة لتحديد الأسعار (شمولية الأسعار)

إن مختلف الأسعار لتنفيذ مختلف الأعمال محددة وفق جدول الأسعار.

إن كل سعر هو سعر وسطي سيطبق على كل الأعمال من النوع عينه مهما كان هنالك من أوضاع خاصة ويمكن أن تمر في أية ناحية أو في حالة خاصة خلال المشروع. إن الأسعار لها خاصية التعاقد وهي متضمنة المصاريف المنظورة وغير المنظورة بالإضافة إلى الأرباح. كما إنها تأخذ بعين الاعتبار المصاعب المتوقعة التي تواجه التنفيذ للأعمال والمصاعب الغير متوقعة كإنقطاع العمل لأمدٍ طويل وإستصدار التراخيص اللازمة من كافة المراجع... يتضمن السعر بوالص التأمين ومصاريف شهادات الإستعمال.

إن أسعار التنفيذ تأخذ بعين الإعتبار كل مسؤوليات الملتمزم المحددة في الأسواق المذكورة وغير المذكورة والضرائب والرسوم والطابع ورسوم الجمارك والإلتزامات المالية وكل الحقوق من كل الأنواع وكل المصاريف غير المنظورة، والمباشرة وغير المباشرة التي تأتي من خلال التنفيذ الكامل للأعمال ووضعها في حالة الإستلام.



PORT OF TRIPOLI
مرفأ طرابلس



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

VOLUME 2

PARTICULAR SPECIFICATIONS



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الجزء الثاني

مواصفات خاصة

2 TECHNICAL CONDITIONS

2.1 Objective

The objective of this Tender Document is to engage a Consultant to address the Port Management Fee Model and the Tripoli Special Economic Zone reference Model, licensing regime, legal & regulatory framework and One-Stop-Shop (OSS), based upon international "best practices" and an analysis of the existing trade and investment framework in Lebanon.

Particular emphasis should be placed on developing an effective framework for dealing with developer(s), and Operator(s), in addition to the Registration, Licensing and Permitting of Zone Enterprises and utilizing recent technological and policy innovations found in SEZ's elsewhere and the development of MOUs and Agreements with pertinent Agencies of the Government of Lebanon.

٢ الشروط الفنية

١-٢ الشروط العامة لتحديد الأسعار (شمولية الأسعار)

هدف دفتر الشروط هذا هو التعاقد مع إستشاري لتطوير نموذج رسوم إدارة مرفأ طرابلس، ونموذج مرجعي للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، بما يشمل نظام التراخيص، والإطار القانوني والتنظيمي، وتطبيق نظام النافذة الواحدة (OSS) ، استنادًا إلى "أفضل الممارسات" الدولية وإلى تحليل الإطار القائم للتجارة والاستثمار في لبنان.

يجب أن يُعطى اهتمام خاص لتطوير إطار فعال للتعامل مع المطورين والمشغلين، بالإضافة إلى تسجيل وترخيص الشركات العاملة في المنطقة، والاستفادة من الابتكارات التكنولوجية والسياسية الحديثة المطبقة في المناطق الاقتصادية الخاصة الأخرى، فضلاً عن إعداد مذكرات تفاهم واتفاقيات مع الجهات المعنية في حكومة لبنان.

2.2 Scope of Work

The main tasks are:

٢-٢ نطاق العمل

المهام الرئيسية هي:

2.2.1 Inception report and project plan

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

The Contractor shall, within one month from contract commencement, prepare and submit an Inception Report detailing the overall approach, methodology, and work plan for the assignment.

The report shall include a comprehensive work program, timeline, key milestones, deliverables schedule, resource allocation, and coordination mechanisms with relevant stakeholders, including the Port of Tripoli, the TSEZ and concerned government entities. It shall also identify potential risks and propose mitigation measures.

The Inception Report shall be subject to review and approval by the Contracting Authority and will serve as the basis for the execution of all subsequent tasks.

١-٢-٢ مراجعة الأنظمة المالية والرسوم في مرفأ طرابلس

يتعين على المتعهد، خلال فترة شهر واحد من تاريخ بدء العقد، إعداد وتقديم تقرير تمهيدي (Inception Report) يوضح المنهجية العامة وأسلوب العمل وخطة التنفيذ للمهمة.

يجب أن يتضمن التقرير برنامج عمل متكامل، وجدولاً زمنياً، والمعالم الرئيسية، وجدول تسليم المخرجات، وتوزيع الموارد، وآليات التنسيق مع الجهات المعنية، بما في ذلك ميناء طرابلس وإدارة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) والجهات الحكومية ذات الصلة.

كما يجب أن يحدد التقرير المخاطر المحتملة ويقترح تدابير التخفيف المناسبة.

2.2.2 Review the Port of Tripoli financial regulations and fees

The Contractor shall undertake a comprehensive review of the financial regulations and fee structure of the Port of Tripoli, with particular emphasis on current and projected traffic volumes, including container throughput measured in TEUs, as well as general cargo, bulk cargo, and other relevant port activities.

This review shall assess the existing tariff system, pricing mechanisms, and revenue streams in relation to operational efficiency, cost recovery, market competitiveness, and alignment with regional and international Port standards. The analysis shall further consider future demand forecasts, anticipated growth in cargo volumes, and the strategic positioning of the Port of Tripoli within the Eastern Mediterranean.

Based on this assessment, the Contractor shall identify gaps, inefficiencies, and opportunities for optimization, and shall propose recommendations, including the introduction or revision of tariff structures where necessary, to enhance the financial sustainability, transparency, and overall attractiveness of the Port of Tripoli to investors, operators, and shipping lines.

٢-٢-٢ مراجعة الأنظمة المالية والرسوم في مرفأ طرابلس

يقوم الملتزم بإجراء مراجعة شاملة للأنظمة المالية وهيكلية الرسوم في مرفأ طرابلس، مع التركيز بشكل خاص على أحجام الحركة الحالية والمتوقعة، بما في ذلك حركة الحاويات المقاسة بوحدة TEU، إضافة إلى البضائع العامة، البضائع الدكمة، وسانر الأنشطة المرفئية ذات الصلة.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

تشمل هذه المراجعة تقييم نظام التعرفة القائم، آليات التسعير، مصادر الإيرادات، وذلك من حيث الكفاءة التشغيلية، استرداد الكلفة، والقدرة التنافسية في السوق، ومدى التوافق مع المعايير الإقليمية والدولية للمرافق.

كما يتناول التحليل توقعات الطلب المستقبلية، النمو المتوقع في أحجام البضائع، الموقع الاستراتيجي لمرفأ طرابلس ضمن منطقة شرق البحر المتوسط.

بناء على هذا التقييم، يقوم المتعهد بتحديد الثغرات وأوجه القصور وفرص التحسين، واقتراح التوصيات اللازمة، بما في ذلك استحداث أو تعديل التعريفات عند الضرورة، وذلك بهدف تعزيز الاستدامة المالية، الشفافية، وجاذبية مرفأ طرابلس للمستثمرين والمشغلين وخطوط الشحن.

2.2.3 Comparative Analysis of SEZ Policy and Legal Regime

The Contractor shall conduct a review of the policy and legal frameworks applied in successful Special Economic Zones (SEZs) in the Middle East region and internationally. This should include basic SEZ concepts and implementation approaches, as well as a comparative assessment of the systems and procedures used in these SEZs, with particular focus on registration, licensing, permitting, and inspection mechanisms.

The review will aim to identify good practices and effective approaches, in the Middle East duty-free areas, such as Jebel Ali and other successful SEZs or Free Zones, highlighting the advantages of different licensing concepts, control mechanisms, and technologies currently in use, which in turn can inform the development and implementation of SEZ frameworks.

٢-٢-٣ التحليل المقارن لسياسات وأنظمة المناطق الاقتصادية الخاصة

يقوم الملتزم بإجراء مراجعة للأطر السياسية والقانونية المطبقة في المناطق الاقتصادية الخاصة الناجحة في منطقة الشرق الأوسط وعلى المستوى الدولي. يشمل ذلك المفاهيم الأساسية للمناطق الاقتصادية الخاصة وأساليب تنفيذها، بالإضافة إلى إجراء تقييم مقارن للأنظمة والإجراءات المعتمدة في هذه المناطق، مع التركيز بشكل خاص على آليات التسجيل، الترخيص، التصاريح وإجراءات التفتيش.

سوف تهدف هذه المراجعة إلى تحديد أفضل الممارسات والأساليب الفعالة في المناطق الحرة في الشرق الأوسط، مثل منطقة جبل علي وغيرها من المناطق الاقتصادية الخاصة أو المناطق الحرة الناجحة، مع إبراز مزايا مفاهيم الترخيص المختلفة وآليات الرقابة والتقنيات المستخدمة حالياً، والتي يمكن أن تساهم بدورها في تطوير وتنفيذ أطر عمل المناطق الاقتصادية الخاصة.

2.2.4 Review the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment

The Contractor will assess specific aspects of the existing policy and institutional regime affecting prospects of the Tripoli SEZ.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

This evaluation should be from three perspectives :

- (i) general trade and investment legal and regulatory environment;
- (ii) existing institutional and administrative framework for export activity;
- (iii) policies affecting the economic competitiveness of Lebanon in terms of the availability, cost and quality of each of : labor, land, utilities, and other basic infrastructure.

Key legal and regulatory aspects to be considered are:

- Existing law and regulations governing the proposed Tripoli SEZ in Lebanon
- Existing Customs law and implementing regulations;
- Export promotion schemes and incentives (e.g., duty drawback/exemption, bonded warehouses, etc.);
- Business licensing, permitting and company registration laws, regulations and procedures
- Investment promotion law, regulations and procedures;
- Current foreign exchange regime, privileges, regulations and procedures;
- Immigration and expatriate worker policies and procedures;
- Investment approval and establishment procedures;
- Customs import/export, control and inspection concepts and procedures;
- Policies affecting private infrastructure and services provision;
- Transport sector policies such as mandatory use of public transport services, limitation on foreign carrier access to ports and airports, etc.
- Additional laws and procedures pertaining to the industrial establishments (licensing, other)

In considering the nature of the regulatory framework, the Contractor should consider at least the following regulatory areas in Lebanon:

- Immigration visa and work permits for expatriate employees of zone developers, zone managers and companies operating within the proposed TSEZ;
- General labor conditions, policy and law;
- Territorial status;
- Environmental and Social standards;
- Sanitary and Phyto-sanitary standards;
- Municipal authority;
- Building standards;
- Police and criminal enforcement;
- Trade licensing;
- Access to foreign exchange;
- Access to foreign loans;
- and Repatriation of profits and capital.

The Contractor should also evaluate the institutional capacity of existing Government bodies in terms of their ability to participate in the regulation and administration of the TSEZ program.

This should include consideration of any Local or Regional Authorities, Ports Corporations or Authorities, Customs Department, Taxation Department, Ministry of Interior – Internal Security Forces, Ministry of the Environment, Ministry of Labor, the Company Registration Agency, any appropriate Arbitration and/or Mediation Agencies and other relevant bodies.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

٤-٢-٢ مراجعة سياسة التجارة والاستثمار في لبنان والبيئة المؤسسية

سيقوم الملتمزم بتقييم الجوانب المحددة من الإطار السياسي والمؤسسي القائم والتي تؤثر على آفاق المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

يجب أن يتم هذا التقييم من خلال ثلاث زوايا رئيسية:

- (i) البيئة القانونية والتنظيمية العامة للتجارة والاستثمار؛
- (ii) الإطار المؤسسي والإداري القائم لأنشطة التصدير؛
- (iii) السياسات التي تؤثر على القدرة التنافسية الاقتصادية للبنان من حيث وفرة وكلفة وجودة كل من: اليد العاملة، الأراضي، الخدمات والبنى التحتية الأساسية الأخرى.

شمل الجوانب القانونية والتنظيمية الرئيسية التي يجب أخذها بعين الاعتبار ما يلي:

- القوانين والأنظمة الحالية التي تحكم المنطقة الاقتصادية الخاصة المقترحة في طرابلس – لبنان؛
- قانون الجمارك الحالي وأنظمته التطبيقية؛
- برامج وحوافز تشجيع الصادرات (مثل استرداد الرسوم/الإعفاءات الجمركية، المستودعات الجمركية، إلخ)؛
- قوانين وأنظمة وإجراءات ترخيص الأعمال والتصاريح وتسجيل الشركات؛
- قوانين وأنظمة وإجراءات تشجيع الاستثمار؛
- نظام الصرف الأجنبي الحالي، الامتيازات، الأنظمة والإجراءات؛
- سياسات وإجراءات الهجرة والعمالة الأجنبية؛
- إجراءات الموافقة على الاستثمار وتأسيس الشركات؛
- مفاهيم وإجراءات الاستيراد والتصدير الجمركي والرقابة والتفتيش؛
- السياسات التي تؤثر على توفير البنية التحتية والخدمات من قبل القطاع الخاص؛
- سياسات قطاع النقل مثل الإلزام باستخدام خدمات النقل العام، القيود على دخول الناقلين الأجانب إلى المرافئ والمطارات، إلخ؛
- القوانين والإجراءات الإضافية المتعلقة بالمؤسسات الصناعية (التراخيص وغيرها) .

عند دراسة طبيعة الإطار التنظيمي، يجب على الملتمزم أن يأخذ بعين الاعتبار على الأقل المجالات التنظيمية التالية في لبنان:

- تأثيرات الدخول وتصاريح العمل للموظفين الأجانب العاملين لدى مطوري المنطقة ومديريها والشركات العاملة ضمن المنطقة الاقتصادية الخاصة المقترحة في طرابلس؛
- شروط العمل العامة والسياسات والقوانين المرتبطة بها؛
- الوضع الإقليمي؛
- المعايير البيئية والاجتماعية؛
- المعايير الصحية والزراعية؛
- صلاحيات البلديات؛
- معايير البناء؛
- إنفاذ القوانين الجزائية والشرطة؛
- تراخيص التجارة؛
- إمكانية الوصول إلى العملات الأجنبية؛

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- إمكانية الحصول على قروض أجنبية؛
- إعادة تحويل الأرباح ورأس المال.

يجب على الملتزم أيضا تقييم القدرة المؤسسية للجهات الحكومية القائمة من حيث تمكنها من المشاركة في تنظيم وإدارة برنامج المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.

ويشمل ذلك النظر في الجهات المحلية أو الإقليمية، هيئات أو إدارات المرافئ، مديرية الجمارك، إدارة الضرائب، ووزارة الداخلية – قوى الأمن الداخلي، وزارة البيئة، وزارة العمل، هيئة تسجيل الشركات، أي هيئات تحكيم أو وساطة مناسبة، وغيرها من الجهات ذات الصلة.

2.2.5 Prepare drafting guidelines and model implementing regulations for the TSEZ

Based upon these analyses, the Contractor shall prepare a model regulatory framework for the establishment and operation of the proposed Tripoli SEZ, ensuring that the policy proposals are competitive with leading SEZ's worldwide. He shall also prepare implementing regulations in the core areas of the TSEZ regime, including Business licensing, permitting and registration, investments and taxation, Customs, immigration and quarantine; banking and foreign exchange; environmental standards, etc.

In addition, the Contractor will:

- Review the current TSEZ decrees and regulations (operational and administrative such as, but not limited to, decree 2220, 2221, 2222, 2226, 2232, 2267, etc...) and suggest amendment or development of additional decrees or regulations (according to the law 18/2008 guidelines) so to ensure that the TSEZ is following the best international practices that does not contradict or conflict with the relevant Lebanese regulations, executive decrees or laws.
- Submit legal suggestions on treatment of any adverse impact with other existing laws that are not in line with the TSEZ development objectives;
- Prepare a legal guide to show all the regulations and requirements that must be followed by TSEZ General Authority or various relevant government entities proposed TSEZ.
- Prepare a proposal on the role of the existing agencies in administration of the regime and model MOUs and Agreements to act as the basis for cooperation agreements between the Authority and pertinent identified agencies of government. The Contractor will assist TSEZ in signing the MOUs and agreements with the identified entities.

٢-٥ إعداد إرشادات الصياغة ونماذج الأنظمة التطبيقية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس

استنادًا إلى هذه التحليلات، يقوم الملتزم بإعداد إطار تنظيمي نموذجي لإنشاء وتشغيل المنطقة الاقتصادية الخاصة المقترحة في طرابلس، مع التأكد من أن المقترحات السياسية تنافس أفضل المناطق الاقتصادية الخاصة على مستوى العالم. كما يقوم بإعداد الأنظمة التطبيقية في المجالات الأساسية لنظام المنطقة، بما في ذلك ترخيص الأعمال، التصاريح والتسجيل، الاستثمار والضرائب، الجمارك، الهجرة والحجر الصحي، الخدمات المصرفية والصرف الأجنبي، المعايير البيئية، وغيرها.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

بالإضافة إلى ذلك، سيقوم الملتزم بما يلي:

- مراجعة المراسيم والأنظمة الحالية الخاصة بالمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (سواء التشغيلية أو الإدارية، مثل على سبيل المثال لا الحصر: المراسيم ٢٢٢٠، ٢٢٢١، ٢٢٢٢، ٢٢٢٦، ٢٢٣٢، ٢٢٦٧، إلخ)، واقتراح تعديلها أو تطوير مراسيم أو أنظمة إضافية (وفقاً لتوجيهات القانون رقم 2008/18)، بما يضمن اتباع أفضل الممارسات الدولية دون التعارض أو التناقض مع القوانين أو المراسيم التنفيذية اللبنانية ذات الصلة.
- تقديم مقترحات قانونية لمعالجة أي آثار سلبية ناتجة عن تعارض محتمل مع قوانين قائمة لا تتماشى مع أهداف تطوير المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.
- إعداد دليل قانوني يوضح جميع الأنظمة والمتطلبات التي يجب على الهيئة العامة للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس أو الجهات الحكومية المعنية الالتزام بها.
- إعداد مقترح يحدد دور الجهات القائمة في إدارة النظام، وإعداد نماذج مذكرات تفاهم واتفاقيات لتكون أساساً للتعاون بين الهيئة والجهات الحكومية المعنية. كما سيقوم الملتزم بمساعدة المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس في توقيع مذكرات التفاهم والاتفاقيات مع الجهات المحددة.

2.2.6 Guidelines books, licensing regime, processes, and governance framework

The Contractor will be responsible for conceptualizing, designing, documenting, and validating the complete operational framework governing interactions with developers, operators, investors, tenants, and all external entities operating within or engaging with TSEZ. This work includes producing guidelines, guidebooks, workflows, RACI matrices, authority matrices, risk models, and licensing frameworks aligned with international SEZ best practices and applicable Lebanese regulations.

The deliverables under this component must collectively define how TSEZ operates, how services are provided, and how regulatory oversight is executed.

In particular, the Contractor shall:

- **Perform a detailed assessment to identify all services that TSEZ must offer**, regulate, or oversee. This includes but is not limited to (all core regulatory services to all TSEZ entities from licensing - approving - registering - issuing permits - Compliance monitoring - inspections - audits, business services to zone entities, ecosystem and facilitation services. The Contractor shall complete a service inventory and map each service to processes, systems, regulatory requirements, and responsible internal units.
- **Model Process Flows** : The Contractor shall create detailed process flows for each identified service and regulatory activity, covering (End-to-End Processes, Standardized Process Components, Required Outputs). All processes must be presented in BPMN-2.0 notation and accompanied by text-based SOPs, Modeled on TSEZ modeling tool and published to the Interactive TSEZ Internal Portal.
- **Identify Potential Service Providers** : TSEZ may not deliver all services directly. The Contractor shall map required services to Providers and identify which services can be outsourced or delivered via which external entity, recommend delivery models for each service, and establish partnerships Framework with guidelines for onboarding, accrediting, monitoring, and renewing external providers.
- **Create Documentation Guideline** : The Contractor shall produce complete documentation sets required for TSEZ operations, including (Guidebooks, Policies and Regulatory Instruments, Processes and SOP Packages). All documents must include standardized structure, revision control, and be suitable for digital deployment in TSEZ's internal interactive portal.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- **Establish Governance Framework** : The Contractor shall develop a governance architecture that defines (Authority Matrix [DoA – Delegation of Authority], RACI Matrix across all functions and processes, Institutional Governance Model). The governance framework must be benchmarked against leading SEZs and adapted to local legal realities.
- **Develop Operation Risk Framework** : The Contractor shall design a comprehensive operational risk framework that includes (Risk Identification, Risk Assessment Model, Mitigation Framework, Integration with Processes).

٢-٢-٦ أدلة الإرشادات، نظام التراخيص، العمليات، وإطار الحوكمة

يكون المتعهد مسؤولاً عن وضع التصور، التصميم، التوثيق، والتحقق من الإطار التشغيلي المتكامل الذي يحكم التفاعل مع المطورين، المشغلين، المستثمرين، المستأجرين، وجميع الجهات الخارجية التي تعمل ضمن المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) أو تتعامل معها. يشمل هذا العمل إعداد الأدلة الإرشادية، الكتيبات، مسارات العمل، مصفوفات RACI، مصفوفات الصلاحيات، نماذج المخاطر وأطر التراخيص، بما يتوافق مع أفضل الممارسات الدولية للمناطق الاقتصادية الخاصة والتشريعات اللبنانية المعمول بها.

يجب أن تحدد المخرجات ضمن هذا المكوّن بشكل متكامل كيفية عمل المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس، كيفية تقديم الخدمات، وكيفية تنفيذ الرقابة التنظيمية.

يلتزم المتعهد على وجه الخصوص بما يلي:

- **إجراء تقييم تفصيلي لتحديد جميع الخدمات التي يجب على المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس تقديمها أو تنظيمها أو الإشراف عليها.** ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، جميع الخدمات التنظيمية الأساسية لكافة الجهات العاملة ضمن المنطقة (من الترخيص، الموافقة، التسجيل، إصدار التصاريح، مراقبة الامتثال، التنفيذ، والتدقيق)، بالإضافة إلى خدمات الأعمال وخدمات دعم المنظومة (Ecosystem and Facilitation Services) ويتوجب على الملزم إعداد جرد كامل للخدمات وربط كل خدمة بالعمليات والأنظمة والمتطلبات التنظيمية والوحدات الداخلية المسؤولة.
- **نمذجة مسارات العمليات:** يقوم الملزم بإعداد مسارات عمليات تفصيلية لكل خدمة ونشاط تنظيمي محدد، تشمل (العمليات المتكاملة من البداية إلى النهاية، مكونات العمليات الموحدة، والمخرجات المطلوبة). يجب تقديم جميع العمليات وفق معيار BPMN-2.0 ، مع إرفاق إجراءات تشغيل قياسية (SOPs) مكتوبة، ونمذجتها على أداة النمذجة الخاصة بالمنطقة، ونشرها على البوابة الداخلية التفاعلية الخاصة بها.
- **تحديد مزودي الخدمات المحتملين:** حيث قد لا تقوم المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس بتقديم جميع الخدمات بشكل مباشر. يتعين على الملزم ربط الخدمات المطلوبة بمقدميها، وتحديد الخدمات التي يمكن إسنادها إلى جهات خارجية أو تقديمها عبر أطراف أخرى، واقتراح نماذج تقديم لكل خدمة، ووضع إطار للشركات يتضمن إرشادات لضم، اعتماد، مراقبة، وتجديد اعتماد مقدمي الخدمات الخارجيين.
- **إعداد إرشادات التوثيق:** يقوم الملزم بإعداد مجموعة متكاملة من الوثائق اللازمة لتشغيل المنطقة، بما في ذلك (الأدلة الإرشادية، السياسات والأدوات التنظيمية، العمليات وحزم إجراءات التشغيل القياسية). يجب أن تتضمن جميع الوثائق هيكلًا موحدًا، وآليات ضبط الإصدارات، وأن تكون قابلة للنشر الرقمي عبر البوابة التفاعلية الداخلية للمنطقة.
- **إرساء إطار الحوكمة:** يقوم الملزم بتطوير هيكل حوكمة يحدد (مصفوفة الصلاحيات – تفويض الصلاحيات (DoA)) ، ومصفوفة RACI عبر جميع الوظائف والعمليات، ونموذج الحوكمة المؤسسية. يجب أن يتم قياس هذا الإطار مقارنةً بأفضل المناطق الاقتصادية الخاصة عالمياً مع تكييفه ليتلاءم مع الواقع القانوني المحلي.
- **تطوير إطار المخاطر التشغيلية:** يقوم الملزم بتصميم إطار شامل لإدارة المخاطر التشغيلية يشمل (تحديد المخاطر، نموذج تقييم المخاطر، إطار التخفيف، والتكامل مع العمليات).

2.2.7 Design of a Model One Stop Shop System for investors

The Contractor shall prepare rules and procedures for the appropriate regulation of economic activity in the TSEZ, as directed by the TSEZ Law. All the outcomes of the project, including rules, procedures, policies, process flow, Business Architecture, IT architecture, competencies, roles and responsibilities and other knowledge maps should be documented and modeled using Intelligible MAP¹ tool.

In particular, the Contractor shall:

- Study and benchmark the best international practices in OSS operations and propose three OSS operating models along with a SWOT analysis on each one of them.
- Define One-Stop-Shop Requirements and Specification: based on the OSS approved model by TSEZ authority, the Contractor shall develop the requirements for the One-Stop-Shop system and its components using best practices. One-stop shop should be modular enough to integrate with future building blocks of the TSEZ IT system., ensuring SVT (single version of the truth), allowing scalability, future customization and configuration (without the involvement of the supplier) and be compatible with the latest available technology and design trends.
- Determine the health, safety, economic and security policy for regulating the operation of industries within the TSEZ.
- Pursuant to the above policy, identify industries to be restricted.
- Pursuant to the above policy, determine the type of industry standards and conditions to apply to all enterprises permitted to operate in the TSEZ and the particular standards and conditions to apply to restricted industries.
- In addition to the general standards and regulatory requirements described above, the Contractor shall identify and incorporate sector-specific certifications, compliance frameworks, and operational processes applicable to priority industries operating within the TSEZ. These shall include, but not be limited to, industries such as healthcare, agrifood, logistics and warehousing, paper manufacturing, chemical industries, and pharmaceutical production, ensuring alignment with relevant international standards, quality systems, and regulatory best practices applicable to each sector.
- Identify and define sector-specific certifications, audits, quality management systems, and compliance workflows required for priority industries operating within the TSEZ, including but not limited to healthcare, agrifood, logistics and warehousing, paper, chemical, and pharmaceutical sectors.
- Formulate the approval process within the TSEZ for each category of industry, including designing application forms and General Authority procedures.
- Develop a monitoring system to ensure that standards and conditions are maintained by restricted industries.
- Formulate a scale of penalties and/or economic incentives to ensure compliance with the appropriate standards and conditions.

¹. The result of previous engagement to institutionalize support functions as well as high core functions of TSEZ has been captured using this tool. An integrative portal of all the knowledge maps as result of previous projects has been generated out of MAP. Therefore any new knowledge maps should be documented using this tool to have one integrated portal of management to be shared internally with the TSEZ management and staff.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- Design an appropriate One-Stop Shop Process to handle all business establishment and operations registrations, license, permits and/or approvals. In designing the One-Stop Shop the Contractor will document all:
 - All necessary and sufficient forms to be filed by an applicant.
 - Documentation to be supplied by the applicant.
 - Procedures to be followed by the applicant.
 - Procedures to be followed by the General Authority.
 - The likely annual work volume of the One-Stop Shop.
 - An Organigram for the proposed One-Stop Shop.
 - Job descriptions and qualifications for all staff to be employed by the One-Stop Shop.

To assist in the design of the One-Stop Shop the Contractor will develop a list of all registrations, licenses, permits and approvals an enterprise in each industry classification would require before commencing operations. The list of identified registrations etc. is likely to include at least the following:

- Immigration and expatriate visas, work permits, and residence permits;
- Investment approvals (if any) and other preliminary authorizations.
- Business/company registration.
- Tax registration.
- Required registrations with statistical offices, social security, central bank, etc.;
- Local and municipal business licenses.
- Registration of intellectual property (trademarks, etc.).
- Access to land and long-term leases and registration of the lease.
- Construction and building permits.
- Environmental permits and approvals.
- Utility hook-ups (including telephone, water, sewerage, heat, and electricity).
- Sectoral business licenses from line ministries.
- Health and safety certifications.
- Industrial machinery and electrical installation certifications.
- Formalities required after firms begin operations, including :
 - Paying taxes.
 - Import/export procedures.
 - Foreign exchange procedures.
 - Capital repatriation procedures.
 - Hiring/firing procedures for labor.
 - Transport requirements.
 - Product certification.
 - Government inspections.

For each identified required registration etc. the Contractor will document the:

- Purpose.
- Responsible Agency.
- Documentation to be filed by the applicant.
- Procedure to be followed by the application.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- Procedure followed by the Agency.
- Time and Cost of the Application.

Further the Contractor will, for each identified required registration etc., opine as to whether the:

- Registration etc. should be required.
- Current application process could present a significant barrier to investment in the proposed TSEZ; and
- General Authority should enter into an Agreement with the identified Agency to reduce the barriers and apply on behalf of the TSEZ applicant. (In this case the Contractor will be required to provide a model agreement); or
- General Authority should implement its own a system of regulations and procedures to award its own registration, license, permit or approval. (In this case the Contractor will be required to provide the framework and procedures for such a system).

In formulating these opinions the Contractor should be mindful of the fact that the General Authority would like to:

- Be in apposition to have all necessary registrations etc. approved within one month of submission of a complete application by an applicant; and
- Be seen as an example, both regionally and globally, of international best practice in the administration and regulation of SEZs.

Based on all of the above, the Contractor shall:

- Develop a system design of the Future OSS System with all its components.
- Definition of hardware and communication requirements to support the future system.
- Definition of any electronic exchange with systems of external authorities.
- Development of System Requirements Specification (SRS).

The Contractor should model all the above-mentioned items using MAP tool, and this includes the following:

- 1) Model TSEZ One Stop Shop High level activity model.
- 2) Modeling Principles and Policies for the one stop shop.
- 3) Modeling Processes according to BPMN 2.0² Standard and to the level of implementation.
- 4) Attaching all forms and templates to the processes.
- 5) Modeling roles and responsibilities of each process.
- 6) Modeling competencies.
- 7) Modeling job family org-chart.
- 8) Connecting positions to responsibilities and competencies and generate job descriptions.
- 9) Updating org-chart.
- 10) Updating TSEZ IT architecture to include the new applications.

² BPMN stands for: “Business Process Modeling and Notations” it is a standard for documenting and modeling business processes using predefined set of notations.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- 11) Modeling TSEZ regulations.
- 12) Modeling TSEZ Services.
- 13) Modeling licensing and permitting fees in a way that supports the overall strategy of the zone and according to a national and international benchmark. Such model should be flexible to adapt based on strategy, policy, competitiveness, trends and other factors deemed appropriate.

The Contractor should secure to TSEZ 3 full licenses of Intelligile MAP software including the maintenance for 3 years (total cost of ownership for 3 years).

٧-٢-٢ تصميم نظام النافذة الواحدة النموذجي للمستثمرين

يتوجب على الملتزم إعداد القواعد والإجراءات اللازمة لتنظيم الأنشطة الاقتصادية في المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) ، وذلك وفقاً لأحكام قانون المنطقة. كما يجب توثيق ونمذجة جميع مخرجات المشروع، بما في ذلك القواعد والإجراءات والسياسات وتدفقات العمليات والهندسة المؤسسية (Business Architecture) والبنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات (IT Architecture) والكفاءات والأدوار والمسؤوليات وخرائط المعرفة، باستخدام أداة Intelligile .MAP

وعلى وجه الخصوص، يلتزم الملتزم بما يلي:

- دراسة أفضل الممارسات الدولية في تشغيل أنظمة النافذة الواحدة (OSS) ومقارنتها، واقتراح ثلاثة نماذج تشغيلية مع إجراء تحليل SWOT لكل منها.
- تحديد متطلبات ومواصفات نظام النافذة الواحدة: بناءً على النموذج المعتمد من قبل هيئة المنطقة، يقوم الملتزم بتطوير متطلبات النظام ومكوناته وفق أفضل الممارسات، على أن يكون النظام مرناً وقابلاً للتكامل مع المكونات المستقبلية للنظام المعلوماتي للمنطقة، مع ضمان مبدأ (Single Version of the Truth) ، وقابلية التوسع والتخصيص المستقبلي دون الحاجة لمزود الخدمة، والتوافق مع أحدث التقنيات.
- تحديد السياسات الصحية والسلامة والاقتصادية والأمنية لتنظيم تشغيل الصناعات داخل المنطقة.
- تحديد الصناعات التي يجب تقييدها بناءً على السياسات المذكورة.
- تحديد معايير وشروط الصناعات المسموح بها، وكذلك الشروط الخاصة بالصناعات المقيدة.
- إدراج الشهادات والمعايير الخاصة بكل قطاع، وأطر الامتثال والعمليات التشغيلية للصناعات ذات الأولوية مثل: الرعاية الصحية، الصناعات الغذائية الزراعية، الخدمات اللوجستية والتخزين، صناعة الورق، الصناعات الكيماوية، والصناعات الدوائية، بما يتماشى مع المعايير الدولية.
- تحديد الشهادات والتدقيقات وأنظمة إدارة الجودة ومسارات الامتثال الخاصة بكل قطاع.
- إعداد إجراءات الموافقة لكل فئة صناعية، بما في ذلك تصميم النماذج والإجراءات الخاصة بالهيئة العامة.
- تطوير نظام رقابي لضمان التزام الصناعات المقيدة بالمعايير المحددة.
- إعداد نظام للعقوبات والحوافز الاقتصادية لضمان الامتثال.
- تصميم نظام النافذة الواحدة لإدارة كافة إجراءات تأسيس وتشغيل الأعمال، بما يشمل التسجيل والترخيص والتصاريح والموافقات، مع توثيق ما يلي:
 - جميع النماذج اللازمة والكافية التي يجب على مقدم الطلب تعبئتها.
 - المستندات التي يتوجب على مقدم الطلب تقديمها.
 - الإجراءات التي يجب على مقدم الطلب اتباعها.
 - الإجراءات التي يجب على الهيئة العامة اتباعها.
 - الحجم السنوي المتوقع للأعمال في نظام النافذة الواحدة.
 - الهيكل التنظيمي (Organigram) المقترح لنظام النافذة الواحدة.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

• الوصف الوظيفي والمؤهلات المطلوبة لجميع الموظفين العاملين في نظام النافذة الواحدة.

لدعم تصميم نظام النافذة الواحدة، يقوم الملتزم بإعداد قائمة شاملة بجميع التسجيلات والترخيص والتصاريح والموافقات التي تحتاجها المؤسسة في كل فئة صناعية قبل البدء بالتشغيل. من المرجح أن تتضمن قائمة هذه المتطلبات، على الأقل، ما يلي:

- تأشيرات الدخول للعمال الأجانب، وتصاريح العمل، وإقاماتهم.
- موافقات الاستثمار (إن وجدت) وسائر التراخيص التمهيديّة.
- تسجيل الشركات/المؤسسات.
- التسجيل الضريبي.
- التسجيلات الإلزامية لدى الجهات المختصة مثل دوائر الإحصاء، الضمان الاجتماعي، المصرف المركزي، وغيرها.
- التراخيص التجارية المحلية والبلدية.
- تسجيل حقوق الملكية الفكرية (كالعلامات التجارية وغيرها).
- الحصول على الأراضي عقود الإيجار طويلة الأمد وتسجيلها.
- رخص البناء والتشييد.
- التراخيص والموافقات البيئية.
- ربط الخدمات العامة (بما في ذلك الهاتف، والمياه، والصرف الصحي، والتدفئة، والكهرباء).
- التراخيص القطاعية الصادرة عن الوزارات المختصة.
- شهادات الصحة والسلامة.
- شهادات اعتماد الآلات الصناعية وتركيباتها الكهربائية.
- الإجراءات المطلوبة بعد بدء الشركات بأعمالها، بما في ذلك:
 - دفع الضرائب.
 - إجراءات الاستيراد والتصدير.
 - الصرف الأجنبي.
 - تحويل الأرباح.
 - إدارة العمالة.
 - النقل.
 - اعتماد المنتجات.
 - التفتيش الحكومي.

بالنسبة لكل تسجيل أو ترخيص أو تصريح أو موافقة مطلوبة يتم تحديدها، يقوم الملتزم بتوثيق ما يلي:

- الغاية.
- الجهة المسؤولة.
- المستندات التي يجب على مقدّم الطلب تقديمها.
- الإجراءات التي يجب على مقدّم الطلب اتباعها.
- الإجراءات التي تتبعها الجهة المعنية.
- مدة وتكلفة تقديم الطلب.

كما يقوم الملتزم، بالنسبة لكل من هذه المتطلبات، بإبداء الرأي حول ما إذا:

- كان هذا التسجيل أو الترخيص أو التصريح ضرورياً.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- كانت إجراءات التقديم الحالية تشكل عائقاً كبيراً أمام الاستثمار في المنطقة الاقتصادية الخاصة المقترحة في طرابلس.
- ينبغي على الهيئة العامة إبرام اتفاقيات مع الجهات المعنية لتخفيف هذه العوائق والتقديم بالنيابة عن المستثمر ضمن المنطقة (وفي هذه الحالة يتوجب على المتعهد إعداد نموذج اتفاقية). أو
- ينبغي على الهيئة العامة إنشاء نظامها الخاص من الأنظمة والإجراءات لمنح التراخيص أو التصاريح أو الموافقات (وفي هذه الحالة يتوجب على المتعهد إعداد الإطار والإجراءات اللازمة لذلك).

وعند إعداد هذه التوصيات، يجب على الملتمزم مراعاة ما يلي:

- أن تكون الهيئة العامة قادرة على إنجاز جميع التسجيلات والتراخيص المطلوبة خلال مدة شهر واحد من تاريخ تقديم طلب مكتمل.
- وأن تُشكل نموذجاً يُحتذى به إقليمياً وعالمياً في أفضل الممارسات لإدارة وتنظيم المناطق الاقتصادية الخاصة.

وبناءً على ما سبق، يتوجب على الملتمزم:

- إعداد تصميم النظام المستقبلي للنافذة الواحدة (OSS) بكافة مكوناته؛
- تحديد متطلبات الأجهزة والبنية التحتية للاتصالات اللازمة لدعم النظام؛
- تحديد آليات التكامل والتبادل الإلكتروني مع أنظمة الجهات الخارجية؛
- إعداد وثيقة متطلبات النظام. (System Requirements Specification – SRS).

كما يجب على الملتمزم نمذجة جميع العناصر المذكورة أعلاه باستخدام أداة MAP، ويشمل ذلك:

1. إعداد نموذج عالي المستوى لأنشطة نظام النافذة الواحدة في المنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس.
2. نمذجة المبادئ والسياسات الخاصة بالنافذة الواحدة.
3. نمذجة العمليات وفق معيار BPMN 2.0 وصولاً إلى مستوى التنفيذ.
4. إرفاق جميع النماذج والقوالب ضمن العمليات.
5. نمذجة الأدوار والمسؤوليات لكل عملية.
6. نمذجة الكفاءات.
7. نمذجة الهيكل التنظيمي للعائلات الوظيفية.
8. ربط الوظائف بالمسؤوليات والكفاءات وإعداد الوصف الوظيفي.
9. تحديث الهيكل التنظيمي.
10. تحديث البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالمنطقة لتشمل التطبيقات الجديدة؛
11. نمذجة الأنظمة واللوائح الخاصة بالمنطقة.
12. نمذجة خدمات المنطقة.
13. نمذجة رسوم التراخيص والتصاريح بما يدعم الاستراتيجية العامة للمنطقة، وبما يتوافق مع المعايير الوطنية والدولية، على أن يكون هذا النموذج مرناً وقابلاً للتكيف مع الاستراتيجيات والسياسات والتنافسية والتوجهات المستقبلية.

أخيراً، يتوجب على الملتمزم تأمين ثلاث (3) رخص كاملة لبرنامج **Intelligile MAP**، بما يشمل أعمال الصيانة لمدة ثلاث سنوات (إجمالي كلفة التملك لمدة ثلاث سنوات).

2.2.7.1 Hardware Requirements

- Servers (total of 3 servers): (2) high-performance application servers and (1) database server, with redundancy and backup capability. The servers' minimum requirements:
 - Rack Mount Server
 - (P50751-B21) HPE Proliant DL380 Gen10 Xeon 421R 2.4 GHz 10-core 1P or similar
 - RAM 64 GB
 - Raid controller P408i-a
 - 8SFF
 - Power Supply 800w
 - 4 x 1GbE Network Adapter
 - Storage: 2 x 1TB NVMe (RAID 1 for OS) and 2 x 2TB SSD (data)
- Workstations/Desktops (total of 10 PCs): 10 workstations for TSEZ staff to access the system and perform administrative tasks. The workstations minimum requirements:
 - Intel Core i7 (modern CPUs handle multitask smoothly)
 - RAM 32 GB
 - Storage 1TB SSD
 - All peripherals (screens, mouse, keyboard)
- Networking Equipment: Switches/Routers, firewalls, and other networking components to ensure secure, high-speed connectivity between servers and workstations.
 - Switches/Routers minimum requirements (minimum 2 switches):
 - Managed Switch Layer 2 Supporting VLANs
 - 16 x Ports POE+
 - 2 x Uplink SFP
 - 2 x Uplinks Ethernet 1 Gbps
- Storage: The contractor should determine the sufficient storage capacity with redundancy to host all databases, documents, and user data (if required, servers and workstations data storage to be upgraded).
- Peripherals: Printers (5 black/white and 1 colored), scanners (5), and other devices as required for daily operations.
- All hardware must meet industry-standard performance specifications, ensure uninterrupted system operation, and support at least 10 concurrent internal users and 50 external users, with scalability for future expansion.
- All servers and workstations should have the original/licensed latest Microsoft Windows Server OS and Microsoft Windows Desktop OS with the additional latest Windows Office standard suite.
- The necessity to develop an efficient network and cabling system should be the responsibility of the contractor, where he should define all its requirements ensuring stable and reliable connectivity within the intranet and internet networks. The contractor should price all the HW/SW needs within the item "System Implementation".

٢-٧-١-٢ متطلبات الأجهزة

- الخوادم (إجمالي ٣ خوادم): (٢) خوادم تطبيقات عالية الأداء و (١) خادم قاعدة بيانات، مع إمكانية النسخ الاحتياطي والتكرار. المتطلبات الدنيا للخوادم:
 - Rack Mount Server
 - (P50751-B21) HPE Proliant DL380 Gen10 Xeon 421R 2.4 GHz 10-core 1P or similar

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- RAM 64 GB ○
- Raid controller P408i-a ○
- 8SFF ○
- Power Supply 800w ○
- 4 x 1GbE Network Adapter ○
- Storage: 2 x 1TB NVMe (RAID 1 for OS) and 2 x 2TB SSD (data) ○
- محطات العمل/أجهزة الكمبيوتر المكتبية (مجموع ١٠ أجهزة): ١٠ محطات عمل لموظفي TSEZ للوصول إلى النظام وأداء المهام الإدارية. الحد الأدنى لمتطلبات محطات العمل:
 - Intel Core i7 (modern CPUs handle multitask smoothly) ○
 - RAM 32 GB ○
 - Storage 1TB SSD ○
 - All peripherals (screens, mouse, keyboard) ○
- معدات الشبكات: المحولات/الموجهات، الجدران النارية، ومكونات الشبكات الأخرى لضمان اتصال آمن وعالي السرعة بين الخوادم ومحطات العمل. المتطلبات الدنيا للمفاتيح/الموجهات (حد أدنى من مفتاحين):
 - Managed Switch Layer 2 Supporting VLANs ○
 - 16 x Ports POE+ ○
 - 2 x Uplink SFP ○
 - 2 x Uplinks Ethernet 1 Gbps ○
- التخزين: يجب على المقاول تحديد سعة التخزين الكافية مع التكرار لاستضافة جميع قواعد البيانات والمستندات وبيانات المستخدمين (إذا لزم الأمر، يجب ترقية تخزين بيانات الخوادم ومحطات العمل).
- الملحقات: الطابعات (٥ بالأبيض والأسود و١ ملونة)، الماسحات الضوئية (٥)، وأجهزة أخرى حسب متطلبات العمليات اليومية.
- يجب أن تفي جميع الأجهزة بالموصفات القياسية للأداء، وتضمن تشغيل النظام بدون انقطاع، وتدعم على الأقل ١٠ مستخدمين داخليين متزامنين و٥٠ مستخدمًا خارجيًا، مع إمكانية التوسع المستقبلي.
- يجب أن تحتوي جميع الخوادم ومحطات العمل على نظام التشغيل Microsoft Windows Server الأصلي/المرخص والأحدث ونظام تشغيل Microsoft Windows Desktop مع المجموعة القياسية الأحدث من Microsoft Office.
- تقع على عاتق المقاول مسؤولية تطوير نظام شبكة وأسلاك فعال، حيث يجب عليه تحديد جميع متطلباته لضمان اتصال مستقر وموثوق داخل الشبكة الداخلية وشبكة الإنترنت. يجب على المقاول تسعير جميع احتياجات الأجهزة/البرمجيات ضمن بند "تنفيذ النظام".

2.2.8 System implementation

Within the scope of the project the Contractor, based on the System Design and SRS above, and according to the latest technologies used for OSS systems, will implement the One Stop Shop System for investors.

Reference in this regard is to be made to Clause 2.2.7.

٨-٢-٢ تنفيذ النظام

ضمن نطاق هذا المشروع، يقوم الملتمزم، استناداً إلى تصميم النظام ووثيقة متطلبات النظام (SRS) المشار إليهما أعلاه، وبالاعتماد على أحدث التقنيات المستخدمة في أنظمة النافذة الواحدة (OSS)، بتنفيذ نظام النافذة الواحدة للمستثمرين.

يشار في هذا الصدد إلى البند ٧-٢-٢.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

2.2.8.1 Hardware Requirements

The Contractor shall provide all necessary hardware to operate the One Stop Shop System and Intelligile MAP software efficiently. This shall include:

- Servers: Minimum of 2 high-performance application servers and 1 database server, with redundancy and backup capability.
- Workstations/Desktops: Minimum of 10 workstations for TSEZ staff to access the system and perform administrative tasks.
- Networking Equipment: Switches, routers, firewalls, and other networking components to ensure secure, high-speed connectivity between servers and workstations.
- Storage: Sufficient storage capacity with redundancy to host all databases, documents, and user data.
- Peripherals: Printers, scanners, and other devices as required for daily operations.

All hardware must meet industry-standard performance specifications, ensure uninterrupted system operation, and support at least 15 concurrent internal users and 50 external users, with scalability for future expansion.

١-٨-٢-٢ متطلبات الأجهزة

يجب أن يوفر المتعهد كافة الأجهزة اللازمة لتشغيل نظام "مكتب الخدمات الموحد" وبرمجية Intelligile MAP بكفاءة. ويشمل ذلك:

- الخوادم (Servers): حد أدنى من خادمين تطبيق عالي الأداء وخادم قاعدة بيانات واحد، مع توافر خاصية التكرار والنسخ الاحتياطي .
- محطات العمل/أجهزة سطح المكتب (Workstations/Desktops): حد أدنى من ١٠ محطات عمل لموظفي المنطقة الاقتصادية الخاصة بطرابلس للوصول إلى النظام وأداء المهام الإدارية .
- معدات الشبكات : (Networking Equipment) مفاتيح (Switches) ، موجهات (Routers)، جدران حماية (Firewalls)، ومكونات شبكية أخرى لضمان اتصال آمن وعالي السرعة بين الخوادم ومحطات العمل .
- التخزين : (Storage) سعة تخزينية كافية مع خاصية التكرار لاستضافة جميع قواعد البيانات، الوثائق، وبيانات المستخدمين .
- الملحقات (Peripherals) طابعات، ماسحات ضوئية، وأجهزة أخرى حسب الحاجة للعمليات اليومية .

يجب أن تستوفي كافة الأجهزة المواصفات القياسية للأداء الصناعي، وتضمن تشغيل النظام دون انقطاع، وتدعم على الأقل 15 مستخدم داخلي متزامن و50 مستخدم خارجي، مع قابلية التوسع للتطوير المستقبلي.

2.2.9 Staff Training

The Contractor shall provide comprehensive training to all TSEZ staff on the operation, administration, and maintenance of the One Stop Shop System and Intelligile MAP software following system implementation.

The training program shall cover system navigation, process workflows, user roles and responsibilities, troubleshooting, reporting functionalities, and security protocols. The training period is estimated to last one

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

month, and it should include a combination of classroom sessions, hands-on practical exercises, and the provision of detailed user manuals and reference materials.

The Contractor shall ensure that all relevant staff attain full operational competency and are capable of independently managing, monitoring, and supporting the system post-training.

٩-٢-٢ تدريب الموظفين

يتعين على الملتزم تقديم برنامج تدريب شامل لجميع موظفي المنطقة الاقتصادية الخاصة بطرابلس على تشغيل وإدارة وصيانة نظام الشبكات الواحد وبرنامج Intelligile MAP بعد تنفيذ النظام.

يشمل برنامج التدريب جميع الجوانب المتعلقة بتصفح النظام، دقات العمليات، الأدوار والمسؤوليات الخاصة بالمستخدمين، استكشاف الأخطاء وإصلاحها، وظائف التقارير، وبرق وكولات الأمان. يُقتر أن تستمر فترة التدريب لمدة شهر كامل، ويجب أن تضمن مزيجاً من الدروس النظرية داخل الصفوف، والتمارين العملية التطبيقية، بالإضافة إلى زويد الموظفين بكتيبات المستخدم المفصلة والمواد المرجعية اللازمة.

يتوجب على المتعهد ضمان أن جميع الموظفين المعنيين يكتسبون الكفاءة الكاملة في تشغيل النظام، ويصبحون قادرين على إدارة النظام ومراقبته ودعمه بشكل مستقل بعد انتهاء فترة التدريب.

2.3 Outputs

The major outputs of this work component shall be, but not limited to:

- Inception report and work program
- Analytical review of the Port of Tripoli financial regulations and fees including the freezone.
- Comparative Analysis of SEZ Policy and Legal Regime Report.
- Analytical review of the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment Report.
- Drafting Guidelines and Model Implementing Regulations for the TSEZ Report.
 - Full inventory of services
 - BPMN process models & SOPs
 - Licensing regime framework
 - All guidebooks and manuals
 - RACI and authority matrices
 - Governance framework
 - Operational risk framework
 - Complete documentation package ready for implementation and digitization
- The Design of One Stop Shop System model for investors including the system whole processes.
- Knowledge Base Report including all the documented and modeled output of this project (Legal, Activities, processes, policies, competency frameworks, etc...).
- The One Stop Shop System for investors (implementation and configuration).
- HTML Interactive Portal including all the knowledge maps.

٣-٢ المخرجات

□ تشمل المخرجات الرئيسية لهذا المكوّن، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- التقرير التمهيدي (Inception Report) وبرنامج العمل
- تقرير المراجعة المالية والرسوم الخاصة بمرفأ طرابلس بما في ذلك المنطقة الحرة.
- تقرير التحليل المقارن لسياسة المنطقة الاقتصادية الخاصة والإطار القانوني الخاص بها.
- تقرير المراجعة التحليلية لسياسة التجارة والاستثمار في لبنان والبيئة المؤسسية .
- تقرير إعداد إرشادات الصياغة واللوائح التنفيذية النموذجية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ) .
- الجرد الكامل لجميع الخدمات.
- نماذج العمليات وفق معيار BPMN و (SOPs).
- إطار نظام التراخيص.
- جميع الأدلة والكتيبات الإرشادية.
- مصفوفات RACI ومصفوفات الصلاحيات.
- إطار الحوكمة.
- إطار إدارة المخاطر التشغيلية.
- حزمة وثائق كاملة جاهزة للتنفيذ والرقمنة.
- تصميم نموذج نظام النافذة الواحدة للمستثمرين، بما في ذلك جميع عمليات النظام.
- تقرير قاعدة المعرفة، والذي يتضمن جميع المخرجات الموثقة والمصممة لهذا المشروع (القوانين، الأنشطة، العمليات، السياسات، أطر الكفاءات، إلخ...).
- نظام النافذة الواحدة للمستثمرين (التنفيذ والتكوين).
- بوابة تفاعلية بصيغة HTML تتضمن جميع خرائط المعرفة.

2.4 Work Schedule

The study is to be undertaken over a period of **12 months**. The timeline includes the period for implementation of the One Stop Shop System that should be defined as part of the sections IV and V.

The Contractor should propose a project implementation timeline along with deliverables submission in project chart format.

٤-٢ جدول العمل

يتعين تنفيذ الدراسة على مدى فترة ١٢ شهرًا. يشمل الجدول الزمني فترة تنفيذ نظام النافذة الواحدة (One Stop Shop System) والتي يجب تحديدها ضمن الأقسام الرابعة والخامسة من المشروع.

يجب على الملتزم اقتراح الجدول الزمني لتنفيذ المشروع مع تحديد مواعيد تسليم المخرجات في شكل مخطط المشروع (Project Chart).

2.5 Technical and financial proposals

2.5.1 Technical proposals

To ensure that the bidder fully understands the scope of work and is capable of delivering a complete operational, regulatory, and governance framework for TSEZ, each bidder must include the following components in their technical proposal :

- 1) List of governmental and Semi-Governmental entities: The bidder must provide a comprehensive list of all Lebanese governmental, semi-governmental, municipal, regulatory, and public-utility entities with which TSEZ must coordinate or establish formal interfaces to carry the needed services.
- 2) Detailed List of all required TSEZ processes: The bidder must submit a full draft inventory of all processes they believe will be required to operate, license, regulate, and manage TSEZ.
- 3) List of All Required Guidebooks and Manuals: The bidder must propose a full catalog of guidebooks, manuals, policies, and SOPs that they consider necessary to govern all TSEZ-related activities and interactions.
- 4) Detailed Methodology & Work Plan which should include their approach for developing the licensing regime and value chains, their methodology for stakeholders' engagement as well as their approach for benchmarking international SEZs.
- 5) High level Breakdown Structure.
- 6) Project Timeline & Milestones including phases, key milestones, review cycles, validation workshops, delivery of draft and final versions.
- 7) Value proposition and matching required qualifications:
 - a) The bidder(s)' overall qualifications and experience, not less than 10 years, in providing similar legal & management advisory services (in particular expertise in: general trade and investment legal and regulatory frameworks, institutional and administrative framework specially for export activity,
 - b) Extensive experience in drafting governmental economic and regulatory policies, understanding of Lebanese laws and regulations, and Institutionalization,
 - c) More than 10 years' experience in process engineering, constructing knowledge maps and diagrams using best practice) including successful track record for minimum 3 similar projects and ability to deliver on the required scope of work.
- 8) Proposed project team and Curricula Vitae:
 - a) Inclusion of curricula vitae of the proposed professional staff including the proposed legal team leader committed to the assignment, as well as the management advisory team leader (including of any joint bidder or subcontractor), with a particular attention to similar assignments undertaken recently,
 - b) Demonstration of professional experience: Team leaders should have a minimum of 20 years of experience in managing similar assignments,
 - c) Inclusion of CVs of key consultants with demonstrated experience of at least 7 years in similar assignments,
 - d) Demonstration of track record in forging relationships with Lebanese governmental entities and semi-governmental bodies,
 - e) Proof of similar projects undertaken in the last 7 years.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- 9) Compliance Statement: A written confirmation that the bidder(s) has read the full scope, understands and accepts all deliverables by categories, commits to producing all required documentation and what TSEZ deemed to be included in this TOR.

Subject to confidentiality requirements, bidders are permitted to associate with individual consultant(s) and/or other consultants or other entities in one or more joint venture or sub-consultancy arrangements, as appropriate, so as to obtain the full range of expertise required to complete the Scope of Work, provided that as between the TSEZ and the bidder, the bidder shall be primarily liable for completion of the Scope of Work. Bidders shall ensure that all such consultants or entities are subject to confidentiality restrictions and shall be liable for any breach of confidentiality on the part of such consultants or entities.

٢-٥ العروض الفنية والمالية

٢-٥-١ العروض الفنية

لتأكيد فهم العارض الكامل لنطاق العمل وقدرته على تقديم إطار تشغيلي وتنظيمي وحوكمي متكامل للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس (TSEZ)، يجب على كل عارض تضمين المكونات التالية في عرضه الفني:

1. قائمة الجهات الحكومية وشبه الحكومية: يجب على العارض تقديم قائمة شاملة بكافة الجهات اللبنانية الحكومية وشبه الحكومية والبلدية والتنظيمية والمرافق العامة التي يجب على TSEZ التنسيق معها أو إقامة واجهات رسمية معها لتقديم الخدمات المطلوبة.
2. قائمة مفصلة بجميع العمليات المطلوبة لـ TSEZ: يجب على العارض تقديم مسودة كاملة بجميع العمليات التي يعتقد أنها مطلوبة لتشغيل TSEZ وإصدار التراخيص وتنظيم وإدارة المنطقة.
3. قائمة بجميع الدلائل والأدلة الإرشادية المطلوبة: يجب على العارض اقتراح كتالوج كامل من الأدلة الإرشادية، والكتيبات، والسياسات، وإجراءات التشغيل القياسية (SOPs) اللازمة لإدارة جميع الأنشطة والتفاعلات المتعلقة بـ TSEZ.
4. المنهجية المفصلة وخطة العمل: تشمل نهج تطوير نظام التراخيص وسلاسل القيمة، منهجية التواصل مع الأطراف المعنية (Stakeholders)، نهج مقارنة ومراجعة الممارسات الدولية للـ SEZs.
5. هيكل تفصيلي عالي المستوى.
6. الجدول الزمني للمشروع والمعالم الرئيسية: يشمل المراحل، المعالم الأساسية، دورات المراجعة، ورشات التحقق، وتسليم النسخ الأولية والنهائية.
7. القيمة المضافة والمؤهلات المطلوبة:
 - a) مؤهلات وخبرة مقدم العرض: لا تقل عن ١٠ سنوات في تقديم خدمات استشارية قانونية وإدارية مماثلة، مع خبرة خاصة في: الأطر القانونية والتنظيمية للتجارة والاستثمار، والأطر المؤسسية والإدارية لعمليات التصدير.
 - b) خبرة واسعة في صياغة السياسات الاقتصادية والتنظيمية الحكومية، وفهم القوانين واللوائح اللبنانية، والمؤسسية.
 - c) خبرة تفوق 10 سنوات في هندسة العمليات، وإعداد خرائط المعرفة والمخططات وفق أفضل الممارسات، مع سجل نجاح لثلاثة مشاريع مشابهة على الأقل، والقدرة على إنجاز نطاق العمل المطلوب.
8. الفريق المقترح والسير الذاتية:
 - a) تضمين السير الذاتية للكوادر المهنية المقترحة، بما في ذلك قائد الفريق القانوني الملتمزم بالمهمة وقائد فريق الاستشارات الإدارية (بما في ذلك أي شريك مشترك أو متعهد ثانوي)، مع التركيز على المهام المماثلة المنفذة مؤخرًا.

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

- (b) خبرة مهنية مثبتة: يجب أن يتمتع قادة الفرق بخبرة لا تقل عن 20 سنة في إدارة مهام مماثلة.
(c) تضمين السير الذاتية للمستشارين الرئيسيين ذوي خبرة لا تقل عن 7 سنوات في مهام مماثلة.
(d) إثبات الخبرة في بناء علاقات مع الجهات الحكومية اللبنانية والهيئات شبه الحكومية.
(e) تقديم دليل على مشاريع مشابهة تم تنفيذها خلال السنوات السبع الماضية .
9. بيان الالتزام : تأكيد كتابي بأن مقدم العرض قد قرأ كامل نطاق العمل، ويفهم ويقبل جميع المخراجات حسب الفئات، ويلتزم بإنتاج كافة الوثائق المطلوبة وفق ما تم تحديده في وثيقة شروط المرجع (TOR) .

مع مراعاة متطلبات السرية، يُسمح للعارضين بالتعاون مع مستشارين فرديين و/أو مستشارين آخرين أو كيانات أخرى ضمن شراكات مشتركة أو عقود استشارية فرعية، حسب الاقتضاء، بهدف الحصول على كامل مجموعة الخبرات اللازمة لإكمال نطاق العمل، بحيث فيما يتعلق بعلاقة TSEZ مع العارض، يظل العارض مسؤولاً بشكل أساسي عن إتمام نطاق العمل بالكامل. يجب على العارضين التأكد من أن جميع هؤلاء المستشارين أو الكيانات المشاركة ملتزمون بقيود سرية، وأن العارض سيكون مسؤولاً عن أي خرق للسرية من قبل هؤلاء المستشارين أو الكيانات.

2.5.2 Financial Proposals

The Financial Proposal should indicate a breakdown of proposed fees and expenses, including retainer fees denominated in US\$ inclusive of all costs and local taxes, duties, fees, levies and other charges imposed under the applicable law, on the consultants, the sub-consultants (if any) and their personnel.

For the avoidance of doubt, these should include remuneration for staff, per diem, transportation, service and equipment, insurance, printing of documents, surveys and translation (if any) and expenses. In that respect, the bidders must familiarize themselves with local conditions and take them into account while preparing their proposals.

٢-٥-٢ العروض الفنية

يجب أن يتضمن العرض المالي تفصيلاً للرسوم والمصاريف المقترحة، بما في ذلك أتعاب الاحتفاظ المحددة بالدولار الأمريكي، شاملاً جميع التكاليف والضرائب والرسوم والاقتطاعات الأخرى المفروضة بموجب القانون المعمول به على المستشارين، والمستشارين الفرعيين (إن وجدوا) وموظفيهم.

ولتوضيح الأمر، يجب أن تشمل هذه الرسوم تعويضات الموظفين، المخصصات اليومية، النقل، الخدمات المعدات، التأمين، طباعة الوثائق، الاستطلاعات، الترجمة (إن وجدت)، والمصاريف الأخرى. في هذا الصدد، يجب على العارضين التعرف على الظروف المحلية وأخذها بعين الاعتبار أثناء إعداد عروضهم.



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

VOLUME 3

BILL OF QUANTITIES



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

الجزء الثالث

جدول الكميات

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Unit Price Schedule

Price number	Description and type of works, with the unit rate in words and in US dollars
1	Inception report and project plan Lump sum:
2	Report of the “Review the Port of Tripoli financial regulations and fees including the freezone” Lump sum:
3	Report of the “Comparative analysis of SEZ policy and legal regime” Lump sum:
4	Report of the “Review the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment” Lump sum:
5	Report including the “Preparation of the drafting guidelines and model implementing regulations for the TSEZ” Lump sum:
6	Report including the “Guidelines books, licensing regime, processes, and governance framework” Lump sum:
7	Report including the “Design of a Model One Stop Shop System for investors” Lump sum:
8	System implementation (uploading and running) Lump sum:
9	Staff training Lump sum:

OEPT Director

Dr Ahmad TAMER

Certified by

Minister of Public Works and Transport

Fayez RASAMNY

جدول الأسعار

رقم جدول الأسعار	الوصف ونوع الأعمال، مع سعر الوحدة مكتوباً بالكلمات والدولار الأمريكي
١	تقرير عن "خطة المشروع وجدول تنفيذ الأعمال" مقطوع:
٢	تقرير شامل عن "مراجعة الأنظمة المالية والرسوم في مرفأ طرابلس" مقطوع:
٣	تقرير شامل عن "التحليل المقارن لسياسات وأنظمة المناطق الاقتصادية الخاصة" مقطوع:
٤	تقرير عن "مراجعة سياسة التجارة والاستثمار في لبنان والبيئة المؤسسية" مقطوع:
٥	تقرير يشمل "إعداد إرشادات الصياغة ونماذج الأنظمة التطبيقية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس" مقطوع:
٦	تقرير يشمل "أدلة الإرشادات، نظام التراخيص، العمليات، وإطار الحوكمة" مقطوع:
٧	تقرير يشمل "تصميم نظام النافذة الواحدة النموذجي للمستثمرين" مقطوع:
٨	تنفيذ (تحميل وتشغيل) النظام مقطوع:
٩	تدريب الموظفين مقطوع:

مدير مصلحة استثمار مرفأ طرابلس

د. أحمد تامر

صدق

وزير الأشغال العامة والنقل

فايز رسامني

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

Estimated Bill of Quantities

Price number	Type of Works	Unit	Quantity	Unit Price (USD)	Total Price (USD)
1	Inception report and project plan	Lump sum	1		
2	Report of the “Review the Port of Tripoli financial regulations and fees including the freezone”	Lump sum	1		
3	Report of the “Comparative Analysis of SEZ Policy and Legal Regime”	Lump sum	1		
4	Report of the “Review the Lebanon Trade and Investment Policy and Institutional Environment”	Lump sum	1		
5	Report including the “Preparation of the drafting guidelines and model to implement regulations for the TSEZ”	Lump sum	1		
6	Report including the “Guidelines books, licensing regime, processes, and governance framework”	Lump sum	1		
7	Report including the “Design of a Model One Stop Shop System for investors”	Lump sum	1		
8	System implementation (Uploading and running)	Lump sum	1		
9	Staff Training	Lump sum	1		
				Subtotal	
				VAT 11%	
Only:				TOTAL	

OEPT Director

Dr Ahmad TAMER

Certified by

Minister of Public Works and Transport

Fayez RASAMNY

Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

جدول الكميات التخمينية

رقم جدول الأسعار	نوع الأشغال	الوحدة	الكمية	السعر الإفرادي (دولار أميركي)	السعر الإجمالي (دولار أميركي)
١	تقرير عن "خطة المشروع وجدول تنفيذ الأعمال"	مقطع	١		
٢	تقرير شامل عن "مراجعة الأنظمة المالية والرسوم في مرفأ طرابلس"	مقطع	١		
٣	تقرير شامل عن "التحليل المقارن لسياسات وأنظمة المناطق الاقتصادية الخاصة"	مقطع	١		
٤	تقرير عن "مراجعة سياسة التجارة والاستثمار في لبنان والبيئة المؤسسية"	مقطع	١		
٥	تقرير يشمل "إعداد إرشادات الصياغة ونماذج الأنظمة التطبيقية للمنطقة الاقتصادية الخاصة في طرابلس"	مقطع	١		
٦	تقرير يشمل "أدلة الإرشادات، نظام التراخيص، العمليات، وإطار الحوكمة"	مقطع	١		
٧	تقرير يشمل "تصميم نظام النافذة الواحدة النموذجي للمستثمرين"	مقطع	١		
٨	تنفيذ (تحميل وتشغيل) النظام	مقطع	١		
٩	تدريب الموظفين	مقطع	١		
	المجموع				
	الضريبة على القيمة المضافة ١١٪				
	الإجمالي فقط				

مدير مصلحة استثمار مرفأ طرابلس

د. أحمد تامر

صدق

وزير الأشغال العامة والنقل

فايز رسامني



PORT OF TRIPOLI
مرفأ طرابلس



Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model,
Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon
Tender Document – Conditions of Tendering

VOLUME 4

TENDER FORMS

الجزء الرابع

نماذج العرض

- Integrity Declaration
- Declaration / Commitment Statement
- Bid Security / Guarantee Letter

Document No. 1

Integrity Declaration

Project Title :
Contracting Authority :
Name of Bidder / Authorized Signatory :
Company Name :

We, the undersigned, hereby confirm the following:

1. Neither we, nor our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives have any relationships that may lead to a conflict of interest regarding this contract.
2. We will notify the Public Procurement Authority and the Contracting Authority in the event of any conflict of interest arising or being discovered.
3. We, nor any of our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives, have engaged, or will engage, in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices in connection with our bid or proposal.
4. We, nor any of our partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives, have made, or will make, any payments to employees, partners, or personnel involved in the procurement process on behalf of the Contracting Authority, or to anyone else.
5. In case of violation of this declaration and commitment, we will be disqualified from participating in any public procurement contract, regardless of its subject, and we accept in advance any exclusion measures taken against us and pledge not to contest them.

Any false information provided exposes us to legal action by the competent authorities.

Date:

Seal and Signature

المستند رقم ١

تصريح النزاهة

عنوان المشروع :

إسم سلطة التعاقد :

اسم العارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة :

إسم الشركة:

نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

1. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
 2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
 3. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
 4. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان.
 5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أيأ كان موضوعها وتقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.
- إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

التاريخ:

الختم والتوقيع

Document No. 2

Declaration and Commitment for Participation in Public Works Contracts

I, the undersigned (full name)
Legally authorized to sign on behalf of the company or institution
Located at Phone

Wish to participate in the public tender for the works:

" Consultancy To Address the Port Management Fee Model and The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory Framework and Oss – Lebanon "

I acknowledge that I have reviewed the Terms of Reference, the Price Schedule, and all documents in the tender dossier, and that I have conducted a site inspection of the work. I confirm that I am ready to fully comply with the contract conditions and execute the works accurately, honestly, under my responsibility, and under my direct supervision.

I further commit, in the event that the contract is awarded to me, to:

1. Comply with all the declarations stated above.
2. Assume responsibility for:
 - The offered price submitted by me, which includes all preparatory works, equipment, transportation, and labor required to deliver services and equipment in good condition.
 - The expenses related to temporary works required for execution, and all rights and compensations due to third parties, including related fees and taxes such as VAT.
 - All general and specific costs, including the contractor's profit.
3. Not to claim in the future any price increases or additional compensation except as permitted by law.
4. Consider this declaration and commitment as made under my personal responsibility, with full knowledge, and acknowledge that I cannot raise any claim based on ignorance of technical standards, laws, or applicable regulations.

Organized in

Bidder's Signature:

Financial Stamp: 1,000,000 LBP



المستند رقم ٢

تصريح وتعهّد للإشتراك في تنفيذ صفقات الأشغال العامة

أنا الموقع أدناه (الاسم الثلاثي)
المفوض قانونياً التوقيع عن شركة أو مؤسسة
القائمة على العنوان هاتف

أرغب في الإشتراك بالمناقصة العمومية لأعمال " Consultancy To Address The Port Management Fee Model
And The Tripoli Special Economic Zone Reference Model, Licensing Regime, Legal & Regulatory
Framework And Oss – Lebanon . "

وأقرّ أنّي درست دفتر الشروط ولائحة الأسعار وكافة مستندات ملف التلزم وأجريت الكشف الحسي على العمل. أني
مستعد للتقيّد بشروط الصفقة وتنفيذها بكاملها بكلّ دقة وأمانة وعلى مسؤوليتي وتحت إشرافي المباشر.

وأتعهّد في حال رسو الإلتزام عليّ:
1- بالتقيّد بما ورد في التصريح أعلاه.

2- بالتقيّد على مسؤوليتي:

- بالسعر المعروف من قبلي الذي يشمل جميع الأشغال التحضيرية والتجهيزات والنقلات واليد العاملة لتقديم الخدمات والمعدات وتسليمها بحالة جيدة.
 - بنفقات الأشغال المؤقتة التي يستلزمها العمل وكافة الحقوق والتعويضات المترتبة للغير ومن جرائها الرسوم والضرائب بما فيها الضريبة على القيمة المضافة.
 - بكافة التكاليف العامة والخاصة وربح الملتزم.
- 3- بعدم المطالبة في المستقبل بأي زيادة على الأسعار أو تعويضات إلا في ضوء ما يجيزه القانون.
- 4- باعتبار هذا التصريح والتعهّد قد تمّ على مسؤوليتي الشخصية وبمعرفة التامة وبأنه لا يمكنني اتخاذ أي حجة بادعائي بجهل الأصول الفنية والقوانين والأنظمة المرعية الإجراء.

نظّم في

توقيع العارض

طابع مالي 1,000,000 ل. ل.

Document No. 3

Bid Guarantee Letter

Bank:
To the Port of Tripoli Authority .

Subject: Bid Guarantee Letter in your favor for the amount of / only, as instructed by Mr., for participation in (Title of the Tender).

Bank....., headquartered in, represented by Mr., signing below in his capacity as, and following the instructions of Mr. (or Messrs. or the company),

hereby irrevocably and unconditionally undertakes to pay immediately in cash, without any condition or restriction, any amount you demand up to the limit of (specify amount and currency in numbers and words), upon your first written request issued and signed by you, without the need to justify the reasons for this demand.

Our bank explicitly acknowledges that this guarantee is autonomous and independent of any contract or agreement between you and Mr. (or Messrs. or the company). Under no circumstances or at any time shall our bank have the right to refuse or delay payment of any amount demanded based on this guarantee. Our bank hereby waives in advance any right to dispute or object to the payment request issued by you or by any of your authorized officials, and shall not consider any objection that may be raised by Mr. (or Messrs. or the company) or by any other party regarding the payment of the requested amount.

This guarantee shall remain valid until and, at the end of this period, its validity shall be automatically extended until it is returned to us or until you release us from it.

Any payment made by our bank under this guarantee upon your request shall reduce the maximum amount of the guarantee by the same amount.

This guarantee is governed by Lebanese law and the jurisdiction of competent courts in Lebanon.

In compliance with this commitment, we designate our domicile at the headquarters of our institution in

Place:
Capacity:
Name:
Signature:

المستند رقم ٣

كتاب ضمان العرض

..... مصرف
لجانبة مصلحة إستثمار مرفأ طرابلس.

..... **الموضوع** : كتاب ضمان العرض لصالحكم بقيمة // فقط، بناء للأمر السيد.....
وذلك للإشتراك في (عنوان الصفقة)

ان مصرف..... مركزه.....
الممثل بالسيد..... الموقع عنه أدناه وذلك بصفته.....
وبناء للأمر السيد..... (او السادة.....)
أو الشركة.....)،

يتعهد بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً دون أي قيد او شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود (تحديد القيمة والعملة بالارقام والاحرف) نقداً وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي ارتباط او عقد بينكم وبين الأمر السيد..... (او السادة..... او الشركة.....) وبانه لا يحق لمصرفنا في أي حال من الاحوال ولا في أي وقت كان الامتناع او تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا . كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن أي مسؤول لديكم ، او حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد..... (او السادة..... او الشركة.....) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً الى ان تعيده الينا او الى ان تبلغونا اعفاءنا منه.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار. يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان. وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا محل اقامة في مركز مؤسستنا في.....

: المكان
: الصفة
: الاسم
: التوقيع